叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 向统帅致敬(hail To The Chief) 000001

2. 向统帅致敬(hail To The Chief) 000002

3. 向统帅致敬(hail To The Chief) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

向统帅致敬(Hail to the Chief)
第1/3页

[baɪ][sæm][ænd; ənd]
BY **SAM** **AND**
经过 萨姆 和

由 Sam 和

['dʒænit]['ɑ:rgoʊ]
JANET **ARGO**
珍妮特 阿尔戈

珍妮特·阿戈

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['steɪtsmən] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'herəntli] ['fju:t(ə)l]
A **great** **politician** **need** **not** **be** **a** **statesman** **.** **.** **.** **but** **it** **is** **inherently** **futile**
一个 伟大的 政治家 需要 不是 是 一个 政治家 . . . 但 它 是 本质上 徒劳
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] ,
to **be** **a** **great** **statesman** **,**
到 是 一个 伟大的 政治家 ,

一位伟大的政治家未必是一位杰出的政治家……但成为一位伟大的政治家本身就是徒劳的。

[ænd; ənd][noʊ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .
and **no** **politician** **.**
和 不 政治家 .

没有政治人物。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . . .
Except **,** **of** **course** **,** **for** **a** **miracle** **.** **.** **.**
除了 , 的 课程 , 为了 一个 奇迹 . . .

当然，除非发生奇迹……

■ [ðə; ði]['tu:mʌlt][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [læʃ] [æt; ət][ə; eɪ]
■ **The** **tumult** **in** **Convention** **Hall** **was** **a** **hurricane** **of** **sound** **that** **lashed** **at** **a**
■ 这 骚乱 在 习俗 大厅 曾是 一个 飓风 的 声音 那 鞭打 在 一个
[si:] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæt] ['sɜ:dʒd] [ænd; ənd] ['edi:d] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɔ:d] [flɔ:r] .
sea **of** **human** **beings** **that** **surged** **and** **eddied** **around** **the** **broad** **floor** **.**
海 的 人类 生物 那 激增 和 漩涡 大约 这 广阔 地面 .

■ 会议厅内一片喧闹，如同飓风般席卷着在宽阔的大厅里涌动翻腾的人群。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['deligits] [ænd; ənd][spek'teitəs] ,
Men **and** **women** **,** **delegates** **and** **spectators** **,**
男人 和 女性 , 代表们 和 观众 ,

男男女女，代表和观众，

[eɪdʒd]['pɑ:rti] [ænd; ənd] ['jʌŋstəz] [hu:] [wʊd] [voʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt]
aged **party** **wheelhorses** **and** **youngsters** **who** **would** **vote** **for** **the** **first** **time** **that**
老年人 派对 轮马 和 年轻人 WHO 会 投票 为了 这 第一的 时间 那
[noʊ'vembər] ,
November **,**
十一月 ,

既有党内资深人士，也有将在11月首次投票的年轻人。

[ɔ:l] [lɔ:st][ðer; ðər] [ai'dentitiz] [tu:; tə][mɜ:rdʒ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [swə:liŋ] [taɪd] .
all **lost** **their** **identities** **to** **merge** **with** **that** **swirling** **tide** **.**
全部丢失的 他们的 身份 到 合并 和 那 旋转 潮 .

所有人都失去了自己的身份，融入了那汹涌澎湃的浪潮之中。

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [laɪk]['ædʒɪteɪtɪd]['bɪts][ʌv; əv]['flɑːtsəm] , ['penənts] ['flʌtəd] [ænd; ənd]['plækˌɑːdz]

Over	**their**	**heads**	**,**	**like**	**agitated**	**bits**	**of**	**flotsam**	**,**	**pennants**	**fluttered**	**and**	**placards**
超过	他们的	头部	,	喜欢	激动	比特	的	废料	,	三角旗	飘动	和	标语牌

[roʊz][ænd; ənd] ['dɪpt] .

rose	**and**	**dipped**	**.**
玫瑰	和	浸入	.

在他们头顶上，旗帜飘扬，标语牌上下起伏，如同躁动不安的浮木。

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

Beneath	**their**	**feet**	**,**
下面	他们的	脚	,

在他们脚下，

[dɪ'skɑːrdɪd]['met(ə)l] ['bʌtnz] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] " ['feɪvərɪt] [sʌnz] " [ænd; ənd]

discarded	**metal**	**buttons**	**that**	**bore**	**the**	**names**	**of**	**two**	**or**	**three**	**"**	**favorite**	**sons**	**"**	**and**
丢弃	金属	按钮	那	钻孔	这	姓名	的	二	或者	三	"	最喜欢的	儿子们	"	和

[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['taʊtɪd] [ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] [kən'tendər] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːrtiːz] [nuː] ['kændɪdət]

those	**that**	**had**	**touted**	**the**	**only**	**serious**	**contender**	**against**	**the**	**party's**	**new**	**candidate**
那些	那	有	吹捧	这	仅有的	严肃的	竞争者	反对	这	党的	新的	候选人

[wɜːr; wər] ['trɑːdn] [flæt] .

were	**trodden**	**flat**	**.**
是	践踏	平坦的	.

那些印有两三个"宠儿"名字的废弃金属纽扣，以及那些曾吹捧唯一能与该党新候选人抗衡的有力竞争者的纽扣，都被踩得稀烂。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

None	**of**	**them**	**had**	**ever**	**really**	**had**	**a**	**chance**	**.**
没有任何	的	他们	有	曾经	真的	有	一个	机会	.

他们中没有人真正有过机会。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [pɪnd] [ɑːn] ['evri] [lə'pel] [sed] : " [blæst] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kænən] !

The	**buttons**	**that**	**were**	**now**	**pinned**	**on**	**every**	**lapel**	**said**	**:**	**"**	**Blast**	**'**	**em**	**With**	**Cannon**	**!**
这	按钮	那	是	现在	已置顶	在	每一个	翻领	说	:	"	爆炸	-	呃	和	大炮	!

现在别在每个衣领上的徽章上写着："用大炮轰他们！"

" [ɔːr] " ['kænən] [kæn; kən][duː] !

"	**or**	**"**	**Cannon**	**Can**	**Do**	**!**
"	或者	"	大炮	能	做	!

或"佳能做到！"

" [ðə; ði]['plækˌɑːdz][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] - [ʃeɪpt] [saɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['dɪgnəti] , [sed] :

"	**The**	**placards**	**and**	**the**	**box**	**-**	**shaped**	**signs**	**,**	**with**	**a**	**trifle**	**more**	**dignity**	**,**	**said**	**:**
"	这	标语牌	和	这	盒子	-	形状	标志	,	和	一个	琐事	更多的	尊严	,	说	:

"标语牌和盒状指示牌，语气略显庄重地写道："

[wɪn] [wɪð; wɪθ] ['kænən] [ænd; ənd] ['kænən] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dʒeɪmz][eɪtʃ] .

WIN	**WITH**	**CANNON**	**and**	**CANNON**	**FOR**	**PRESIDENT**	**and**	**simply**	**JAMES**	**H**	**.**
赢	和	大炮	和	大炮	为了	总统	和	简单地	詹姆斯	H	.

['kænən] .

CANNON	**.**
大炮	.

用坎农赢得胜利，坎农竞选总统，或者简称詹姆斯·H·坎农。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['kænən]

Occasionally	**,**	**in**	**the**	**roar**	**of**	**noise**	**,**	**there**	**were**	**shouts**	**of**	**"**	**Cannon**
偶尔	,	在	这	吼	的	噪音	,	那里	是	喊叫	的	"	大炮

偶尔，在震耳欲聋的噪音中，会传来"加农炮"的喊声

! ['kænən] !

!	**Cannon**	**!**
!	大炮	!

！加农炮！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑː] ! ['kænən] !
Rah ! Cannon !
拉 ! 大炮 !

啊！加农炮！

['kænən] !
Cannon !
大炮 !

大炮！

[sɪs] - [buːm] - [bɑː] !
Sis - boom - bah !
妹妹 - 繁荣 - 呸 !

Sis-boom-bah！

" [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][oʊld]['pɑːpjələr] [tjuːnz] ['hɜːrɪdli] [set][wɪð; wɪθ] [nuː] [wɜːrdz] :
" and snatches of old popular tunes hurriedly set with new words :
" 和 抢夺 的 老的 受欢迎的 曲调 匆匆 放 和 新的 字 :

“并将一些老流行曲调匆匆配上新词：

[ɑːn][wɪð; wɪθ] ['kænən] , [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['kænən] !
On with Cannon , on with Cannon !
在 和 大炮 , 在 和 大炮 !

继续加农炮，继续加农炮！

[waɪt] [haʊs] , [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] !
White House , here we come !
白色的 房子 , 这里 我们 来 !

白宫，我们来了！

['hiːz] [ə; eɪ] ['wɪnər] , [noʊ] [bɪ'gɪnər] ;
He's a winner , no beginner ;
他是 一个 优胜者 , 不 初学者 ;

他是个赢家，不是新手；

[hiː; hi][kæn; kən][get] [θɪŋz] [dʌn] !
He can get things done !
他 能 得到 事物 完毕 !

他能把事情办成！

([rɑː] ! [rɑː] !
(Rah ! Rah !
(拉 ! 拉 !

（啦！啦！

[rɑː] !)
Rah !)
拉 !)

啊！）

[ænd; ənd] , ['oʊvər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɪn,θuːzi'æstɪkli]

And	,	over	in	one	corner	,	a	group	of	college	girls	were	enthusiastically
和	,	超过	在	一	角落	,	一个	团体	的	大学	女孩们	是	踊跃

['tʃæntɪŋ] :

chanting	:
吟唱	:

而在角落里，一群女大学生正热情地高喊着：

[hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] !

He	is	handsome	!
他	是	英俊的	!

他长得真帅！

[hiː; hi][ɪz]['seksi] !

He	is	sexy	!
他	是	性感	!

他好性感！

[wiː; wi][wɑːnt][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [siː] . [fɔːr; fər]['preksi] !

We	want	J	.	H	.	C	.	for	Prexy	!
我们	想	J	.	H	.	C	.	为了	总统	!

我们希望 JHC 担任总统！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ['læstɪd] ['nɪrli] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪti]

It	was	a	demonstration	that	lasted	nearly	three	times	as	long	as	the	eighty
它	曾是	一个	示范	那	持续	几乎	三	时代	作为	长的	作为	这	八十

- [faɪv] - ['mɪnɪt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wen] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mɑːtsən][hæd; həd]

-	five	-	minute	demonstration	that	had	occurred	when	Representative	Matson	had
-	五	-	分钟	示范	那	有	发生	什么时候	代表	马特森	有

[fɜːrst] [prə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrtiːz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .

first	proposed	his	name	for	the	party's	nomination	.
第一的	建议的	他的	姓名	为了	这	党的	提名	.

这次示威活动持续的时间几乎是上次马特森代表首次提出自己名字作为党内提名人选时发生的 85 分钟示威活动的三倍。

['speɪʃəli] , ['senətər] [dʒeɪmz] ['hɛrɪŋtən] ['kænən] [wʌz; wəz] [fɔːr] [blɑːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kən'venʃ(ə)n]

Spatially	,	Senator	James	Harrington	Cannon	was	four	blocks	away	from	Convention
空间上	,	参议员	詹姆斯	哈灵顿	大炮	曾是	四	积木	离开	从	习俗

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

从空间上看，参议员詹姆斯·哈灵顿·坎农距离会议中心有四个街区远。

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['stætlɝ] - ['hɪltən] , [bʌt; bət] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] ,

in	a	suite	at	the	Statler	-	Hilton	,	but	electronically	,
在	一个	套房	在	这	斯塔特勒	-	希尔顿酒店	,	但	电子方式	,

在 Statler-Hilton 酒店的套房里，但通过电子设备，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə] [ðæt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ]

he	was	no	farther	away	than	the	television	camera	that	watched	the	cheering
他	曾是	不	更远	离开	比	这	电视	相机	那	观看	这	欢呼

['mʌltɪtuːd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

multitude	from	above	the	floor	of	the	hall	.
民众	从	多于	这	地面	的	这	大厅	.

他离观众席最远的地方，就是从大厅上方拍摄欢呼人群的电视摄像机。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [ruːm] [wʌz; wəz] ['teɪstfəli] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] ['dekəreɪtɪd] ,

The	hotel	room	was	tastefully	and	expensively	decorated	,
这	酒店	房间	曾是	品味高雅	和	昂贵的	装饰	,

酒店房间装饰典雅高档。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['senətər] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

but	neither	the	senator	nor	any	of	the	other	men	in	the	room	were	looking
但	两者都不	这	参议员	也不	任何	的	这	其他	男人	在	这	房间	是	寻找

[æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪg] ['θɜːrti] - [sɪks] - [ɪntʃ] [skriːn] [ðæt] [gləud] [ænd; ənd] [dɑːnst]

at	anything	else	except	the	big	thirty	-	six	-	inch	screen	that	glowed	and	danced
在	任何事物	别的	除了	这	大的	三十	-	六	-	英寸	屏幕	那	发光	和	跳舞

[wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

with	color	.
和	颜色	.

但无论是参议员还是房间里的其他男人，他们的目光都只盯着那块36英寸的大屏幕，屏幕上色彩斑斓，闪烁跳跃。

[ðə; ði] ['netwɜːrk] [ə'naʊnsərz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] , [sɪns] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [hæd; həd]

The	network	announcer's	words	were	almost	inaudible	,	since	the	volume	had
这	网络	播音员的	字	是	几乎	听不清	,	自从	这	体积	有

[bɪn] [tɜːrnd] [wei] [daʊn] ,

been	turned	way	down	,
到过	转向	方式	向下	,

由于音量调得很低，播音员的声音几乎听不见。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]

but	his	voice	sounded	almost	as	excited	as	those	from	the	convention
但	他的	嗓音	听起来	几乎	作为	兴奋的	作为	那些	从	这	习俗

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

但他的声音听起来几乎和会场上的人一样兴奋。

['senətər] ['kænənz] [brɔːd] , ['hænsəm] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['pleʒər] ,

Senator	Cannon's	broad	,	handsome	face	showed	a	smile	that	indicated	pleasure	,
参议员	大炮的	广阔	,	英俊的	脸	显示	一个	微笑	那	表明的	乐趣	,

['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

happiness	,	and	a	touch	of	triumph	.
幸福	,	和	一个	触碰	的	胜利	.

坎农参议员宽阔英俊的脸上露出笑容，笑容中流露出愉悦、幸福和一丝胜利的喜悦。

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] , ['slaɪtli] ['weɪvi] [her] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔːd] [swɔðz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɛmpəlz]

His	dark	,	slightly	wavy	hair	,	with	the	broad	swathes	of	silver	at	the	temples
他的	黑暗的	,	轻微地	波浪状	头发	,	和	这	广阔	大片	的	银	在	这	寺庙

,

,

,

他那深色的、略带波浪的头发，鬓角处有大片银丝，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'reɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [æʃ] [ɑːn]

was	a	little	disarrayed	,	and	there	was	a	splash	of	cigarette	ash	on
曾是	一个	小的	混乱	,	和	那里	曾是	一个	溅	的	卷烟	灰	在

[wʌn] ['traʊzər] [leg] ,

one	trouser	leg	,
一	裤子	腿	,

衣着有些凌乱，一条裤腿上还沾着一点烟灰。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] , ['iːv(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [hiː; hi] [lʊkt] [wel] - [drest] .

but	otherwise	,	even	sitting	there	in	his	shirt	sleeves	,	he	looked	well	-	dressed	.
但	否则	,	甚至	坐着	那里	在	他的	衬衫	袖子	,	他	看起来	出色地	-	穿着	.

但除此之外，即使只穿着衬衫袖子坐着，他看起来也衣着得体。

[hɪz; ɪz] [waɪd] ['ʃəuldəz] ['teɪpərd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [weɪst] [ænd; ənd] [liːn] [hɪps] ,

His	wide	shoulders	tapered	down	to	a	narrow	waist	and	lean	hips	,
他的	宽的	肩膀	锥	向下	到	一个	狭窄的	腰部	和	倾斜	臀部	,

他宽阔的肩膀向下收窄，形成纤细的腰身和修长的臀部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['æktʃuəl]['fɪfti] - [tuː] .

and	he	looked	a	good	ten	years	younger	than	his	actual	fifty	-	two	.
和	他	看起来	一个	好的	十	年	年轻	比	他的	实际的	五十	-	二	.

他看起来比实际年龄52岁年轻了至少10岁。

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['skruːtəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv]

He	lit	another	cigarette	,	but	a	careful	scrutiny	of	his	face	would	have
他	点燃	其他	卷烟	,	但	一个	小心	审查	的	他的	脸	会	有

[rɪ'viːld] [ðæt] ,

revealed	that	,
揭晓	那	,

他又点燃了一支烟，但仔细观察他的脸就会发现，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl]

though	his	eyes	were	on	the	screen	,	his	thoughts	were	not	in	Convention	Hall
尽管	他的	眼睛	是	在	这	屏幕	,	他的	想法	是	不是	在	习俗	大厅

.

:

.

虽然他的目光落在屏幕上，但他的心思却不在会议中心。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['mɑːtsən] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ə'meɪzd] ['bʊldɔːg] ,

Representative	Matson	,	looking	like	an	amazed	bulldog	,
代表	马特森	,	寻找	喜欢	一个	惊叹	斗牛犬	,

马特森议员看起来像一只惊愕的斗牛犬，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃuː] [ænd; ənd] [pʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [stɪl] [spiːk]

managed	to	chew	and	puff	on	his	cigar	simultaneously	and	still	speak
管理	到	嚼	和	噗	在	他的	雪茄	同时地	和	仍然	说话

[ˌʌndər'stændəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

understandable	English	.
可以理解	英语	.

他一边嚼着雪茄一边抽着雪茄，还能说一口流利的英语。

" ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	Never	saw	anything	like	it	.
"	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	.

"从未见过这样的景象。"

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[fɜːrst]['bælət][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] .

First	ballot	and	you	had	it	,	Jim	.
第一的	选票	和	你	有	它	,	吉姆	.

第一轮投票你就赢了，吉姆。

[aɪ] [noʊ] ['teksəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ʌp] ['pɛrɛz][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sʌn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

I	know	Texas	was	going	to	put	up	Perez	as	a	favorite	son	on	the	first
我	知道	德克萨斯州	曾是	去	到	放	向上	佩雷斯	作为	一个	最喜欢的	儿子	在	这	第一的

['bælət] ,

ballot	,
选票	,

我知道德克萨斯州会在第一轮投票中把佩雷斯推上台，让他成为本州最受欢迎的候选人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði]['bændwægən][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]
but **they** **couldn't** **do** **anything** **except** **jump** **on** **the** **bandwagon** **by** **the** **time** **the**
但 他们 不能 做 任何事物 除了 跳 在 这 跟风 经过 这 时间 这
[voʊt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
vote **reached** **them** **.**
投票 达到 他们 .

但等到投票结果传到他们那里时，他们除了随波逐流之外，什么也做不了。

[juˈnænɪməs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['bælət] .
Unanimous **on** **the** **first** **ballot** **.**
一致 在 这 第一的 选票 .

第一轮投票全票通过。

" ['gʌvərnər] [spændɪŋ] , [ə; eɪ]['læntərn] - [dʒɔːd] , [liːn] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" **Governor** **Spanding** **,** **a** **lantern** **-** **jawed** **,** **lean** **man** **sitting** **on** **the** **other** **side** **of**
" 州长 跨度 , 一个 灯笼 - 下巴 , 倾斜 男人 坐着 在 这 其他 边 的
['senətər] ['kænən] ,
Senator **Cannon** **,**
参议员 大炮 ,

"斯潘丁州长，一个下巴棱角分明、身材瘦削的男人，坐在坎农参议员的另一边，

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , " [keɪm] [kloʊz][nɑːt][tiː] - ['biːɪŋ] [juˈnænɪməs] .
gave **a** **short** **chuckle** **and** **said** **,** **"** **Came** **close** **not** **t** **'** **being** **unanimous** **.**
给予 一个 短的 轻笑 和 说 , " 来 关闭 不是 t - 存在 一致 .

他轻笑一声，说道："差点就没达成一致意见了。"

[ðə; ði] ['delɪgət] [frʌm; frəm][ˌæləˈbæmə] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]
The **delegate** **from** **Alabama** **looked** **as** **though** **he** **was** **going** **to** **stick** **to**
这 代表 从 阿拉巴马州 看起来 作为 尽管 他 曾是 去 到 戳 到
[hɪz; ɪz] - [wʌn] [voʊt] [fɔːr; fər]['baɪrən] [ˌboʊrɪ'gɑːrd] [kæd'wɔlədə(r)] - [ʌn'tɪl] [kæd'wɔlədə(r)] [hɪm'self] [went]
his **'** **One** **vote** **for** **Byron** **Beauregarde** **Cadwallader** **'** **until** **Cadwallader** **himself** **went**
他的 - 一 投票 为了 拜伦 博雷加德 卡德瓦拉德 - 直到 卡德瓦拉德 他自己 去
['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [voʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['bælət][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
over **to** **make** **him** **change** **his** **vote** **before** **the** **first** **ballot** **was** **complete** **.**
超过 到 制作 他 改变 他的 投票 前 这 第一的 选票 曾是 完全的 .

来自阿拉巴马州的代表看起来似乎打算坚持他的"一票投给拜伦·博雷加德·卡德瓦拉德"的决定，直到卡德瓦拉德本人在第一轮投票结束前走过去让他改变投票。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
" **The** **door** **opened** **,** **and** **a** **man** **came** **in** **from** **the** **other** **room** **.**
" 这 门 打开 , 和 一个 男人 来了 在 从 这 其他 房间 .

门开了，一个男人从隔壁房间走了进来。

[hiː; hi] [baʊnst] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][bɔːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd]
He **bounced** **in** **on** **the** **balls** **of** **his** **feet** **,** **clapped** **his** **hands** **together** **,** **and**
他 弹跳 在 在 这 球 的 他的 脚 , 鼓掌 他的 双手 一起 , 和
[draɪ] - [wɑːʃt] [ðem; ðəm] ['brɪskli] .
dry **-** **washed** **them** **briskly** **.**
干燥 - 洗过 他们 轻快地 .

他踮着脚尖蹦了进来，拍了拍手，然后迅速地擦了擦手。

" [wɪə(r)] [ɪn] !
" **We're** **in** **!**
" 是 在 !

我们成功了！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəslaɪk] [gliː] .
" **he** **said** **,** **with** **businesslike** **glee** **.**
" 他 说 , 和 商业化 高兴 .

"他带着公事公办的喜悦说道。"

" ['ɪmɪdʒ] , ['dʒent(ə)lmən] !
" **Image** , **gentlemen** !
" 图像 , 先生们 !

“先生们，请想象一下！”

[ðæts] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] : ['ɪmɪdʒ] !
That's **what** **does** **it** **:** **Image** **!**
那就是 什么 做 它 : 图像 !

这就是关键：图像！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['ræðər]['boʊni] - [feɪst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['fɔːtiːz] ,
" **He** **was** **a** **tall** **,** **rather** **bony** **-** **faced** **man** **in** **his** **early** **forties** **,**
" 他 曾是 一个 高的 , 相当 骨质 - 面对 男人 在 他的 早期的 四十年代 ,

“他身材高大，脸型略显瘦削，四十出头。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [self] - ['sætɪsfaɪd] ['bɪznəsmæn] [huː] [ɪz][kwaɪt]
and **his** **manner** **was** **that** **of** **the** **self** **-** **satisfied** **businessman** **who** **is** **quite**
和 他的 方式 曾是 那 的 这 自己 - 使满意 商人 WHO 是 相当
['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænsər] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwestʃənz] .
certain **that** **he** **knows** **all** **of** **the** **answers** **and** **all** **of** **the** **questions** **.**
肯定 那 他 知道 全部 的 这 答案 和 全部 的 这 问题 .

他的举止就像一个自鸣得意的商人，非常肯定自己知道所有问题的答案和所有问题的答案。

" [kriˈeɪt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [goʊz][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn] !
" **Create** **an** **image** **that** **the** **public** **goes** **for** **,** **and** **you're** **in** **!**
" 创造 一个 图像 那 这 民众 去 为了 , 和 你是 在 !

“打造公众所喜爱的形象，你就成功了！”

" ['senətər] ['kænən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [grɪnd] .
" **Senator** **Cannon** **turned** **his** **head** **around** **and** **grinned** **.**
" 参议员 大炮 转向 他的 头 大约 和 咧嘴一笑 .

坎农参议员转过头，咧嘴一笑。

" [θæŋks] , - , [bʌt; bət] [lets] [rɪˈembər] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə][wɪn]
" **Thanks** **,** **Horvin** **,** **but** **let's** **remember** **that** **we** **still** **have** **an** **election** **to** **win**
" 谢谢 , - , 但 我们来吧 记住 那 我们 仍然 有 一个 选举 到 赢
. "
. **"**
. "

“谢谢你，霍尔文，但我们别忘了，我们还要赢得这场选举呢。”

" [wiːl] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .
" **We'll** **win** **it** **,** **"** **Horvin** **said** **confidently** **.**
" 出色地 赢 它 , " - 说 自信地 .

“我们会赢的，”霍尔文自信地说。

" [ə; eɪ]['prɑːpərli][prəˈdʒektid]['ɪmɪdʒ] [əˈtrækts] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] — "
" **A** **properly** **projected** **image** **attracts** **the** **public** **—** **"**
" 一个 适当地 预计 图像 吸引 这 民众 — "

“恰当的形象塑造能够吸引公众——”

" [oʊ] , [krʌd]
" **Oh** **,** **crud**
" 哦 , 脏东西

“哦，糟糕。”

, " [sed] [ˌreprɪˈzentətɪv] ['mɑːtsən][ɪn][ə; eɪ] ['^rajli] [vɔɪs] .
, **"** **said** **Representative** **Matson** **in** **a** **growly** **voice** **.**
, " 说 代表 马特森 在 一个 低沉的 嗓音 .

“,”马特森议员用低沉的声音说道。

" [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv][ˌpiː ˈɑːr][men] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

"	The	opposition	has	just	as	good	a	staff	of	PR	men	as	we	do	.
"	这	反对	有	只是	作为	好的	一个	职员	的	公关	男人	作为	我们	做	.

“反对派的公关团队和我们一样优秀。”

[ɪf] [wiː; wi] [biːt] - [ɪm] , ['itl] [biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ,

If	we	beat	'	em	,	it'll	be	because	we've	got	a	better	man	,
如果	我们	打	-	呃	,	它将	是	因为	我们已经	得到	一个	更好的	男人	,

如果我们赢了，那是因为我们队里有更优秀的球员。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːv] [gɑːt] ['betər] ['pʌblɪk] [rɪˈleɪʃnz] . "

not	because	we've	got	better	public	relations	.	"
不是	因为	我们已经	得到	更好的	民众	关系	.	"

并非因为我们的公关做得更好。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - , [ˌʌnəˈbæʃt] .

"	Of	course	,	"	said	Horvin	,	unabashed	.
"	的	课程	,	"	说	-	,	毫不掩饰	.

“当然，”霍尔文毫不掩饰地说。

" [wiː; wi][kæn; kən]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] ['betər] ['ɪmɪdʒ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːv] [gɑːt] ['betər] [mə'tɪriəl]

"	We	can	project	a	better	image	because	we've	got	better	material
"	我们	能	项目	一个	更好的	图像	因为	我们已经	得到	更好的	材料

[tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

to	work	with	.
到	工作	和	.

“我们可以展现更好的形象，因为我们有更好的素材可以使用。”

[wiː; wi] — "

We	—	"
我们	—	"

我们-”

" ['dʒɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [help] ,

"	Jim	managed	to	get	elected	to	the	Senate	without	any	of	your	help	,
"	吉姆	管理	到	得到	当选	到	这	参议院	没有	任何	的	你的	帮助	,

“吉姆在没有你任何帮助的情况下成功当选参议员。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

and	he	went	in	with	an	avalanche	.
和	他	去	在	和	一个	雪崩	.

他随雪崩一起进去了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] - ['ɪmɪdʒ] [prə'dʒektɪŋ] - [dʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['dʒɪm][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there's	any	'	image	projecting	'	done	around	here	,	Jim	is	the	one	who	does	it	.
如果	有	任何	-	图像	投影	-	完毕	大约	这里	,	吉姆	是	这	一	WHO	做	它	.

如果说这里有人搞“形象塑造”，那一定是吉姆干的。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [kəm'pliːt] [ə'griːmənt]

"	Horvin	nodded	his	head	as	though	he	were	in	complete	agreement
"	-	点头	他的	头	作为	尽管	他	是	在	完全的	协议

[wɪð; wɪθ]['mɑːtsən] .

with	Matson	.
和	马特森	.

霍尔文点了点头，仿佛完全同意马特森的观点。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ə'bɪlətɪ] [plʌs] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mæs] [saɪ'kɑ:lədʒi] [meɪk] [æn; ən]

His	**natural**	**ability**	**plus**	**the**	**scientific**	**application**	**of**	**mass**	**psychology**	**make**	**an**
他的	自然的	能力	加	这	科学	应用	的	大量的	心理学	制作	一个

[ʌn'bi:təb(ə)l] [ti:m] .

unbeatable	**team**	**.**
无敌	团队	.

他的天赋加上对群体心理学的科学运用，造就了一支所向披靡的队伍。

" ['mɑ:tsən]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['senətər] ['kænən] [kʌt][ɪn][fɜ:rst] .

"	**Matson**	**started**	**to**	**say**	**something**	**,**	**but**	**Senator**	**Cannon**	**cut**	**in**	**first**	**.**
"	马特森	开始	到	说	某物	,	但	参议员	大炮	切	在	第一的	.

“马特森刚要开口，坎农参议员就抢先打断了他。”

" ['hi:z] [raɪt] , [ed] .

"	**He's**	**right**	**,**	**Ed**	**.**
"	他是	正确的	,	艾德	.

“他说得对，埃德。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][ju:z] ['evri] ['wepən] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][wɪn] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

We've	**got**	**to**	**use**	**every**	**weapon**	**we**	**have**	**to**	**win**	**this**	**election**	**.**
我们已经	得到	到	使用	每一个	武器	我们	有	到	赢	这	选举	.

我们必须动用一切手段赢得这场选举。

[ə'nʌðər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɑ:ləsiz] ,

Another	**four**	**years**	**of**	**the**	**present**	**policies**	**,**
其他	四	年	的	这	展示	政策	,

现有政策再延续四年，

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪnoʊ] - ['rʌʃ(ə)n] [blɑ:k] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt][ˌju:nɪ'lætrəl][dɪs'ɑ:rməmənt] .

and	**the**	**Sino**	**-**	**Russian**	**Bloc**	**will**	**be**	**able**	**to**	**start**	**unilateral**	**disarmament**	**.**
和	这	中原	-	俄语	集团	将要	是	有能力的	到	开始	单方面	裁军	.

中俄集团将能够开始单方面裁军。

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][wɔ:r][tu:; tə] ['beri] [ˌju: 'es] .

They	**won't**	**have**	**to**	**start**	**a**	**war**	**to**	**bury**	**us**	**.**
他们	惯于	有	到	开始	一个	战争	到	埋葬	我们	.

他们不必发动战争就能埋葬我们。

" - [lʊkt] ['nɜ:rvəs] .

"	**Horvin**	**looked**	**nervous**	**.**
"	-	看起来	紧张的	.

霍尔文看起来很紧张。

" [ʌ; ɜ:] . . . ['senətər] —

"	**Uh**	**. . .**	**Senator**	**—**
"	呃	. . .	参议员	—

“呃……参议员——

" ['kænən] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	**Cannon**	**made**	**a**	**motion**	**in**	**the**	**air**	**.**
"	大炮	制成	一个	运动	在	这	空气	.

“加农炮在空中做了个动作。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	**I**	**know**	**,**	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði]

Our	**policy**	**during**	**the**	**campaign**	**will**	**be**	**to**	**run**	**down**	**the**	**opposition**	**,**	**not**	**the**
我们的	政策	期间	这	活动	将要	是	到	跑步	向下	这	反对	,	不是	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	**States**	**.**
团结的	各州	.

我们在竞选期间的策略是攻击对手，而不是攻击美国。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] — [dəunt] ['wɜːri] ,

We	**are**	**still**	**in**	**a**	**strong**	**position**	**,**	**but**	**if**	**this**	**goes**	**on**	**—**	**Don't**	**worry**	**,**
我们	是	仍然	在	一个	强的	位置	,	但	如果	这	去	在	—	不	担心	,

我们目前仍处于有利地位，但如果这种情况持续下去——别担心，

- ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['hændəld]['prɑːpərli] .

Horvin	**;**	**the**	**whole**	**thing**	**will**	**be**	**handled**	**properly**	**.**
-	;	这	所有的	事物	将要	是	处理	适当地	.

霍尔文：整件事都会妥善处理的。

" [bɪˈfɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['senətər] ['kænən] [tɜːrnd] [tuː; tə]

"	**Before**	**any**	**of**	**them**	**could**	**say**	**anything**	**,**	**Senator**	**Cannon**	**turned**	**to**
"	前	任何	的	他们	可以	说	任何事物	,	参议员	大炮	转向	到

[ˌreprɪˈzentətɪv] ['mɑːtsən][ænd; ənd] [sed] :

Representative	**Matson**	**and**	**said**	**:**
代表	马特森	和	说	:

"在他们任何人开口之前，坎农参议员转向马特森众议员说道："

" [ed] , [wɪl] [juː; jʊ][get] ['mæθjuː] ['fɪʃər] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] ?

"	**Ed**	**,**	**will**	**you**	**get**	**Matthew**	**Fisher**	**on**	**the**	**phone**	**?**
"	艾德	,	将要	你	得到	马修	费舍尔	在	这	电话	?

"埃德，你能帮马修·费舍尔接个电话吗？"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] . . . [lets] [siː] . . .

And	**the**	**Governor**	**of**	**Pennsylvania**	**and**	**. . .**	**let's**	**see**	**. . .**
和	这	州长	的	宾夕法尼亚州	和	. . .	我们来吧	看	. . .

还有宾夕法尼亚州州长……嗯……

['senətər] - [ænd; ənd][dʒoʊ][vɪ'tɛlʌɪ] . "

Senator	**Hidekai**	**and**	**Joe**	**Vitelli**	**.**	**"**
参议员	-	和	乔	维泰利	.	"

参议员秀海和乔·维泰利。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [hɪr] , " ['mɑːtsən] [sed] .

"	**I**	**didn't**	**even**	**know**	**Fisher**	**was**	**here**	**,**	**"**	**Matson**	**said**	**.**
"	我	没有	甚至	知道	费舍尔	曾是	这里	,	"	马特森	说	.

"我甚至都不知道费舍尔在这里，"马特森说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**him**	**for**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	他	为了	?	"

你们要他做什么？

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ed] .

"	**I**	**just**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**,**	**Ed**	**.**
"	我	只是	想	到	讲话	到	他	,	艾德	.

"我只想和他谈谈，埃德。"

[get] [hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Get	**him**	**up**	**here**	**,**	**with**	**the**	**others**	**,**	**will**	**you**	**?**	**"**
得到	他	向上	这里	,	和	这	其他的	,	将要	你	?	"

把他和其他人一起弄上来，好吗？

" [ʃʊr] , ['dʒɪm] ; [ʃʊr] .
" Sure , Jim ; sure .
" 当然 , 吉姆 ; 当然 .

"当然，吉姆；当然。"

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .
" He got up and walked over to the phone .
" 他 得到 向上 和 步行 超过 到 这 电话 .

他起身走到电话旁。

- , [ðə; ði][ˌpiː 'ɑːr][mæn] , [sed] : " [wel] , ['senətər] ,
Horvin , the PR man , said : " Well , Senator ,
- , 这 公关 男人 , 说 : " 出色地 , 参议员 ,

公关人员霍尔文说："参议员，

[naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði]['pɑːrtiːz] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
now that you're the party's candidate for the Presidency of the United States ,
现在 那 你是 这 党的 候选人 为了 这 总统职位 的 这 团结的 各州 ,

既然你现在是该党的美国总统候选人，

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [meɪt] ?
who are you going to pick for your running mate ?
WHO 是 你 去 到 挑选 为了 你的 跑步 伴侣 ?

你打算选择谁做你的竞选搭档?

[vɑːlɪŋɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [keɪm] ['iːv(ə)n][kloʊz][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][rʌn][fɔːr; fər]
Vollinger was the only one who came even close to giving you a run for
沃林格 曾是 这 仅有的 一 WHO 来了 甚至 关闭 到 给予 你 一个 跑步 为了
[jʊr; jər] ['mʌni] ,
your money ,
你的 钱 ,

沃林格是唯一一个能让你感受到真正竞争压力的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] .
and it would be good public relations if you chose him .
和 它 会 是 好的 民众 关系 如果 你 选择 他 .

如果你选择他，对公关形象会有好处。

['hiːz] [gɑːt][də; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪmɪdʒ] . "
He's got the kind of personality that would make a good image . "
他是 得到 这 种类 的 性格 那 会 制作 一个 好的 图像 . "

他具备那种能塑造良好形象的个性。

" - , " [ðə; ði] ['senətər] [sed] ['kaɪndli] , " [aɪl] [pɪk] [ðə; ði][men] ;
" Horvin , " the senator said kindly , " I'll pick the men ;
" - , " 这 参议员 说 亲切地 , " 患病的 挑选 这 男人 ;

"霍尔文，"参议员和蔼地说，"我会挑选人选；

[juː; jʊ] [bɪld] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪriəl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .
you build the image from the raw material I give you .
你 建造 这 图像 从 这 生的 材料 我 给 你 .

你用我提供的素材来构建图像。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ] [noʊ] [huː] [kæn; kən] [kənˈvɪns] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] [ɪz]
You're the only man I know who can convince the public that a sow's ear is
你是 这 仅有的 男人 我 知道 WHO 能 说服 这 民众 那 一个 母猪的 耳朵 是
['riːəli] [ə; eɪ][sɪlk] [pɜːrs] ,
really a silk purse ,
真的 一个 丝绸 钱包 ,

你是我认识的唯一一个能让公众相信猪耳朵其实是丝绸钱包的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] .

and	**you**	**may**	**have**	**to**	**do**	**just**	**that**	**.**
和	你	可能	有	到	做	只是	那	.

你可能不得不这么做。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] [raɪt] [naʊ] .

"	**You**	**can**	**start**	**right**	**now**	**.**
"	你	能	开始	正确的	现在	.

你现在就可以开始了。

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

Go	**down**	**and**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**news**	**boys**	**and**	**tell**	**them**	**that**	**the**
去	向下	和	得到	抓住	的	这	消息	男孩们	和	告诉	他们	那	这

[əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrʌnɪŋ] [meɪt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]

announcement	**of**	**my**	**running**	**mate**	**will**	**be**	**made**	**as**	**soon**	**as**	**this**	**demonstration**
公告	的	我的	跑步	伴侣	将要	是	制成	作为	很快	作为	这	示范

[ɪz][ˈoʊvər] .

is	**over**	**.**
是	超过	.

下去找到新闻记者，告诉他们，一旦示威活动结束，我就会宣布我的竞选搭档。

" [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kɑːnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	**Tell**	**them**	**you**	**can't**	**give**	**them**	**any**	**information**	**other**	**than**	**that**	**,**
"	告诉	他们	你	不能	给	他们	任何	信息	其他	比	那	,

“告诉他们除了这些，你不能提供任何其他信息。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] .

but	**give**	**them**	**the**	**impression**	**that**	**you**	**already**	**know**	**.**
但	给	他们	这	印象	那	你	已经	知道	.

但要让他们觉得你已经知道了。

[sɪns] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [ges] ;

Since	**you**	**don't**	**know**	**,**	**don't**	**try**	**to**	**guess**	**;**
自从	你	不	知道	,	不	尝试	到	猜测	;

既然你不知道，就不要妄加猜测；

[ðæt] [weɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][let] [ˈeni] [kæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [bægz] .

that	**way**	**you**	**won't**	**let**	**any**	**cats**	**out**	**of**	**the**	**wrong**	**bags**	**.**
那	方式	你	惯于	让	任何	猫	出去	的	这	错误的	包	.

这样就不会让任何猫咪从不该出现的袋子里出来了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [noʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ,

But	**you**	**do**	**know**	**that**	**he's**	**a**	**fine**	**man**	**,**
但	你	做	知道	那	他是	一个	美好的	男人	,

但你知道他是个好人。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [pliːzd] [æz; əz][ɔːl] [hel] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] .

and	**you're**	**pleased**	**as**	**all**	**hell**	**that**	**I**	**made**	**such**	**a**	**good**	**choice**	**.**
和	你是	高兴	作为	全部	地狱	那	我	制成	这样的	一个	好的	选择	.

你肯定高兴极了，觉得我做出了这么明智的选择。

[gɑːt] [ðæt] ?

Got	**that**	**?**
得到	那	?

明白了吗?

" - [grɪnd] .

"	**Horvin**	**grinned**	**.**
"	-	咧嘴一笑	.

霍尔文咧嘴一笑。

" [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
" Got it .
" 得到 它 .

"知道了。

[juː; jʊ] [pɪk] [ðə; ði][mæn] ; [aɪl] [bɪld] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
You pick the man ; I'll build the image .
你 挑选 这 男人 ; 患病的 建造 这 图像 .

你选人，我来塑造形象。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He went out the door .
" 他 去 出去 这 门 .

他走出了门。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] , ['gʌvərnər] [spændɪŋ] [sed] : " [soʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
When the door had closed , Governor Spanding said : " So it's going to be
什么时候 这 门 有 关闭 , 州长 跨度 说 : " 所以 它是 去 到 是
['fɪʃər] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Fisher , is it ? "
费舍尔 , 是 它 ? "

门关上后，斯潘丁州长说："所以，是费舍尔吗？"

" [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] , ['hæri] , " [sed] ['senətər] ['kænən] , ['grɪnɪŋ] .
" You know too much , Harry , " said Senator Cannon , grinning .
" 你 知道 也 很多 , 哈里 , " 说 参议员 大炮 , 咧嘴笑 .

"哈里，你知道得太多了，"坎农参议员笑着说。

" [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ] [æmˈbæsədər] [tuː; tə][ˌpætəˈgəunjə]['æftər] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [deɪ] . "
" Remind me to appoint you ambassador to Patagonia after Inauguration Day . "
" 提醒 我 到 委 你 大使 到 巴塔哥尼亚 后 就职典礼 天 . "

"就职典礼后，提醒我任命你为驻巴塔哥尼亚大使。"

" [ɪf] [aɪ] [luːz] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
" If I lose the election at home , I may take you up on it .
" 如果 我 失去 这 选举 在 家 , 我 可能 拿 你 向上 在 它 .

"如果我在家乡的选举中落败，我可能会接受你的建议。"

[bʌt; bət] [waɪ] ['mæθjuː] ['fɪʃər] ? "
But why Matthew Fisher ? "
但 为什么 马修 费舍尔 ? "

但为什么是马修·费舍尔?

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['hæri] . "
" He's a good man , Harry . "
" 他是 一个 好的 男人 , 哈里 . "

"他是个好人，哈里。"

" [hel] [jes] , [hiː; hi][ɪz] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] .
" Hell yes , he is , " the governor said .
" 地狱 是的 , 他 是 , " 这 州长 说 .

"当然，他就是，"州长说道。

" [tɑːps] .
" Tops .
" 最高额 .

"最高额。

[aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] [steɪt] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][æz; əz] [luː'tenənt]
I've **seen** **his** **record** **as** **State** **Attorney** **General** **and** **as** **Lieutenant**
我已经 已见 他的 记录 作为 状态 律师 一般的 和 作为 中尉
['gʌvərnər] .
Governor **.**
州长 .

我看过他担任州检察长和副州长时的政绩。

[ænd; ənd] [wen] ['gʌvərnər] ['diːnsmɔr] [daɪd] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
And **when** **Governor** **Dinsmore** **died** **three** **years** **ago** **,**
和 什么时候 州长 丁斯莫尔 死亡 三 年 前 ,

三年前，当丁斯莫尔州长去世时，

['fɪʃər] [dɪd][ə; eɪ][faɪn][dʒɑːb] ['fɪlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][læst] [jɪr] .
Fisher **did** **a** **fine** **job** **filling** **out** **his** **last** **year** **.**
费舍尔 做过 一个 美好的 工作 填充 出去 他的 最后的 年 .

费舍尔在最后一年表现出色。

[bʌt; bət] — "
But **—** **"**
但 — "

但-"

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " ['senətər] ['kænən] [sed] .
" **But** **he** **couldn't** **get** **re** **-** **elected** **two** **years** **ago** **,** **"** **Senator** **Cannon** **said** **.**
" 但 他 不能 得到 关于 - 当选 二 年 前 , " 参议员 大炮 说 .

"但他两年前没能连任，"坎农参议员说。

" [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ði] ['gʌvɜ˞nɜ˞z] ['ɑːfɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɑːb]['hiːd] [dʌn] . "
" **He** **couldn't** **keep** **the** **governor's** **office** **,** **in** **spite** **of** **the** **great** **job** **he'd** **done** **.** **"**
" 他 不能 保持 这 州长的 办公室 , 在 尽管如此 的 这 伟大的 工作 他会 完毕 . "

"尽管他工作出色，但还是没能保住州长职位。"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

['hiːz] [dʒʌst][nɑːt][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['dʒɪm] .
He's **just** **not** **a** **politician** **,** **Jim** **.**
他是 只是 不是 一个 政治家 , 吉姆 .

吉姆，他根本不是政客。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] . . . [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] , [ðə; ði] [flæʃ] ,
He **doesn't** **have** **the** **.** **.** **.** **the** **personality** **,** **the** **flash** **,**
他 不 有 这 . . . 这 性格 , 这 闪光 ,

他没有……那种个性，那种光芒四射的感觉。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
whatever **it** **is** **that** **it** **takes** **to** **get** **a** **man** **elected** **by** **the** **people** **.**
任何 它 是 那 它 需要 到 得到 一个 男人 当选 经过 这 人们 .

不惜一切代价让一个人当选。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; ['fɪʃər] ['dʌznt] . "
I've **got** **it** **;** **you** **sure** **as** **hell** **have** **it** **;** **Fisher** **doesn't** **.** **"**
我已经 得到 它 ; 你 当然 作为 地狱 有 它 ; 费舍尔 不 . "

我明白了；你肯定明白了；费舍尔不明白。

" [ðæts] [waɪ] [aɪv] [gɑːt] - ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed] ['senətər] ['kænən] .
" **That's** **why** **I've** **got** **Horvin** **working** **for** **us** **,** **"** **said** **Senator** **Cannon** **.**
" 那就是 为什么 我已经 得到 - 在职的 为了 我们 , " 说 参议员 大炮 .

"这就是我让霍尔文为我们工作的原因，"坎农参议员说。

" ['weðər] [aɪ] [ni:d] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] .
" **Whether** **I** **need** **him** **or** **not** **may** **be** **a** **point** **of** **argument** **.**
" 无论 我 需要 他 或者 不是 可能 是 一个 观点 的 争论 .

"我是否需要他可能是一个值得争论的问题。"

['weðər] ['mæθju:] ['fɪʃər] [ni:dz] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['kwestʃən] .
Whether **Matthew** **Fisher** **needs** **him** **or** **not** **is** **a** **rhetorical** **question** **.**
无论 马修 费舍尔 需求 他 或者 不是 是 一个 修辞 问题 .

马修·费舍尔是否需要他，这是一个反问句。

" ['gʌvərnər] [spændɪŋ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn]['saɪləns] [waɪl] [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]
" **Governor** **Spanding** **lit** **a** **cigarette** **in** **silence** **while** **he** **stared** **at** **the**
" 州长 跨度 点燃 一个 卷烟 在 沉默 尽管 他 凝视 在 这
['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ['raɪət] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] [frʌm; frəm] [kən'venʃ(ə)n]
quasi **-** **riot** **that** **was** **still** **coming** **to** **the** **screen** **from** **Convention**
准 - 暴动 那 曾是 仍然 未来 到 这 屏幕 从 习俗
[hɔ:l] .
Hall **.**
大厅 .

"斯潘丁州长默默地点燃了一支香烟，目光仍然停留在屏幕上，盯着会议中心那场准骚乱的画面。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : " [ju:v] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mæt] ['fɪʃər] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] . "
Then **he** **said** **:** **"** **You've** **been** **thinking** **of** **Matt** **Fisher** **all** **along** **,** **then** **.** **"**
然后 他 说 : " 你已经 到过 思维 的 马特 费舍尔 全部 沿着 , 然后 . "

然后他说："看来你一直都在想着马特·费舍尔啊。"

" [nɑ:t][ˌpætə'gəunjə] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] .
" **Not** **Patagonia** **,** **"** **said** **the** **senator** **.**
" 不是 巴塔哥尼亚 , " 说 这 参议员 .

"不是巴塔哥尼亚，"这位参议员说。

" [ti'bet] . "
" **Tibet** **.** **"**
" 西藏 . "

"西藏。"

" [aɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] , ['dʒɪm] . "
" **I'll** **shut** **up** **if** **you** **want** **me** **to** **,** **Jim** **.** **"**
" 患病的 关闭 向上如果 你 想 我 到 , 吉姆 . "

"吉姆，如果你想让我闭嘴，我就闭嘴。"

" [noʊ] . [goʊ] [ə'hed] . "
" **No** **.** **Go** **ahead** **.** **"**
" 不 . 去 前方 . "

"不，你继续。"

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

['dʒɪm] , [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .
Jim **,** **I** **trust** **your** **judgment** **.**
吉姆 , 我 相信 你的 判断 .

吉姆，我相信你的判断。

[aɪv] [gɑ:t][noʊ] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənsi] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I've **got** **no** **designs** **on** **the** **Vice** **Presidency** **myself** **,** **and** **you** **know** **it** **.**
我已经 得到 不 设计 在 这 副 总统职位 我 , 和 你 知道 它 .

我本人对副总统职位没有任何野心，你也知道这一点。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [juːd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

I	like	to	feel	that	,	if	I	had	,	you'd	give	me	a	crack	at	it	.
我	喜欢	到	感觉	那	,	如果	我	有	,	你会	给	我	一个	裂缝	在	它	.

我希望，如果我有机会，你会给我一次机会。

[noʊ] , [dəunt] ['ænsər] [ðæt] , ['dʒɪm] ; [dʒʌst][let][ˌem ˈiː] [tɔːk] .

No	,	don't	answer	that	,	Jim	;	just	let	me	talk	.
不	,	不	回答	那	,	吉姆	;	只是	让	我	讲话	.

不，吉姆，别回答，让我说完。

" [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [men][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti]

"	What	I'm	trying	to	say	is	that	there	are	a	lot	of	good	men	in	the	party
"	什么	我是	尝试	到	说	是	那	那里	是	一个	很多	的	好的	男人	在	这	派对

['huːd] [meɪk] [faɪn] [viː'piːz] ;

who'd	make	fine	VP's	;
谁会	制作	美好的副总裁们		;

"我想说的是，党内有很多优秀的人，他们完全可以胜任副总统职位；

[men] [huːv] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər][ɔːl][tuː; tə][get][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

men	who've	given	their	all	to	get	you	the	nomination	,
男人	谁有	给定	他们的	全部	到	得到	你	这	提名	,

那些竭尽全力帮助你获得提名的人，

[ænd; ənd] [huːl] [wɜːrk]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪ'lektɪd] .

and	who'll	work	even	harder	to	see	that	you're	elected	.
和	谁会	工作	甚至	更难	到	看	那	你是	当选	.

他们会更加努力地确保你当选。

[waɪ] [pæs] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl] [ˌʌn'noʊn] [laɪk] [mæt] ['fɪʃər] ?

Why	pass	them	up	in	favor	of	a	virtual	unknown	like	Matt	Fisher	?
为什么	经过	他们	向上	在	偏爱	的	一个	虚拟的	未知	喜欢	马特	费舍尔	?

为什么要放弃他们，而选择像马特·费舍尔这样几乎无人知晓的人呢?

" ['senətər] ['kænən] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Senator	Cannon	didn't	say	anything	.
"	参议员	大炮	没有	说	任何事物	.

"坎农参议员什么也没说。"

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [spændɪŋ] ['dɪdnt] [wɑːnt][æn; ən] ['ænsər] [jet] .

He	knew	that	Spanding	didn't	want	an	answer	yet	.
他	知道	那	跨度	没有	想	一个	回答	然而	.

他知道斯潘丁现在还不想知道答案。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃər] , " [spændɪŋ] [went] [ɑːn] , " [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] . . .

"	The	trouble	with	Fisher	,	"	Spanding	went	on	,	"	is	that	he	.	.	.
"	这	麻烦	和	费舍尔	,	"	跨度	去	在	,	"	是	那	他	.	.	.

"费舍尔的问题在于，"斯潘丁继续说道，"他……"

[wel] , ['hiːz] [tuː] [ˌɔːtə'krætɪk] .

well	,	he's	too	autocratic	.
出色地	,	他是	也	专制	.

他太独裁了。

[hiː; hi] [pulz] [dɪ'sɪʒənz] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪd'er] .

He	pulls	decisions	out	of	midair	.
他	拉	决策	出去	的	空中	.

他总能出其不意地做出决定。

[hiː; hi] — " [spændɪŋ] [pɔːzd] , [ə'pærəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

He	—	"	Spanding	paused	,	apparently	searching	for	a	way	to	express	himself	.
他	—	"	跨度	暂停	,	显然	搜索	为了	一个	方式	到	表达	他自己	.

他——"斯潘丁停顿了一下，似乎在寻找表达自己想法的方式。

['senətər] ['kænən] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .

Senator	**Cannon**	**said**	**nothing**	**;**	**he**	**waited**	**expectantly**	**.**
参议员	大炮	说	没有什么	;	他	等待	满怀期待地	.

坎农参议员一言不发，静静地等待着。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bə'sɑːrd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [spændɪŋ] [sed] .

"	**Take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**Bossard**	**Decision**	**,**	**"**	**Spanding**	**said**	**.**
"	拿	一个	看	在	这	博萨尔	决定	,	"	跨度	说	.

“看看博萨德案的判决吧，”斯潘丁说道。

" ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

"	**Fisher**	**was**	**Attorney**	**General**	**for**	**his**	**state**	**at**	**the**	**time**	**.**
"	费舍尔	曾是	律师	一般的	为了	他的	状态	在	这	时间	.

“费舍尔当时是他所在州的司法部长。”

" [bə'sɑːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['weɪnzˌvɪl] — [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

"	**Bossard**	**was**	**the**	**Mayor**	**of**	**Waynesville**	**—**	**twelve**	**thousand**	**and**	**something**
"	博萨尔	曾是	这	市长	的	韦恩斯维尔	—	十二	千	和	某物

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [aɪ][fər'get] [naʊ] .

population	**,**	**I**	**forget**	**now**	**.**
人口	,	我	忘记	现在	.

“博萨德曾是韦恩斯维尔市的市长——该市人口一万两千多，我现在记不清了。”

['fɪʃər] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [bə'sɑːrd] .

Fisher	**didn't**	**even**	**know**	**Bossard**	**.**
费舍尔	没有	甚至	知道	博萨尔	.

费舍尔甚至都不认识博萨德。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɪg][græft]['skænd(ə)l] [keɪm] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] ['weɪnzˌvɪl] , ['fɪʃər] ['wʊdnt]

But	**when**	**the**	**big**	**graft**	**scandal**	**came**	**up**	**there**	**in**	**Waynesville**	**,**	**Fisher**	**wouldn't**
但	什么时候	这	大的	接枝	丑闻	来了	向上	那里	在	韦恩斯维尔	,	费舍尔	不会

['prɑːsɪkjuːt] .

prosecute	**.**
起诉	.

但是，当韦恩斯维尔发生重大贪污丑闻时，费舍尔却没有提起诉讼。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [rɪ'fjuːz] ,

He	**didn't**	**actually**	**refuse**	**,**
他	没有	实际上	拒绝	,

他其实并没有拒绝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəli] ['stɑːrtɪd]

but	**he**	**hemmed**	**and**	**hawed**	**around**	**for**	**five**	**months**	**before**	**he**	**really**	**started**
但	他	包边	和	犹豫不决	大约	为了	五	几个月	前	他	真的	开始

[ðə; ði] ['steɪts] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] .

the	**State's**	**machinery**	**to**	**moving**	**.**
这	州的	机械	到	移动	.

但他犹豫不决了五个月才真正启动国家机器运转。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

By	**that**	**time**	**,**
经过	那	时间	,

到那时，

[bə'sɑːrd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ['ɪnfluəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Bossard	**had**	**managed**	**to**	**get**	**enough**	**influence**	**behind**	**him**	**so**	**that**	**he**	**could**
博萨尔	有	管理	到	得到	足够的	影响	在后面	他	所以	那	他	可以

[biːt] [ðə; ði][ræp] .

beat	**the**	**rap**	**.**
打	这	说唱	.

博萨德设法获得了足够的影响力，从而逃脱了指控。

" [wen] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [tuː; tə]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [su'priːm] [kɔːrt] ,
" When the case came to trial in the State Supreme Court ,
" 什么时候 这 案件 来了 到 审判 在 这 状态 最高 法庭 ,

“当案件在州最高法院开庭审理时，

[mæt] ['fɪʃər] [toʊld][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['meɪər] [bə'sɑːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Matt Fisher told the Court that it was apparent that Mayor Bossard was the
马特 费舍尔 讲述 这 法庭 那 它 曾是 明显 那 市长 博萨尔 曾是 这
['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ʌv; əv] ['weɪnzˌvɪl] .
victim of the local district attorney and the chief of police of Waynesville .
受害者 的 这 当地的 区 律师 和 这 首席 的 警察 的 韦恩斯维尔 .

马特·费舍尔告诉法庭，很明显，博萨德市长是当地地区检察官和韦恩斯维尔警察局长的受害者。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bə'sɑːrd] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
In spite of the evidence against him , Bossard was acquitted .
在 尽管如此 的 这 证据 反对 他 , 博萨尔 曾是 无罪释放 .

尽管有证据对他不利，博萨德还是被判无罪。

" [spændɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['senətər] [dʒeɪmz] ['kænən]
" Spanding took a breath to say something more , but Senator James Cannon
" 跨度 采取 一个 气息 到 说 某物 更多的 , 但 参议员 詹姆斯 大炮
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
interrupted him .
中断 他 .

斯潘丁正要再说些什么，但参议员詹姆斯·坎农打断了他。

" [nɑːt] - ['kwɪtɪd] - , ['hæri] . - [ɪg'zɔnəˌreɪtid] - .
" Not ' acquitted ' , Harry . ' Exonerated ' .
" 不是 - 无罪释放 - , 哈里 . - 无罪释放 - .

“不是‘无罪释放’，哈里，而是‘平反’。”

[bə'sɑːrd] ['nevər]['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['traɪəl] , " [ðə; ði] ['senətər] [sed] .
Bossard never even should have come to trial , " the senator said .
博萨尔 绝不 甚至 应该 有 来 到 审判 , " 这 参议员 说 .

“博萨德根本就不应该出庭受审，”这位参议员说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ,
" He was a popular ,
" 他 曾是 一个 受欢迎的 ,

他很受欢迎，

['bʌdi] - ['bʌdi] [sɔːrt][ʌv; əv] [gai] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ɪn'vɑːlvd] [æz; əz][æn; ən]
buddy - buddy sort of guy who managed to get himself involved as an
伙伴 - 伙伴 种类 的 盖伊 WHO 管理 到 得到 他自己 涉及 作为 一个
[ʌn'wɪtɪŋ] ['fɪgjərhed] .
unwitting figurehead .
不知情 船首像 .

他是个喜欢和人套近乎的人，却不知不觉地成为了一个傀儡。

[bə'sɑːrd] ['sɪmpli] ['wɔznt] — [ænd; ənd] ['iznt] — ['veri] [braɪt] .
Bossard simply wasn't — and isn't — very bright .
博萨尔 简单地 不是 — 和 不是 — 非常 明亮的 .

博萨德过去和现在都不是很聪明。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] , ['aʊtgoʊɪŋ] ,
But he was a friendly , outgoing ,
但 他 曾是 一个 友好的 , 外向 ,

但他是一个友善、外向的人，

[wɔːrm][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪ'lektɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
warm sort of man who was able to get elected through the auspices of the
温暖的 种类 的 男人 WHO 曾是 有能力的 到 得到 当选 通过 这 庇护 的 这
['loʊk(ə)l]['sɪti] [mə'ʃiːn] .
local city machine .
当地的 城市 机器 .

他是一个性格温和的人，凭借当地市政机器的支持当选了。

[rɪ'membər] ['dʒɪmi] ['wɔːkər] ?
Remember Jimmy Walker ?
记住 吉米 沃克 ?

你还记得吉米·沃克吗?

" [spændɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Spanding nodded .
" 跨度 点头 .

斯潘丁点了点头。

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

"是的，但是——"

" [seɪm] [θɪŋ] , " ['kænən] [kʌt][ɪn] .
" Same thing , " Cannon cut in .
" 相同的 事物 , " 大炮 切 在 .

"一样的事，"坎农插话道。

" [bə'sɑːrd] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn'tent][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
" Bossard was innocent , as far as any criminal intent was concerned ,
" 博萨尔 曾是 清白的 , 作为 远的 作为 任何 刑事 意图 曾是 担心的 ,

"就任何犯罪意图而言，博萨德是无辜的。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] [frendz] .
but he was too easy on his so - called friends .
但 他 曾是 也 简单的 在 他的 所以 - 称为 朋友们 .

但他对那些所谓的"朋友"太宽容了。

[hiː; hi] — "
He — "
他 — "

他-"

" [oʊ] , [krʌd] , ['dʒɪm] !
" Oh , crud , Jim !
" 哦 , 脏东西 , 吉姆 !

"哦，糟糕，吉姆！"

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['viːəməntli] .
" the governor interrupted vehemently .
" 这 州长 中断 强烈地 .

州长激烈地打断了他。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['waɪtwɑːʃ] [ðæt] ['mæθjuː] ['fɪʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm] !
" That's the same whitewash that Matthew Fisher gave him !
" 那就是 这 相同的 粉刷 那 马修 费舍尔 给予 他 !

"那和马修·费舍尔给他的粉饰之词如出一辙！"

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪktɪd] [bə'sɑːrd] [ɪf] ['fɪʃər] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə]

The	evidence	would	have	convicted	Bossard	if	Fisher	hadn't	given	him	time	to
这	证据	会	有	已定罪	博萨尔	如果	费舍尔	之前没有	给定	他	时间	到

['kʌvər] [ʌp] !

cover	up	!
覆盖	向上	!

如果不是费舍尔给了博萨德时间掩盖真相，这些证据足以定他的罪！

" ['senətər] [dʒeɪmz] ['kænən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

"	Senator	James	Cannon	suddenly	became	angry	.
"	参议员	詹姆斯	大炮	突然	成为	生气的	.

"参议员詹姆斯·坎农突然勃然大怒。"

[hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪgəret] [bʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [æʃ] [treɪ] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [spændɪŋ] ,

He	jammed	his	own	cigarette	butt	into	the	ash	tray	,	turned	toward	Spanding	,
他	卡住	他的	自己的	卷烟	屁股	进入	这	灰	托盘	,	转向	朝向	跨度	,

他把自己的烟头塞进烟灰缸，然后转向斯潘丁。

[ænd; ənd] [snæpt] : " ['hæri] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] , [lets] [sə'poʊz] [ðæt]

and	snapped	:	"	Harry	,	just	for	the	sake	of	argument	,	let's	suppose	that
和	啪啪	:	"	哈里	,	只是	为了	这	清酒	的	争论	,	我们来吧	认为	那

[bə'sɑːrd] ['wɔznt] ['æktʃuəli] ['gɪlti] .

Bossard	wasn't	actually	guilty	.
博萨尔	不是	实际上	有罪的	.

然后厉声说道："哈里，为了方便讨论，我们假设博萨德实际上并没有罪。"

[lets] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['riːəli] [truː] — [ðæt] [ə; eɪ]

Let's	suppose	that	the	Constitution	of	the	United	States	is	really	true	—	that	a
我们来吧	认为	那	这	宪法	的	这	团结的	各州	是	真的	真的	—	那	一个

[mæn] ['iznt] ['gɪlti] [ʌn'tɪl] ['hiːz] ['pruːvn] ['gɪlti] .

man	isn't	guilty	until	he's	proven	guilty	.
男人	不是	有罪的	直到	他是	已证实	有罪的	.

假设美国宪法真的是正确的——即一个人在被证明有罪之前是无罪的。

" [dʒʌst] [sə'poʊz] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['æsɪd] — " [ðæt] [bə'sɑːrd]

"	Just	suppose	"	—	his	voice	and	expression	became	suddenly	acid	—	"	that	Bossard
"	只是	认为	"	—	他的	嗓音	和	表达	成为	突然	酸	—	"	那	博萨尔

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪlti] .

was	not	guilty	.
曾是	不是	有罪的	.

"假设"——他的声音和表情突然变得尖酸刻薄——"博萨德是无辜的。"

[traɪ] [ðæt] , [hʌ] ?

Try	that	,	huh	?
尝试	那	,	嗯	?

试试看?

[prɪ'tend] , ['sʌmwer] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] — [noʊ] ['mætər]

Pretend	,	somewhere	in	your	own	little	mind	,	that	a	mere	accusation	—	no	matter
假装	,	某处	在	你的	自己的	小的	头脑	,	那	一个	仅仅	指控	—	不	事情

[wʌt] [ðə; ði] ['evɪdəns] — ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] !

what	the	evidence	—	doesn't	prove	anything	!
什么	这	证据	—	不	证明	任何事物	!

在你那狭隘的认知里，假装仅仅一句指控——无论证据如何——都不能证明任何事情！

[lets] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv]

Let's	just	make	a	little	game	between	the	two	of	us	that	the	ideal	of
我们来吧	只是	制作	一个	小的	游戏	之间	这	二	的	我们	那	这	理想的	的

[i'kwɑːləti] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [miːnz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

Equality	Under	the	Law	means	what	it	says	.
平等	在下面	这	法律	方法	什么	它	说道	.

我们俩来玩个小游戏，看看法律面前人人平等的理念是否名副其实。

[wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ? "
Want to play ? "
想 到 玩 ? "

想玩吗?

" [wel] , [jes] , [bʌt; bət] — "
" Well , yes , but — "
" 出色地 , 是的 , 但 — "

"嗯，是的，但是——"

" [oʊ] . [keɪ] . , " ['kænən] [went] [ɑːn]['æŋgrəli] .
" O . K . , " Cannon went on angrily .
" 哦 . K . , " 大炮 去 在 愤怒地 .

"好吧，"坎农生气地继续说道。

" [oʊ] . [keɪ] . [ðen] [lets] [sə'poʊz] [ðæt] [bə'sɑːrd] ['riːəli] [wʌz; wəz]['stuːpɪd] .
" O . K . Then let's suppose that Bossard really was stupid .
" 哦 . K . 然后 我们来吧 认为 那 博萨尔 真的 曾是 愚蠢的 .

"好吧，那我们假设博萨德真的很蠢。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [freɪmd] ['iːzəli] , ['kudnt] [hiː; hi] ?
He could have been framed easily , couldn't he ?
他 可以 有 到过 框 容易地 , 不能 他 ?

他很容易就被陷害了，对吧?

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [set][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['pætsi] , ['kudnt] [hiː; hi] ?
He could have been set up as a patsy , couldn't he ?
他 可以 有 到过 放 向上 作为 一个 帕特西 , 不能 他 ?

他有可能被人陷害成了替罪羊，对吧?

['kudnt] [hiː; hi] ? "
Couldn't he ? "
不能 他 ? "

难道他就不能吗?

" [wel] , [ʃʊr] , [bʌt; bət] — "
" Well , sure , but — "
" 出色地 , 当然 , 但 — "

"当然，但是——"

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

"当然!

[ðen] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Then go on and suppose that the prosecuting attorney had sense enough to
然后 去 在 和 认为 那 这 起诉 律师 有 感觉 足够的 到
[siː] [ðæt] [bə'sɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [freɪmd] .
see that Bossard had been framed .
看 那 博萨尔 有 到过 框 .

然后假设检察官有足够的判断力，能够看出博萨德是被陷害的。

[sə'poʊz] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [noʊ]
Suppose further that the prosecutor was enough of a human being to know
认为 更远 那 这 检察官 曾是 足够的 的 一个 人类 存在 到 知道
[ðæt] [bə'sɑːrd] ['iːðər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɔːr] [kəm'pliːtli] [ɪgˈzɔnəˌreɪtɪd] .
that Bossard either had to be convicted or completely exonerated .
那 博萨尔 任何一个 有 到 是 已定罪 或者 完全地 无罪释放 .

再假设检察官有足够的人性，知道博萨德要么必须被定罪，要么必须被完全无罪释放。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ?
What **would** **he** **do** **?**
什么 会 他 做 ?

他会怎么做?

" ['gʌvərnər] [spændɪŋ] ['kerfəli] [pʊt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [æʃ] [treɪ] .
" **Governor** **Spanding** **carefully** **put** **his** **cigarette** **into** **the** **nearest** **ash** **tray** **.**
" 州长 跨度 小心 放 他的 卷烟 进入 这 最近的 灰 托盘 .

斯潘丁州长小心翼翼地将香烟扔进最近的烟灰缸里。

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ'd] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɑːnəreɪt][hɪm; ɪm] .
" **If** **that** **were** **the** **case** **,** **I'd** **completely** **exonerate** **him** **.**
" 如果 那 是 这 案件 , ID 完全地 开脱 他 .

"如果真是那样，我会完全为他开脱罪责。"

[aɪ] ['wʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] .
I **wouldn't** **leave** **it** **hanging** **.**
我 不会 离开 它 绞刑 .

我不会就此放弃。

[mæt] ['fɪʃər] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [bə'sɑːrd] ['kudnt] [biː; bi] ['liːgəli]
Matt **Fisher** **didn't** **do** **anything** **but** **make** **sure** **that** **Bossard** **couldn't** **be** **legally**
马特 费舍尔 没有 做 任何事物 但 制作 当然 那 博萨尔 不能 是 合法地
[kən'vɪktɪd] ;
convicted **;**
已定罪 ;

马特·费舍尔所做的只是确保博萨德不会被依法定罪;

[hiː; hi] ['dɪdnt] [pruːv] [ðæt] [bə'sɑːrd] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] . "
he **didn't** **prove** **that** **Bossard** **was** **innocent** **.** **"**
他 没有 证明 那 博萨尔 曾是 清白的 . "

他并没有证明博萨尔德是无辜的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [bə'sɑːrd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ?
" **And** **what** **was** **the** **result** **,** **as** **far** **as** **Bossard** **was** **concerned** **?**
" 和 什么 曾是 这 结果 , 作为 远的 作为 博萨尔 曾是 担心的 ?

那么，就博萨尔而言，结果如何呢?

" [ðə; ði] ['senətər] [æskt] .
" **the** **senator** **asked** **.**
" 这 参议员 问 .

这位参议员问道。

[spændɪŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['senətər] , ['sterɪŋ] ['kænən] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Spanding **looked** **around** **at** **the** **senator** **,** **staring** **Cannon** **straight** **in** **the** **face** **.**
跨度 看起来 大约 在 这 参议员 , 凝视 大炮 直的 在 这 脸 .

斯潘丁环顾四周，看着参议员，直勾勾地盯着坎农的脸。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bə'sɑːrd] [wʌz; wəz] [left] ['hæŋɪŋ] , ['dʒɪm] .
" **The** **result** **was** **that** **Bossard** **was** **left** **hanging** **,** **Jim** **.**
" 这 结果 曾是 那 博萨尔 曾是 左边 绞刑 , 吉姆 .

"结果是博萨德被晾在一边，吉姆。"

[ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'suːm] [ðæt] [bə'sɑːrd] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
If **I** **go** **along** **with** **you** **and** **assume** **that** **Bossard** **was** **innocent** **,**
如果 我 去 沿着 和 你 和 认为 那 博萨尔 曾是 清白的 ,

如果我同意你的观点，假设博萨德是无辜的，

[ðen] ['fɪʃər] [faʊld] [ʌp][dʒʌst][æz; əz]['bædli][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] ['hiːd] [flʌft] [ðə; ði]
then Fisher fouled up just as badly as he would have if he'd fluffed the
然后 费舍尔 犯规 向上 只是 作为 糟糕 作为 他 会 有 如果 他会 蓬松的 这
[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] .
prosecution of a guilty man .
起诉 的 一个 有罪的 男人 .

然后，费舍尔犯了和他搞砸了对罪犯的起诉一样严重的错误。

['iːðər] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['gɪlti] , [ɔːr]['hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Either a man is guilty , or he's innocent .
任何一个 一个 男人 是 有罪的 , 或者 他是 清白的 .

一个人要么有罪，要么无罪。

[ɪf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['θiːəri] , [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] [noʊz] ['hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
If , according to your theory , the prosecutor knows he's innocent , then he should
如果 , 根据 到 你的 理论 , 这 检察官 知道 他是 清白的 , 然后 他 应该
[ɪg'zɑːnəreɪt][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] !
exonerate the innocent man !
开脱 这 清白的 男人 !

如果按照你的理论，检察官知道他是无辜的，那么他就应该宣告无辜者无罪！

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][kən'vɪkt] ! "
If not , he should do his best to convict ! "
如果 不是 , 他 应该 做 他的 最好的 到 定罪 ! "

否则，他应该尽全力定罪！

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ? " [snæpt] ['kænən] .
" He should ? " snapped Cannon .
" 他 应该 ? " 啪啪 大炮 .

“他应该吗？”坎农厉声问道。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ?
" He should ?
" 他 应该 ?

他应该吗?

['hæri] , [jʊə(r)] ['letɪŋ] [jʊr; jər][aɪ'diːəlɪzəm] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Harry , you're letting your idealism run away with you !
哈里 , 你是 出租 你的 唯心主义 跑步 离开 和 你 !

哈利，你太理想主义了！

[ɪf] [bə'sɑːrd] [wɜːr; wər] ['gɪlti] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪktɪd] — [ʃʊr] !
If Bossard were guilty , he should have been convicted — sure !
如果 博萨尔 是 有罪的 , 他 应该 有 到过 已定罪 — 当然 !

如果博萨德有罪，他理应被定罪——当然！

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ɪg'zɔnəˌreɪtid] ?
But if he were innocent , should he be exonerated ?
但 如果 他 是 清白的 , 应该 他 是 无罪释放 ?

但如果他无罪，是否应该宣告他无罪?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rʌn] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] ?
Should he be allowed to run again for office ?
应该 他 是 允许 到 跑步 再次 为了 办公室 ?

他是否应该被允许再次竞选公职?

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪli] - [waɪt] ?
Should the people be allowed to think that he was lily - white ?
应该 这 人们 是 允许 到 思考 那 他 曾是 百合 - 白色的 ?

人们应该被允许认为他是个彻头彻尾的白人吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈlekt][ə; eɪ][ˈnɪtwɪt] [ˈhuːd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈgen]

Should	they	be	allowed	to	re	-	elect	a	nitwit	who'd	do	the	same	thing	again
应该	他们	是	允许	到	关于	-	选	一个	笨蛋	谁会	做	这	相同的	事物	再次

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈstuːpɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] ?

because	he	was	too	stupid	to	see	that	he	was	being	used	?
因为	他	曾是	也	愚蠢的	到	看	那	他	曾是	存在	用过的	?

难道应该允许他们再次选举一个蠢货，让他重蹈覆辙，因为他太愚蠢了，看不出自己被人利用了吗?

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [let][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [taɪm][tuː; tə] [spiːk] ; [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [ˈmæθjuː] [ˈfɪʃər] [set]

"	He	didn't	let	the	governor	time	to	speak	;	he	went	on	:	"	Matthew	Fisher	set
"	他	没有	让	这	州长	时间	到	说话	;	他	去	在	:	"	马修	费舍尔	放

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈpɜːrfɪktli] .

it	up	perfectly	.
它	向上	完美	.

“他没给州长说话的机会，就接着说：‘马修·费舍尔安排得非常完美。’”

[hiː; hi][ɪgˈzɔnəˌreɪtɪd] [bəˈsɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][eks] - [ˈmeɪər] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf]

He	exonerated	Bossard	enough	to	allow	the	ex	-	mayor	to	continue	in	private	life
他	无罪释放	博萨尔	足够的	到	允许	这	前任	-	市长	到	继续	在	私人的	生活

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkwestʃən] .

without	any	question	.
没有	任何	问题	.

他为博萨德洗清了罪名，使这位前市长可以毫无顾虑地继续过私人生活。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈɑːfɪs]

But	—	there	remained	just	enough	question	to	keep	him	out	of	public	office
但	—	那里	剩余	只是	足够的	问题	到	保持	他	出去	的	民众	办公室

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	the	rest	of	his	life	.
为了	这	休息	的	他的	生活	.

但是——仍然存在一些疑问，足以让他终生无法担任公职。

[wʌz; wəz] [ðæt] [rɔːŋ] , [ˈhæri] ?

Was	that	wrong	,	Harry	?
曾是	那	错误的	,	哈里	?

哈利，我这样做错了吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Was	it	?
曾是	它	?

是吗?

" [spændɪŋ] [lʊkt] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsenətər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

"	Spanding	looked	blankly	at	the	senator	for	a	moment	,
"	跨度	看起来	茫然地	在	这	参议员	为了	一个	片刻	,

斯潘丁茫然地看了参议员一眼，

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈsloʊli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈgrʌdʒɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

then	his	expression	slowly	changed	to	one	of	grudging	admiration	.
然后	他的	表达	缓慢地	已更改	到	一	的	勉强地	钦佩	.

然后他的表情慢慢变成了勉强的钦佩。

" [wel] . . . [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðæt] [weɪ] . . .

"	Well	.	.	.	if	you	put	it	that	way	.	.	.
"	出色地	.	.	.	如果	你	放	它	那	方式	.	.	.

“嗯……如果你这么说的话……”

[jeə] .
yeah .
是的 .

是的。

[aɪ] [miːn] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [rɔːŋ] .
I mean , no ; it wasn't wrong .
我 意思是 , 不 ; 它 不是 错误的 .

我的意思是，不，这并没有错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
It was the only way to play it .
它 曾是 这 仅有的 方式 到 玩 它 .

这是唯一的玩法。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [æʃ] [treɪ] .
" He dropped his cigarette into a nearby ash tray .
" 他 掉落 他的 卷烟 进入 一个 附近 灰 托盘 .

他把香烟扔进了附近的烟灰缸里。

" [oʊ] . [keɪ] . , ['dʒɪm] ; [juː; jʊ][wɪn] .
" O . K . , Jim ; you win .
" 哦 . K . , 吉姆 ; 你 赢 .

"好的，吉姆，你赢了。"

[aɪl] [bæk] ['fɪʃər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . "
I'll back Fisher all the way . "
患病的 后退 费舍尔 全部 这 方式 . "

我会全力支持费舍尔。

" [θæŋks] , ['hæri] , " ['kænən] [sed] .
" Thanks , Harry , " Cannon said .
" 谢谢 , 哈里 , " 大炮 说 .

"谢谢你，哈里，"坎农说道。

" [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] —
" Now , if we —
" 现在 , 如果 我们 —

"现在，如果我们——"

" ['kɑːŋgrəsmən] ['mɑːtsən] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][gɑːt] - [ɪm] , ['dʒɪm] .
" Congressman Matson came back into the room , saying , " I got ' em , Jim .
" 众议员 马特森 来了 后退 进入 这 房间 , 说 , " 我 得到 - 呃 , 吉姆 .

"马特森议员回到房间，说道：'我抓到他们了，吉姆。

[faɪv] [ɔːr][ten] ['mɪnɪts] , [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] .
Five or ten minutes , they'll be here .
五 或者 十 分钟 , 他们会 是 这里 .

五到十分钟后，他们就到了。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? "
Which one of ' em is it going to be ? "
哪个 一 的 - 呃 是 它 去 到 是 ? "

会是他们之中哪一个呢?

" [mæt] ['fɪʃər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] , " ['kænən] [sed] , ['wɑtʃɪŋ]
" Matt Fisher , if we can come to an agreement , " Cannon said , watching
" 马特 费舍尔 , 如果 我们 能 来 到 一个 协议 , " 大炮 说 , 观看
[mɑːtsənz] [feɪs] ['kloʊsli] .
Matson's face closely .
马特森 脸 密切 .

"马特·费舍尔，如果我们能达成协议的话，"坎农一边说着，一边密切关注着马特森的表情。

['mɑ:tsən] [tʃu:d] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Matson	**chewed**	**at**	**his**	**cigar**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**nodded**	**.**
马特森	咀嚼	在	他的	雪茄	为了	一个	片刻	,	然后	点头	.

马特森嚼了一会儿雪茄，然后点了点头。

" ['hi:l] [du:] .

"	**He'll**	**do**	**.**
"	地狱	做	.

他会的。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] , [bʌt; bət] , [hel] , ['hi:z]['oʊnli] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [vi:p] .

Not	**much**	**political**	**personality**	**,**	**but**	**,**	**hell**	**,**	**he's**	**only**	**running**	**for**	**Veep**	**.**
不是	很多	政治的	性格	,	但	,	地狱	,	他是	仅有的	跑步	为了	副总统	.

他没什么政治个性，但是，算了，他只是竞选副总统而已。

[wi:; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [θru:] .

We	**can**	**get**	**him**	**through**	**.**
我们	能	得到	他	通过	.

我们可以帮他渡过难关。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	**He**	**took**	**the**	**cigar**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
"	他	采取	这	雪茄	出去	的	他的	嘴	.

他从嘴里拿出了雪茄。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][rʌn][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**want**	**to**	**run**	**it**	**?**	**"**
"	如何	做	你	想	到	跑步	它	?	"

你想怎么运行?

" [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] ['fɪʃər] [ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .

"	**I'll**	**talk**	**to**	**Fisher**	**in**	**my**	**bedroom**	**.**
"	患病的	讲话	到	费舍尔	在	我的	卧室	.

“我会在卧室里和费舍尔谈谈。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [hoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['tʃɪtˌtʃæt] .

You	**and**	**Harry**	**hold**	**the**	**others**	**in**	**here**	**with**	**the**	**usual**	**chitchat**	**.**
你	和	哈里	抓住	这	其他的	在	这里	和	这	通常	闲谈	.

你和哈利在这里闲聊，把其他人留了下来。

[tel] - [ɪm] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['rʌnɪŋ] [meit] ,

Tell	**'**	**em**	**I'm**	**thinking**	**over**	**the**	**choice**	**of**	**my**	**running**	**mate**	**,**
告诉	-	呃	我是	思维	超过	这	选择	的	我的	跑步	伴侣	,

告诉他们我正在考虑我的竞选搭档人选。

[bʌt; bət][dəunt] [tel] - [ɪm] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] .

but	**don't**	**tell**	**'**	**em**	**I've**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**yet**	**.**
但	不	告诉	-	呃	我已经	制成	向上	我的	头脑	然而	.

但别告诉他们我已经下定决心了。

[ɪf] [mæt] ['fɪʃər] ['dʌznt] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ,

If	**Matt**	**Fisher**	**doesn't**	**want**	**it**	**,**
如果	马特	费舍尔	不	想	它	,

如果马特·费舍尔不想要，

[wi:; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [mæt] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

we	**can**	**tell**	**the**	**others**	**that**	**Matt**	**and**	**I**	**were**	**simply**	**talking**	**over**	**the**
我们	能	告诉	这	其他的	那	马特	和	我	是	简单地	说	超过	这

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	**.**
可能性	.

我们可以告诉其他人，我和马特只是在讨论各种可能性。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eniwʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['hi:z] ['sekənd] [tʃɔɪs] .

I	don't	want	anyone	to	think	he's	second	choice	.
我	不	想	任何人	到	思考	他是	第二	选择	.

我不想让任何人觉得他是第二选择。

[gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ?

Got	it	?
得到	它	?

知道了?

" ['mɑ:tsən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Matson	nodded	.
"	马特森	点头	.

马特森点了点头。

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['dʒɪm] .

"	Whatever	you	say	,	Jim	.
"	任何	你	说	,	吉姆	.

"你说什么都行，吉姆。"

" [ðæt] [jɪr] , [leɪt] ['ɔ:gəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [blɪstɚ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

"	That	year	,	late	August	was	a	real	blisterer	along	the	eastern	coast	of	the
"	那	年	,	晚的	八月	曾是	一个	真实的	水泡	沿着	这	东	海岸	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

"那年八月下旬，美国东海岸遭遇了真正的酷暑。"

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmegə'lɑ:pəlɪs] [ðæt] [sprɔ:ld] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ɪn] ['ʌtər] [skɔ:rn]

The	great	megalopolis	that	sprawled	from	Boston	to	Baltimore	in	utter	scorn
这	伟大的	特大城市	那	蔓延	从	波士顿	到	巴尔的摩	在	说出	轻蔑

[ʌv; əv] [steɪt] ['baʊndriz] ['sweltəd] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['oʊnli]

of	state	boundaries	sweltered	in	the	kind	of	atmosphere	that	is	usually	only
的	状态	边界	酷热	在	这	种类	的	气氛	那	是	通常	仅有的

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['presɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['teɪlər] [ʃɑ:ps] .

found	in	the	pressing	rooms	of	large	tailor	shops	.
成立	在	这	紧迫	房间	的	大的	裁缝	商店	.

这座从波士顿一直延伸到巴尔的摩的大都市，完全无视州界，弥漫着一种通常只有在大型裁缝店的熨烫室里才能找到的闷热气氛。

[kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['edɪsən] , [nu:] ['jɔrks] [oʊn] ['paʊər] ['kʌmpəni] ,

Consolidated	Edison	,	New	York's	Own	Power	Company	,
合并	爱迪生	,	新的	约克的	自己的	力量	公司	,

联合爱迪生公司，纽约自有电力公司

[wʌz; wəz] ['tʃɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ðæt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [er] [kən'dɪʃ(ə)n] ['nɪrli] ['evri] [ɪn'kloʊzd]

was	churning	out	multimegawatts	that	served	to	air	condition	nearly	every	enclosed
曾是	搅拌	出去	多兆瓦	那	服务	到	空气	状况	几乎	每一个	内

[pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [mən'hætən] — [wɪtʃ] [sɜ:rvd] ['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['oʊpən] [stri:ts]

place	on	the	island	of	Manhattan	—	which	served	only	to	make	the	open	streets
地方	在	这	岛	的	曼哈顿	—	哪个	服务	仅有的	到	制作	这	打开	街道

['i:v(ə)n]['hɔtə(r)] .

even	hotter	.
甚至	更热	.

它输出数兆瓦的电力，为曼哈顿岛上几乎所有封闭场所提供空调——但这只会让露天街道更加炎热。

[ðə; ði] ['paʊər] [plænts][ɪn][ðə; ði][brɑ:ŋks] , [west] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

The	power	plants	in	the	Bronx	,	west	Brooklyn	,
这	力量	植物	在	这	布朗克斯	,	西方	布鲁克林	,

布朗克斯区和布鲁克林西部的发电厂

[ænd; ənd] [iːst] [kwiːnz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [kən'vəːtiŋ] ['haɪdrədʒən]['ɪntuː] ['hiːliəm] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,

and	east	Queens	were	busily	converting	hydrogen	into	helium	and	energy	,
和	东方	皇后区	是	忙碌地	转换	氢	进入	氦	和	活力	,

而皇后区东部的人们则忙着将氢气转化为氦气和能源。

[ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][kən'vɜːrt]['hjuːmɪd] [er] [æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks]

and	the	energy	was	being	used	to	convert	humid	air	at	ninety	-	six
和	这	活力	曾是	存在	用过的	到	转变	湿	空气	在	九十	-	六

['færənhaɪt] ['ɪntuː][draɪ] [er] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [wʌn] ['færənhaɪt] .

Fahrenheit	into	dry	air	at	seventy	-	one	Fahrenheit	.
华氏度	进入	干燥	空气	在	七十	-	一	华氏度	.

并将能量用于将华氏96度的潮湿空气转化为华氏71度的干燥空气。

[ðə; ði] ['sʌbweɪz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

The	subways	were	crowded	with	people	who	had	no	intention	of	going
这	地铁	是	挤	和	人们	WHO	有	不	意图	的	去

['eniwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ;

anywhere	in	particular	;
任何地方	在	特别的	;

地铁里挤满了人，他们并没有什么特定的目的地打算；

[ðeɪ] [dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃnd]

they	just	wanted	to	retreat	from	the	hot	streets	to	the	air	-	conditioned
他们	只是	通缉	到	撤退	从	这	热的	街道	到	这	空气	-	条件反射

['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

bowels	of	the	city	.
肠道	的	这	城市	.

他们只是想从炎热的街道撤退到有空调的城市深处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] [θə'mɔmitəz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd]

But	the	heat	that	can	be	measured	by	thermometers	was	not	the	kind
但	这	热	那	能	是	测量	经过	温度计	曾是	不是	这	种类

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [tuː] [hoʊ'tel] ,

that	was	causing	two	groups	of	men	in	two	hotels	,
那	曾是	导致	二	团体	的	男人	在	二	酒店	,

但温度计能测量的那种热度，并不是导致两家酒店里的两群男人感到不适的那种热度。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] ['mɪdtaʊn] ,

only	a	few	blocks	apart	on	the	East	Side	of	New	York's	Midtown	,
仅有的	一个	很少	积木	除	在	这	东方	边	的	新的	约克的	市中心	,

两地相距仅几个街区，位于纽约市中心东侧。

[tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [swet] , [bəuθ] ['fɪgjərətɪv] [ænd; ənd]['lɪtərəl] .

to	break	out	in	sweat	,	both	figurative	and	literal	.
到	休息	出去	在	汗	,	两个都	比喻	和	文字	.

汗流浃背，既指字面意义上的汗流浃背。

[wʌn] [gruːp] [wʌz; wəz] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['wɔːldɔːf] — [ðə; ði]

One	group	was	ensconced	in	the	Presidential	Suite	of	the	New	Waldorf	—	the
一	团体	曾是	安顿下来	在	这	总统	套房	的	这	新的	华德福	—	这

['prezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

President	and	Vice	President	of	the	United	States	,
总统	和	副	总统	的	这	团结的	各州	,

其中一组人下榻于新华尔道夫酒店的总统套房——美国总统和副总统，

[bəuθ] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt]

both	running	for	re	-	election	,	and	other	high	members	of	the	incumbent
两个都	跑步	为了	关于	-	选举	,	和	其他	高的	成员	的	这	现任

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

两人均竞选连任，以及现任政党的其他高级成员。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gru:p] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['kændədets] ['kænən] [ænd; ənd] ['fɪʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]

The	other	group	,	consisting	of	Candidates	Cannon	and	Fisher	,	and	the	high
这	其他	团体	,	由	的	候选人	大炮	和	费舍尔	,	和	这	高的

['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:rti] ,

members	of	their	party	,
成员	的	他们的	派对	,

另一组人由候选人坎农和费舍尔以及他们党内的高层成员组成，

[wɜ:r; wər] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['slaɪtli] [les] [prɪ'tenʃəs] ['braɪdl] [swi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wɪ'ðɪn]

were	occupying	the	only	slightly	less	pretentious	Bridal	Suite	of	a	hotel	within
是	占领	这	仅有的	轻微地	较少的	装腔作势	新娘	套房	的	一个	酒店	之内

['i:zi] ['wɔ:kɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] .

easy	walking	distance	of	the	Waldorf	.
简单的	步行	距离	的	这	华德福	.

我们入住的是一家距离华尔道夫酒店步行可达的酒店，这家酒店的套房是其中唯一一间稍微不那么奢华的蜜月套房。

['senətər] [dʒeɪmz] ['kænən] [ri:d] [θru:] [ðə; ði] [nu:z] [rɪ'li:s] [ðæt] - [hæd; həd]['hændɪd][hɪm; ɪm]

Senator	James	Cannon	read	through	the	news	release	that	Horvin	had	handed	him
参议员	詹姆斯	大炮	读	通过	这	消息	发布	那	-	有	递交	他

,

,

,

参议员詹姆斯·坎农通读了霍尔文递给他的新闻稿。

[ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˌpi: 'ɑ:r][mæn] .

then	looked	up	at	the	PR	man	.
然后	看起来	向上	在	这	公关	男人	.

然后抬头看向公关人员。

" [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði]['waɪər] .

"	This	is	right	off	the	wire	.
"	这	是	正确的	离开	这	金属丝	.

这是直接从新闻专线传来的。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [its] [meɪd] ['pʌblɪk] ?

How	long	before	it's	made	public	?
如何	长的	前	它是	制成	民众	?

多久之后会公布?

" - [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

"	Horvin	glanced	at	his	watch	.
"	-	瞥了一眼	在	他的	手表	.

霍尔文瞥了一眼手表。

" [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .

"	Less	than	half	an	hour	.
"	较少的	比	一半	一个	小时	.

不到半小时。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌen bi: 'si:] [nu:z] ['proʊgræm][æt; ət][faɪv] - ['θɜ:rti] .

There's	an	NBC	news	program	at	five	-	thirty	.
有	一个	NBC	消息	程序	在	五	-	三十	.

五点半有个NBC新闻节目。

['meɪbi] [bɪ'fɔ:r] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['steɪʃənz] [θɪŋk] [its] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Maybe	before	,	if	one	of	the	radio	stations	think	it's	important	enough	for	a
或许	前	,	如果	一	的	这	收音机	车站	思考	它是	重要的	足够的	为了	一个

['bʊlətɪn] [breɪk] . "

bulletin	break	.	"
公告	休息	.	"

或许以前会这样，如果某个电台认为这件事重要到需要插播一条新闻的话。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈaʊərz] [baɪ][ðə; ði]
" That means that it will have been common knowledge for four hours by the
" 那 方法 那 它 将要 有 到过 常见的 知识 为了 四 小时 经过 这
[taɪm] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] ,
time we go on the air for the debate ,
时间 我们 去 在 这 空气 为了 这 辩论 ,

“这意味着，到我们开始辩论时，这件事已经成为众所周知的信息四个小时了。”

" [sed] [ˈkænən] .
" said Cannon .
" 说 大炮 .

坎农说道。

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Horvin nodded , still looking at his watch .
- 点头 , 仍然 寻找 在 他的 手表 .

霍尔文点了点头，眼睛仍然盯着手表。

" [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [mɪs] [ðə; ði] [ˌtiː ˈviː] [ˈbrɔːdkæst] , [ðeɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
" And even if some people miss the TV broadcast , they'll be able to
" 和 甚至 如果 一些 人们 错过 这 电视 播送 , 他们会 是 有能力的 到
[riːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
read all about it .
读 全部 关于 它 .

“即使有些人错过了电视直播，他们也可以阅读相关报道。”

[ðə; ði] [ˈdedlaɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈredʒɪstər] [ɪz] [æt; ət] [sɪks] ; [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪl] [hɪt] [ðə; ði] [striːts]
The deadline for the Daily Register is at six ; the papers will hit the streets
这 最后期限 为了 这 日常的 登记 是 在 六 ; 这 文件 将要 打 这 街道
[æt; ət] [ˈsev(ə)n] - [ˌfɪfˈtiːn] ,
at seven - fifteen ,
在 七 - 十五 ,

《每日纪事报》的截稿时间是六点；报纸将于七点十五分上架。

[ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] .
or thereabouts .
或者 大约 .

或差不多。

" [ˈkænən] [stʊd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Cannon stood up from his chair .
" 大炮 站立 向上 从 他的 椅子 .

坎农从椅子上站了起来。

" [get] [jʊr; jər] [men] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] .
" Get your men out on the streets .
" 得到 你的 男人 出去 在 这 街道 .

“把你们的人派到街上去。”

[get] - [ɪm] [ˈɪntuː] [baːz] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [riːˈækʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] .
Get ' em into bars , where they can pick up reactions to this .
得到 - 呃 进入 酒吧 , 在哪里 他们 能 挑选 向上 反应 到 这 .

把他们带到酒吧，让他们在那里观察人们对这件事的反应。

[aɪ] [wɑːnt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [stəˈtɪstɪk(ə)l] [ˈsæmplɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
I want as good a statistical sampling as you can get in so short a time .
我 想 作为 好的 一个 统计 采样 作为 你 能 得到 在 所以 短的 一个 时间 .

我希望在如此短的时间内获得尽可能好的统计抽样结果。

[ˈitl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkæʒuəl] ;
It'll have to be casual ;
它将 有 到 是 随意的 ;

必须随意一些；

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][jʊr; jər][men] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['regjələr] ['pəʊlstəz] ;
I don't want your men asking questions as though they were regular pollsters ;
我 不 想 你的 男人 问 问题 作为 尽管 他们 是 常规的 民意调查员 ;

我不希望你们的人像普通民意调查员那样提问;

[dʒʌst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][trend][ɪz] . "
just find out what the general trend is . "
只是 寻找 出去 什么 这 一般的 趋势 是 . "

只需了解一下总体趋势即可。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" - [gɑ:t][aʊt][fæst] .
" Horvin got out fast .
" - 得到 出去 快速地 .

霍尔文迅速脱身了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['senətər] .
The other men in the room were looking expectantly at the senator .
这 其他 男人 在 这 房间 是 寻找 满怀期待地 在 这 参议员 .

房间里的其他男人都满怀期待地看着这位参议员。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd][æt; ət][ðem; ðəm] ,
He paused for a moment , glancing around at them ,
他 暂停 为了 一个 片刻 , 瞥了一眼 大约 在 他们 ,

他停顿了一下，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [frʌm; frəm]
and then looked down at the paper and said : " This is a bulletin from
和 然后 看起来 向下 在 这 纸 和 说 : " 这 是 一个 公告 从
[tæs] [nu:z] ['eɪdʒənsi] ,
Tass News Agency ,
塔斯社 消息 机构 ,

然后他低头看了看报纸，说道：“这是塔斯社的新闻稿。”

['mɑ:skaʊ] .
Moscow .
莫斯科 .

莫斯科。

" [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['ri:dɪŋ] .
" Then he began reading .
" 然后 他 开始 阅读 .

然后他开始读书。

" ['rʌʃ(ə)n] ['lu:nə] [beɪs] [wʌn] [ə'naʊnst] [ðæt] [æt; ət] - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['stændərd] [taɪm] (- :
" Russian Luna Base One announced that at 1600 Greenwich Standard Time (12 :
" 俄语 露娜 根据 一 宣布 那 在 - 格林威治 标准 时间 (- :

俄罗斯月球基地一号宣布，格林尼治标准时间16:00（12:00）

- [en] [ɛdst]) [ə; eɪ] [pri'zjʊmd] ['speɪskræft] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [baɪ]
00 N EDST) a presumed spacecraft of unknown design was damaged by
- N 美国东部夏令时) 一个 假定 宇宙飞船 的 未知 设计 曾是 损坏的 经过
['rʌʃ(ə)n] ['rɑ:kəts] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['lu:nə] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [mer]
Russian rockets and fell to the surface of Luna somewhere in the Mare
俄语 火箭 和 跌倒 到 这 表面 的 露娜 某处 在 这 母马
- ,
Serenitas ,
- ,

（美国东部夏令时 00:00）一艘设计不明的疑似航天器被俄罗斯火箭击中，坠落到月球宁静海的某个地方。

[sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊviet] [beɪs] .

some	three	hundred	fifty	miles	from	the	Soviet	base	.
一些	三	百	五十	英里	从	这	苏联	根据	.

距离苏联基地约350英里。

[ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'prɑːksɪmətli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wen]

The	craft	was	hovering	approximately	four	hundred	miles	above	the	surface	when
这	工艺	曾是	悬停	大约	四	百	英里	多于	这	表面	什么时候

['spɑːtɪd] [baɪ] ['soʊviet] ['reɪdɑːr] [ɪnstə'leɪʃnz] .

spotted	by	Soviet	radar	installations	.
斑	经过	苏联	雷达	安装	.

当苏联雷达站发现这架飞行器时，它正悬停在距离地面约四百英里的高空。

[ˌtelɪ'skɑːpɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] [nɑːt] — [rɪ'piːt] : [nɑːt] — ['paʊərd] [baɪ]

Telescopic	inspection	showed	that	the	craft	was	not	—	repeat	:	not	—	powered	by
伸缩式	检查	显示	那	这	工艺	曾是	不是	—	重复	:	不是	—	动力	经过

['rɑːkəts] .

rockets	.
火箭	.

望远镜检查显示，该飞行器并非——再说一遍：并非——由火箭提供动力。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændərd] [ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['signəlz] ,

Since	it	failed	to	respond	to	the	standard	United	Nations	recognition	signals	,
自从	它	失败的	到	回应	到	这	标准	团结的	国家	认出	信号	,

由于它未能对联合国的标准承认信号作出回应，

['rɑːkəts] [wɜːr; wər] ['faɪərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

rockets	were	fired	to	bring	it	down	.
火箭	是	被解雇	到	带来	它	向下	.

为了将其击落，发射了火箭。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['rɑːkəts] , [ðə; ði] [krɑːft] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːvəz] ,

In	attempting	to	avoid	the	rockets	,	the	craft	,	according	to	observers	,
在	尝试	到	避免	这	火箭	,	这	工艺	,	根据	到	观察员	,

[mə'nuːvəd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ɔːrθədɑːks] ['mænər] ,

maneuvered	in	an	entirely	unorthodox	manner	,
操纵	在	一个	完全	非正统的	方式	,

据观察人士称，为了躲避火箭，这架飞行器采取了一种完全非正统的机动方式。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [draɪv] .

which	cannot	be	attributed	to	a	rocket	drive	.
哪个	不能	是	归因于	到	一个	火箭	驾驶	.

这并非火箭推进器所致。

[ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [bɜːrst] , [haʊ'evər] , ['vɪzəbli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

A	nearby	burst	,	however	,	visibly	damaged	the	hull	of	the	craft	,	and	it
一个	附近	爆裂	,	然而	,	明显地	损坏的	这	船体	的	这	工艺	,	和	它

[drɑːpt] [tɔːrd] [mer] - .

dropped	toward	Mare	Serenitas	.
掉落	朝向	母马	-	.

然而，附近的一次爆炸明显损坏了飞船的船体，它向宁静海坠落。

[ɑːrmd] ['soʊviet] [muːn] - [kæts] [ɑːr; ər] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [daʊnd] [krɑːft] .

Armed	Soviet	moon	-	cats	are	,	at	this	moment	,	moving	toward	the	downed	craft	.
武装	苏联	月亮	-	猫	是	,	在	这	片刻	,	移动	朝向	这	倒下	工艺	.

此刻，苏联武装的月球猫正朝着坠毁的飞行器驶去。

" [beɪs] [kə'mændər] ['kɜːrn(ə)l] [ə; eɪ] . [viː] . - [ɪz] ['kwoʊtɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] :

"	Base	Commander	Colonel	A	.	V	.	Gryaznov	is	quoted	as	saying	:
"	根据	指挥官	上校	一个	.	V	.	-	是	引	作为	说	:

基地指挥官格里亚兹诺夫上校表示：

- [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [krɑːft] ,

'	**There**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**we**	**shall**	**learn**	**much**	**from**	**this**	**craft**	**,**
-	那里	能	是	不	怀疑	那	我们	将	学习	很多	从	这	工艺	,

毫无疑问，我们将从这门技艺中学到很多东西。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [ˌekstrətə'restriəl] ['ɔːrɪdʒɪn] .

since	**it**	**is**	**apparently**	**of**	**extraterrestrial**	**origin**	**.**
自从	它	是	显然	的	外星人	起源	.

因为它显然起源于外星。

[wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər]['eni] [rɪ'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːfər] ,

We	**will**	**certainly**	**be**	**able**	**to**	**overpower**	**any**	**resistance**	**it**	**may**	**offer**	**,**
我们	将要	当然	是	有能力的	到	压倒	任何	反抗	它	可能	提供	,

我们一定能够克服它可能产生的任何阻力。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pruːvd] ['vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] .

since	**it**	**has**	**already**	**proved**	**vulnerable**	**to**	**our**	**weapons**	**.**
自从	它	有	已经	已证实	易受伤害的	到	我们的	武器	.

因为它已经证明很容易受到我们武器的攻击。

[ðə; ðɪ] ['mɪsaɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['faɪərd] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [beɪs] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

The	**missiles**	**which**	**were**	**fired**	**toward**	**our**	**base**	**were**	**easily**	**destroyed**	**by**	**our**
这	导弹	哪个	是	被解雇	朝向	我们的	根据	是	容易地	损毁	经过	我们的

[oʊn] [ˌæntɪ'mɪsəl] ['mɪsaɪlz] ,

own	**antimissile**	**missiles**	**,**
自己的	反导	导弹	,

射向我方基地的导弹很容易就被我方反导导弹摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][krɑːft][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['iːðər] [dɪ'strɔɪ] [ɔːr][ə'vɔɪd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪsaɪlz] . -

and	**the**	**craft**	**was**	**unable**	**to**	**either**	**destroy**	**or**	**avoid**	**our**	**own**	**missiles**	**.**	**'**
和	这	工艺	曾是	无法	到	任何一个	破坏	或者	避免	我们的	自己的	导弹	.	-

该飞行器既无法摧毁也无法躲避我们自己的导弹。

" ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ðɪ]['soʊviet] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] .

"	**Further**	**progress**	**will**	**be**	**released**	**by**	**the**	**Soviet**	**Government**	**as**	**it**	**occurs**	**.**
"	更远	进步	将要	是	发布	经过	这	苏联	政府	作为	它	发生	.

"苏联政府将在取得进一步进展后发布相关信息。"

" ['senətər] ['kænən] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	**Senator**	**Cannon**	**dropped**	**the**	**sheet**	**of**	**paper**	**to**	**his**	**side**	**.**
"	参议员	大炮	掉落	这	床单	的	纸	到	他的	边	.

坎农参议员将手中的纸张扔到一边。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**That's**	**it**	**.**
"	那就是	它	.

"就是这样。

[mæt] , [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ; [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .

Matt	**,**	**come**	**in**	**the**	**bedroom**	**;**	**I'd**	**like**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**
马特	,	来	在	这	卧室	;	ID	喜欢	到	讲话	到	你	.

马特，到卧室来，我想和你谈谈。

" ['mæθjuː] ['fɪʃər] , ['kændɪdət] [fɔːr; fər][vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

"	**Matthew**	**Fisher**	**,**	**candidate**	**for**	**Vice**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
"	马修	费舍尔	,	候选人	为了	副	总统	的	这	团结的	各州	,

"美国副总统候选人马修·费舍尔

[hiːvd] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['hʌndrəd] - ['fɪfti] - [paʊnd] [bʌlk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

heaved	his	two	-	hundred	-	fifty	-	pound	bulk	out	of	the	chair	he	had	been
喘息	他的	二	-	百	-	五十	-	磅	大部分	出去	的	这	椅子	他	有	到过

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['senətər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

sitting	in	and	followed	the	senator	into	the	other	room	.
坐着	在	和	随后	这	参议员	进入	这	其他	房间	.

他费力地从椅子上起身，离开了他那重达250磅的庞大身躯，跟着参议员进了另一个房间。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['blæðər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Behind	them	,	the	others	suddenly	broke	out	into	a	blather	of	conversation	.
在后面	他们	,	这	其他的	突然	打破	出去	进入	一个	废话	的	对话	.

他们身后，其他人突然喧闹起来。

['fɪʃɚz] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [kʌt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɔːf] [ə'brʌptli] .

Fisher's	closing	of	the	door	cut	the	sound	off	abruptly	.
渔夫的	结束	的	这	门	切	这	声音	离开	突然	.

费舍尔关上门，声音戛然而止。

['senətər] ['kænən] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzʃiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [bed] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

Senator	Cannon	threw	the	newssheet	on	the	nearest	bed	and	swung	around	to
参议员	大炮	扔	这	新闻简报	在	这	最近的	床	和	摇摆	大约	到

[feɪs] ['mæθjuː] ['fɪʃər] .

face	Matthew	Fisher	.
脸	马修	费舍尔	.

坎农参议员把报纸扔到最近的床上，然后转身面对马修·费舍尔。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] , [θɪk] ,

He	looked	at	the	tall	,	thick	,
他	看起来	在	这	高的	,	厚的	,

他看着那个高大魁梧的.....

['mʌskjələr] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [iˈməuʃənz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌgli] - ['hænsəm] [feɪs] [ðæt]

muscular	man	trying	to	detect	the	emotions	behind	the	ugly	-	handsome	face	that
肌肉发达的	男人	尝试	到	探测	这	情绪	在后面	这	丑陋的	-	英俊的	脸	那

[hæd; həd] [bɪn] ['bætərd] [ʌp] [baɪ] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːksɪŋ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

had	been	battered	up	by	football	and	boxing	in	college	,
有	到过	伤痕累累	向上	经过	足球	和	拳击	在	大学	,

一个肌肉发达的男人试图看穿那张因大学时期踢足球和打拳击而伤痕累累的丑陋俊脸背后的情绪。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [θɔːts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɔːd] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ]

trying	to	fathom	the	thoughts	beneath	the	broad	forehead	and	the	receding
尝试	到	捉摸	这	想法	下面	这	广阔	前额	和	这	消退

['herlaɪn] .

hairline	.
发际线	.

试图揣摩宽阔的额头和后移的发际线下隐藏的想法。

" [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðɪs] ['riːəli] [miːnz] , [mæt] ?

"	You	got	any	idea	what	this	really	means	,	Matt	?
"	你	得到	任何	主意	什么	这	真的	方法	,	马特	?

“马特，你知道这到底意味着什么吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æftər] [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	he	asked	after	a	second	.
"	他	问	后	一个	第二	.

他过了一会儿才问道。

['fɪʃɚz] [bluː] - [greɪ] [aɪz] ['waidnd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃaːpənd] .

Fisher's	blue	-	gray	eyes	widened	almost	imperceptibly	,	and	his	gaze	sharpened	.
渔夫的	蓝色的	-	灰色的	眼睛	扩大	几乎	不易察觉地	,	和	他的	目光	锋利	.

费舍尔的蓝灰色眼睛几乎难以察觉地睁大了，目光也变得锐利起来。

" [nɑːt][ʌn'tɪl][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not until just this moment** , " **he said** .
" 不是 直到 只是 这 片刻 , " 他 说 .

“直到此刻才发生，”他说。

['kænən] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['pʌz(ə)ld] .
Cannon looked suddenly puzzled .
大炮 看起来 突然 困惑 .

坎农突然露出困惑的表情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [wel] , " ['fɪʃər] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" **Well , " Fisher said thoughtfully ,**
" 出色地 , " 费舍尔 说 深思熟虑 ,

“嗯，”费舍尔若有所思地说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [æsk][ˌem 'iː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" **you wouldn't ask me unless it meant something more than appears on the**
" 你 不会 问 我 除非 它 意思是 某物 更多的 比 出现 在 这
['sɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

“如果这件事没有更深层的含义，你就不会问我这个问题。”

" [hiː; hi] [grɪnd] ['ræðər] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" **He grinned rather apologetically .**
" 他 咧嘴一笑 相当 带着歉意地 .

他露出了略带歉意的笑容。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['dʒɪm] ;
" **I'm sorry , Jim ;**
" 我是 对不起 , 吉姆 ;

“对不起，吉姆；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [dɪd][goʊ] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
it takes a second or two to reconstruct exactly what did go through my mind .
它 需要 一个 第二 或者 二 到 重建 确切地 什么 做过 去 通过 我的 头脑 .

需要一两秒钟才能准确地还原出我当时脑子里在想什么。

" [hɪz; ɪz][grɪn]['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [fraʊn] .
" **His grin faded into a thoughtful frown .**
" 他的 咧嘴笑 褪色 进入 一个 周到 皱眉 .

他的笑容渐渐消失，取而代之的是若有所思的皱眉。

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] ,
" **Anyway , you asked me ,**
" 反正 , 你 问 我 ,

“总之，是你问我的，

[ænd; ənd] [sɪns] [jʊə(r)] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ɑːn] [speɪs] ['træv(ə)l][ænd; ənd][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] — "
and since you're head of the Committee on SPACE Travel and Exploration — "
和 自从 你是 头 的 这 委员会 在 空间 旅行 和 勘探 — "
[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [bəuθ][fjuː'tɪləti][ænd; ənd]
He spread his hands in a gesture that managed to convey both futility and
他 传播 他的 双手 在 一个 手势 那 管理 到 传达 两个都 无用 和
[ə'pɑːlədʒi] .
apology .
道歉 .

“既然你是太空旅行和探索委员会的主席——”他张开双手，这个手势既表达了无力感，又表达了歉意。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] ['speɪskræft] [ɪz]['aʊərz] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	The	mystery	spacecraft	is	ours	,	"	he	said	decisively	.
"	这	神秘	宇宙飞船	是	我们的	,	"	他	说	果断地	.

“那艘神秘飞船是我们的，”他果断地说。

[dʒeɪmz] ['kænən] [waɪpt] [ə; eɪ][pɑːm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

James	Cannon	wiped	a	palm	over	his	forehead	and	sat	down	heavily	on	one	of
詹姆斯	大炮	擦拭	一个	棕榈	超过	他的	前额	和	卫星	向下	重度	在	一	的

[ðə; ði][bedz] .

the	beds	.
这	床	.

詹姆斯·坎农用手掌擦了擦额头，然后重重地坐到一张床上。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

[naʊ] ; ['lɪs(ə)n] :

Now	;	listen	:
现在	;	听	:

现在，请听：

[wiː; wi] — [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] — [hæv; həv][ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] [ðæt] [kəm'pɛəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪn]

We	—	the	United	States	—	have	a	space	drive	that	compares	to	the	rocket	in
我们	—	这	团结的	各州	—	有	一个	空间	驾驶	那	比较	到	这	火箭	在

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði][dʒet]['endʒɪn] [kəm'pɛəz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .

the	same	way	that	the	jet	engine	compares	to	the	horse	.
这	相同的	方式	那	这	喷射	引擎	比较	到	这	马	.

我们——美国——的太空探索事业，就好比火箭之于喷气式发动机之于马匹。

[wiːv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ræps] [ðæt] [ɑːr; ər]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ðə; ði] [mən'hætən]

We've	been	keeping	it	under	wraps	that	are	comparable	to	those	the	Manhattan
我们已经	到过	保持	它	在下面	卷饼	那	是	可比	到	那些	这	曼哈顿

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][kept] ['ʌndər] - [wei] [bæk] ['dʊrɪŋ] [wɜːrld][wɔːr][iː] .

Project	was	kept	under	'	way	back	during	World	War	II	.
项目	曾是	保留	在下面	-	方式	后退	期间	世界	战争	二	.

我们一直严密保守着这个秘密，其保密程度堪比二战期间的曼哈顿计划。

['meɪbi] [mɔːr] [soʊ] .

Maybe	more	so	.
或许	更多的	所以	.

或许更是如此。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [stɑːpt] , ['wɑtʃɪŋ] ['fɪʃɚz] [feɪs] .

But	—	"	He	stopped	,	watching	Fisher's	face	.
但	—	"	他	停止	,	观看	渔夫的	脸	.

但是——”他停了下来，看着费舍尔的脸。

[ðen] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ? "

Then	:	"	Can	you	see	it	from	there	?	"
然后	:	"	能	你	看	它	从	那里	?	"

然后：“从那里能看到吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['fɪʃər] [sed] .
" I think so , " Fisher said .
" 我 思考 所以 , " 费舍尔 说 .

"我想是这样,"费舍尔说。

" [ðə; ði]['soʊviet] ['gʌvərnmənt] [noʊz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] . . . [ɪn][fækt] ,
" The Soviet Government knows that we have something . . . in fact ,
" 这 苏联 政府 知道 那 我们 有 某物 . . . 在 事实 ,

"苏联政府知道我们掌握着一些东西……事实上,

[ðeɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
they've known it for a long time .
他们有 已知 它 为了 一个 长的 时间 .

他们早就知道了。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] , [ðoʊ] .
They don't know what , though .
他们 不 知道 什么 , 尽管 .

但他们并不知道是什么。

" [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] ['braɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
" He found a heavy briar in his pocket , pulled it out ,
" 他 成立 一个 重的 荆棘 在 他的 口袋 , 拉 它 出去 ,

"他在口袋里发现了一根沉重的荆棘，便把它掏了出来。"

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['æbsəntli] ['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [paʊtʃ] ['hi:d] [pʊld] [aʊt]
and began absently stuffing it with tobacco from a pouch he'd pulled out
和 开始 心不在焉地 馅 它 和 烟草 从 一个 小袋 他会 拉 出去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] .
with the pipe .
和 这 管道 .

然后漫不经心地从他和烟斗一起掏出的烟袋里往烟斗里塞烟丝。

" ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] ['dɪdnt] [ʃu:t] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] .
" Our ship didn't shoot at their base .
" 我们的 船 没有 射击 在 他们的 根据 .

"我们的船没有向他们的基地开火。"

['kudnt] , ['wʊdnt] [hæv; həv] .
Couldn't , wouldn't have .
不能 , 不会 有 .

做不到，也不会去做。

[ʌm; əm] .
Um .
嗯 .

嗯。

[ðeɪ] [ʃɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .
They shot it down to try to look it over .
他们 射击 它 向下 到 尝试 到 看 它 超过 .

他们把它击落，想仔细查看一番。

['pɜ:rpəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [nɪr] - [mɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'tɑ:mɪk] ['wɔ:rhed] .
Purposely made a near - miss with an atomic warhead .
故意 制成 一个 靠近 - 错过 和 一个 原子 弹头 .

故意制造了一次与原子弹头擦肩而过的险情。

" [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [pʌft] [ðə; ði][paɪp] [ə'laɪt] .
" He struck a match and puffed the pipe alight .
" 他 击 一个 匹配 和 膨胀的 这 管道 点燃 .

他划着一根火柴，点燃了烟斗。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [ðə; ði]['soʊviet] ['gʌvərnmənt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Hm	-	m	-	m	.	The	Soviet	Government	,	"	he	went	on	,
"	嗯	-	米	-	米	.	这	苏联	政府	,	"	他	去	在	,

“嗯……苏联政府，”他继续说道。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] - [weɪ] [bæk] [wen] [ðeɪ] [saɪnd]

"	must	have	known	that	we	had	something	'	way	back	when	they	signed
"	必须	有	已知	那	我们	有	某物	-	方式	后退	什么时候	他们	签名

[ðə; ði] - [ə'griːmənt] .

the	Greenston	Agreement	.
这	-	协议	.

“他们肯定早在签署格林斯顿协议的时候就知道我们拥有某些东西。”

" ['fɪʃər] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

"	Fisher	blew	out	a	cloud	of	smoke	.
"	费舍尔	吹	出去	一个	云	的	抽烟	.

费舍尔吐出一团烟雾。

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] . "

"	They	wanted	to	change	the	wording	of	that	,	as	I	remember	.	"
"	他们	通缉	到	改变	这	措辞	的	那	,	作为	我	记住	.	"

“我记得，他们想修改那句话的措辞。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['kænən] [sed] .

"	That's	right	,	"	Cannon	said	.
"	那就是	正确的	,	"	大炮	说	.

“没错，”坎农说道。

" [wiː; wi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːd] [ðæt] - ['eni] [əd'vænsɪz] [ɪn] ['rɑːkɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	We	wanted	it	to	read	that	'	any	advances	in	rocket	engineering	shall	be
"	我们	通缉	它	到	读	那	-	任何	进展	在	火箭	工程	将	是

[ʃerd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns] - ,

shared	equally	among	the	Members	of	the	United	Nations	'	,
共享	同样地	之中	这	成员	的	这	团结的	国家	-	,

“我们希望条款内容是‘火箭工程领域的任何进步都应在联合国会员国之间平等分享’。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊviet] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tuː; tə] - ['eni] [əd'vænsɪz] [ɪn] [speɪs]

but	the	Soviet	delegation	wanted	to	change	that	to	'	any	advances	in	space
但	这	苏联	代表团	通缉	到	改变	那	到	-	任何	进展	在	空间

['træv(ə)l] - .

travel	'	.
旅行	-	.

但苏联代表团希望将其改为“太空旅行的任何进展”。

[wiː; wi]['oʊnli] [biːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l]['kwɪb(ə)l] ; [wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] -

We	only	beat	them	out	by	a	verbal	quibble	;	we	insisted	that	the	word	'
我们	仅有的	打	他们	出去	经过	一个	口头	狡辩	;	我们	坚持	那	这	单词	-

[speɪs] - ,

space	'	,
空间	-	,

我们只是在措辞上与他们对着干才胜出；我们坚持认为“空格”这个词……

[æz; əz] [juːst] , [kʊd; kəd] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['kɑːntənənts][ɔːr] ['sɪtiz] [ɔːr] ,

as	used	,	could	apply	equally	to	the	space	between	continents	or	cities	or	,
作为	用过的	,	可以	申请	同样地	到	这	空间	之间	各大洲	或者	城市	或者	,

使用该词时，同样可以指大陆或城市之间的空间，或者，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] [pɔɪnts] .

for	that	matter	,	between	any	two	points	.
为了	那	事情	,	之间	任何	二	积分	.

事实上，在任意两点之间。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɑːt] [θruː] ['ɑːrgjuːɪŋ] , [ðə; ði] [ən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊviet]

By	the	time	we	got	through	arguing	,	the	UN	had	given	up	on	the	Soviet
经过	这	时间	我们	得到	通过	争论	,	这	联合国	有	给定	向上	在	这	苏联

[ə'mendmənt] ,

amendment	,
修正案	,

等我们争论结束的时候，联合国已经放弃了苏联的修正案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [pæst] [æz; əz] [wʌz; wəz] . "

and	the	agreement	was	passed	as	was	.	"
和	这	协议	曾是	通过了	作为	曾是	.	"

于是，协议就这么通过了。

" [jeə] , " [sed] ['fɪʃər] , " [aɪ] [rɪ'membər] .

"	Yeah	,	"	said	Fisher	,	"	I	remember	.
"	是的	,	"	说	费舍尔	,	"	我	记住	.

“是啊，”费舍尔说，“我记得。”

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] [ðæt] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['rɑːkəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

So	now	we	have	a	space	drive	that	doesn't	depend	on	rockets	,	and	the
所以	现在	我们	有	一个	空间	驾驶	那	不	依赖	在	火箭	,	和	这

[ˌjuː es es 'ɑːr] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

USSR	wants	it	.
苏联	想要	它	.

所以现在我们有了不依赖火箭的太空探索方式，而苏联也想要它。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['braɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

"	He	stared	at	the	bowl	of	his	briar	for	a	moment	,	then	looked	up	at
"	他	凝视	在	这	碗	的	他的	荆棘	为了	一个	片刻	,	然后	看起来	向上	在

['kænən] .

Cannon	.
大炮	.

他盯着手中的石楠花碗看了一会儿，然后抬头看向坎农。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪv] [brɔːt] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

"	The	point	is	that	they've	brought	down	one	of	our	ships	,
"	这	观点	是	那	他们有	带来	向下	一	的	我们的	船舶	,

关键是他们击沉了我们的一艘船，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	have	to	get	it	out	of	there	before	the	Russians	get	to	it
和	我们	有	到	得到	它	出去	的	那里	前	这	俄罗斯人	得到	到	它

.

:

.

我们必须赶在俄国人之前把它弄出去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [draɪv]

Even	if	we	manage	to	keep	them	from	finding	out	anything	about	the	drive
甚至	如果	我们	管理	到	保持	他们	从	寻找	出去	任何事物	关于	这	驾驶

,

,

,

即使我们设法不让他们发现任何关于硬盘的信息，

[ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌs] [ɪn] [ðə; ði] [ən] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [its] ['aʊər; ɑːr]

they	can	raise	a	lot	of	fuss	in	the	UN	if	they	can	prove	that	it's	our
他们	能	增加	一个	很多	的	大惊小怪	在	这	联合国	如果	他们	能	证明	那	它是	我们的

[ʃɪp] . "

ship	.	"
船	.	"

如果他们能证明那是我们的船，他们就能在联合国大闹一场。

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

[ðeɪl] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ə'griːmənt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] ['teknɪkli] ['iznt] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , "
They'll **ring** **in** **the** **Greenston** **Agreement** **even** **if** **the** **ship** **technically** **isn't** **a** **rocket** **,** **"**
他们会 戒指 在 这 - 协议 甚至 如果 这 船 技术上来说 不是 一个 火箭 , "
['kænən] [sed] .
Cannon **said** **.**
大炮 说 .

“即使这艘船严格来说不是火箭，他们也会敲响格林斯顿协议的号角，”坎农说道。

" ['tɪpɪk(ə)l]['soʊviet]['tæktɪks] .
" **Typical** **Soviet** **tactics** **.**
" 典型的 苏联 策略 .

典型的苏联战术。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [taɪm] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪt][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] ['moʊmənts] .
They **try** **to** **time** **these** **things** **to** **hit** **at** **the** **most** **embarrassing** **moments** **.**
他们 尝试 到 时间 这些 事物 到 打 在 这 最多 尴尬的 时刻 .

他们试图选择在最尴尬的时刻发动这些攻击。

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Four **years** **ago** **,**
四 年 前 ,

四年前，

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [ə'poʊnənt] [gɑːt]['ɪntuː] ['ɑːfɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz]
our **worthy** **opponent** **got** **into** **office** **because** **our** **administration** **was**
我们的 值得 对手 得到 进入 办公室 因为 我们的 行政 曾是
[ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði][ˌmædə'gæskər]['kraɪsɪs] .
embarrassed **by** **the** **Madagascar** **Crisis** **.**
尴尬的 经过 这 马达加斯加 危机 .

我们这位实力相当的对手之所以能够上台，是因为我们的政府在马达加斯加危机中颜面尽失。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] ['pɑːrti][ɪz][ɪn] ,
They **simply** **try** **to** **show** **the** **rest** **of** **the** **world** **that** **,** **no** **matter** **which** **party** **is** **in** **,**
他们 简单地 尝试 到 展示 这 休息 的 这 世界 那 , 不 事情 哪个 派对 是 在 ,

他们只是想向世界其他国家表明，无论哪个党派执政，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ɪˈnept] [fuːlz] .
the **United** **states** **is** **run** **by** **a** **bunch** **of** **inept** **fools** **.**
这 团结的 各州 是 跑步 经过 一个 束 的 笨拙 傻瓜 .

美国是由一群无能的蠢货统治的。

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['njuːzʃiːt] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" **He** **slapped** **his** **hand** **down** **on** **the** **newssheet** **that** **lay** **near** **him** **.**
" 他 被掌掴 他的 手 向下 在 这 新闻简报 那 躺 靠近 他 .

他一巴掌拍在身边的报纸上。

" [ðɪs] [meɪ] [wɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] ,
" **This** **may** **win** **us** **the** **election** **,** **"** **he** **said** **angrily** **,**
" 这 可能 赢 我们 这 选举 , " 他 说 愤怒地 ,

“这或许能让我们赢得选举，”他愤怒地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] [mɔːr] [hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ðæn; ðən] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði]
" **but** **it** **will** **do** **us** **more** **harm** **in** **the** **long** **run** **than** **if** **our** **worthy**
" 但 它 将要 做 我们 更多的 伤害 在 这 长的 跑步 比 如果 我们的 值得
[ə'poʊnənt] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] . "
opponent **stayed** **in** **the** **White** **House** **.** **"**
对手 入住 在 这 白色的 房子 . "

“但从长远来看，如果我们的对手继续留在白宫，这对我们造成的损害会更大。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][tu:; tə][wɪn][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] , " ['fɪʃər]
" Of what avail to win an election and lose the whole Solar System , " Fisher
" 的 什么 可用 到 赢 一个 选举 和 失去 这 所有的 太阳的 系统 , " 费舍尔
['pærəˌfreɪzd] .
paraphrased .
改写 .

"赢得一场选举却失去整个太阳系，这有什么用呢？"费舍尔转述道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑ:t][pə'teɪtoʊ] . "
" It looks as though the President has a hot potato . "
" 它 看起来 作为 尽管 这 总统 有 一个 热的 土豆 . "

“看来总统手里握着一块烫手山芋。”

" - [hɑ:t] - [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] .
" ' Hot ' is the word .
" - 热的 - 是 这 单词 .

“火爆”这个词最贴切。

[pjʊr] [ˌkælɪ'fɔ:rniəm] - - .
Pure californium - 254 .
纯的 锎 - - .

纯锎-254。

" ['kænən] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [lʊkt] ['mu:dɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [end] .
" Cannon lit a cigarette and looked moodily at the glowing end .
" 大炮 点燃 一个 卷烟 和 看起来 情绪低落地 在 这 发光 结尾 .

坎农点燃了一支香烟，忧郁地看着燃烧的烟头。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [pʊts] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [tu:] .
" But this puts us in a hole , too .
" 但 这 放置 我们 在 一个 洞 , 也 .

“但这也会让我们陷入困境。”

[du:][wi:; wi] , [ɔ:r][dəunt][wi:; wi] , ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][ˌti: 'vi:] [dɪ'beɪt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?
Do we , or don't we , mention it on the TV debate this evening ?
做 我们 , 或者 不 我们 , 提到 它 在 这 电视 辩论 这 晚上 ?

我们今晚要在电视辩论中提及此事吗?

[ɪf] [wi:; wi][dəunt] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['wʌndər] [waɪ] ; [ɪf] [wi:; wi][du:] ,
If we don't , the public will wonder why ; if we do ,
如果 我们 不 , 这 民众 将要 想知道 为什么 ; 如果 我们 做 ,

如果我们不这样做，公众会质疑原因；如果我们这样做，

[wi:l] [pʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
we'll put the country on the spot .
出色地 放 这 国家 在 这 点 .

我们会让国家陷入困境。

" [mæt] ['fɪʃər] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
" Matt Fisher thought for a few seconds .
" 马特 费舍尔 想法 为了 一个 很少 秒 .

马特·费舍尔思考了几秒钟。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
Then he said , " The ship must have already been having trouble .
然后 他 说 , " 这 船 必须 有 已经 到过 拥有 麻烦 .

然后他说：“这艘船肯定已经遇到麻烦了。”

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌvər] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet]['reɪdɑ:r] .
Otherwise it wouldn't have been hovering in plain sight of the Soviet radar .
否则 它 不会 有 到过 悬停 在 清楚的 视线 的 这 苏联 雷达 .

否则它就不会悬停在苏联雷达的视线范围内了。

[haʊ] ['meni] [men] [dʌz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] [hoʊld] ? "

How	many	men	does	one	of	those	ships	hold	?	"
如何	许多	男人	做	一	的	那些	船舶	抓住	?	"

这些船上能载多少人?

" [tuː] , " [ðə; ði] ['senətər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Two	,	"	the	senator	told	him	.
"	二	,	"	这	参议员	讲述	他	.

"二,"参议员告诉他。

" [wiː; wi][duː][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] , [dəunt][wiː; wi] ?

"	We	do	have	more	than	one	of	those	ships	,	don't	we	?
"	我们	做	有	更多的	比	一	的	那些	船舶	,	不	我们	?

"我们确实拥有不止一艘这样的船，对吧?"

" ['fɪʃər] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Fisher	asked	suddenly	.
"	费舍尔	问	突然	.

费舍尔突然问道。

" [fɔːr] [ɑːn] [muːn] [beɪs] ; [sɪks] [mɔːr] ['bɪldɪŋ] , " [sed] ['senətər] ['kænən] .

"	Four	on	Moon	Base	;	six	more	building	,	"	said	Senator	Cannon	.
"	四	在	月亮	根据	;	六	更多的	建筑	,	"	说	参议员	大炮	.

"月球基地有四人；还有六人在其他建筑中,"坎农参议员说。

" [ðə; ði] [daʊnd] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,

"	The	downed	ship	must	have	been	in	touch	with	—	"	He	stopped	abruptly	,
"	这	倒下	船	必须	有	到过	在	触碰	和	—	"	他	停止	突然	,

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

paused	for	a	second	,
暂停	为了	一个	第二	,

"那艘坠毁的飞船肯定与——"他突然停顿了一下，顿了顿，

[ðen] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ['senətər] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]

then	said	:	"	I	have	an	idea	,	Senator	,	but	you'll	have	to	do	the	talking
然后	说	:	"	我	有	一个	主意	,	参议员	,	但	你会	有	到	做	这	说

.

:
.

然后他说："我有个主意，参议员，但你得说出来。"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [wʌt] [wɪə(r)][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɪz][fɔːr; fər]

We'll	have	to	convince	the	President	that	what	we're	suggesting	is	for
出色地	有	到	说服	这	总统	那	什么	是	建议	是	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [trɪk] .

the	good	of	the	country	and	not	just	a	political	trick	.
这	好的	的	这	国家	和	不是	只是	一个	政治的	诡计	.

我们必须让总统相信，我们提出的建议是为了国家利益，而不仅仅是政治伎俩。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] .

And	we	don't	have	much	time	.
和	我们	不	有	很多	时间	.

我们时间不多了。

[ðoʊz] [muːn] - [kæts] ['ʃʊdənt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

Those	moon	-	cats	shouldn't	take	more	than	twelve	or	fifteen	hours	to	reach	the
那些	月亮	-	猫	不应该	拿	更多的	比	十二	或者	十五	小时	到	抵达	这

[ʃɪp] . "

ship	.	"
船	.	"

那些月球猫应该不会超过十二到十五个小时就能到达飞船。

" [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə] ? "
" What's your idea ? "
" 是什么 你的 主意 ? "

你的想法是什么?

" [wel] , [its] ['prɪti] [rʌf] [raɪt] [naʊ] ; [wiː; wi][kɑːnt] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [mɔːr]
" Well , it's pretty rough right now ; we can't fill in the details until we get more
" 出色地 , 它是 漂亮的 粗糙的 正确的 现在 ; 我们 不能 充满 在 这 细节 直到 我们 得到 更多的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

“嗯，目前情况比较复杂；在获得更多信息之前，我们无法透露细节。”

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['dɑːtl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
but — " He knocked the dottle from his pipe and began outlining his
但 — " 他 敲门 这 道特尔 从 他的 管道 和 开始 概述 他的
[skiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətər] .
scheme to the senator .
方案 到 这 参议员 .

但是——”他从烟斗上取下酒壶，开始向参议员概述他的计划。

['meɪdʒər][ˌvɑː'lɛnˌtiːn][uːdoʊvətʃɛŋkoʊ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] " ['wɪndʃiːld] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːn] - [kæt]
Major Valentin Udovichenko peered through the " windshield " of his moon - cat
主要的 瓦伦丁 乌多维琴科 窥视 通过 这 " 挡风玻璃 " 的 他的 月亮 - 猫
[ænd; ənd] [sləʊd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
and slowed the vehicle down as he saw the glint of metal on the
和 减速 这 车辆 向下 作为 他 锯 这 闪烁 的 金属 在 这
[ɜ˞ːθlɪt] [pleɪn] [ə'hed] .
Earthlit plain ahead .
地球之光 清楚的 前方 .

瓦伦丁·乌多维琴科少校透过他的月球车的“挡风玻璃”向外望去，看到前方地球光照下的平原上闪烁着金属的光芒，便放慢了车速。

" ['kæptɪn] !
" Captain !
" 队长 !

“队长!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What does that look like to you ?
" 什么 做 那 看 喜欢 到 你 ?

你觉得那会是什么样子?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] .
" He pointed with a gloved hand .
" 他 尖 和 一个 戴手套 手 .

他戴着手套，用手指着什么。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] .
The other officer looked .
这 其他 官 看起来 .

另一名警官看了看。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" I should say , " he said after a moment ,
" 我 应该 说 , " 他 说 后 一个 片刻 ,

“我应该说，”他过了一会儿说道。

" [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , ['meɪdʒər] . "

"	that	we	have	found	what	we	have	been	looking	for	,	major	.	"
"	那	我们	有	成立	什么	我们	有	到过	寻找	为了	,	主要的	.	"

"我们终于找到了我们一直在寻找的东西，重要人物。"

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [beɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reɪˌdɑ:rˌmɛn] ['kælkjuleɪtɪd] ,

"	So	would	I	.	It's	a	little	closer	to	our	base	than	the	radarmen	calculated	,
"	所以	会	我	.	它是	一个	小的	更近	到	我们的	根据	比	这	雷达员	计算	,

"我也会这么做。它比雷达员计算出的离我们基地更近一些。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swə:vd] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

but	it	certainly	could	have	swerved	after	it	dropped	below	the	horizon	.
但	它	当然	可以	有	急转弯	后	它	掉落	以下	这	地平线	.

但它在消失于地平线以下后，肯定有可能转向。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ] [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

And	we	know	there	hasn't	been	another	ship	in	this	vicinity	.
和	我们	知道	那里	还没有	到过	其他	船	在	这	附近	.

而且我们知道附近没有其他船只出现过。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['fəukəsiŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [fi:ld] ['glæsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] .

"	The	captain	was	focusing	a	pair	of	powerful	field	glasses	on	the	object	.
"	这	队长	曾是	聚焦	一个	一对	的	强大的	场地	眼镜	在	这	目的	.

"船长正用一副高倍望远镜对准那个物体。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

"就是这样！

" [hi:; hi] [sed] ['braɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	said	bridling	his	excitement	.
"	他	说	缰绳	他的	激动	.

他强压激动地说。

" [eg] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪt] [ig'zɔ:sts] .

"	Egg	-	shaped	,	and	no	sign	of	rocket	exhausts	.
"	蛋	-	形状	,	和	不	符号	的	火箭	排气管	.

"蛋形，没有火箭尾焰的痕迹。"

[bɪg] [dent] [ɪn] [wʌn] [saɪd] .

Big	dent	in	one	side	.
大的	凹痕	在	一	边	.

一侧有个很大的凹痕。

" ['meɪdʒər] [u:doʊvətʃɛŋkoʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'nɑ:kjələrz] [aʊt] .

"	Major	Udovichenko	had	his	own	binoculars	out	.
"	主要的	乌多维琴科	有	他的	自己的	双筒望远镜	出去	.

乌多维琴科少校拿出了自己的望远镜。

" [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ə:θlait] .

"	It's	as	plain	as	day	in	this	Earthlight	.
"	它是	作为	清楚的	作为	天	在	这	地球之光	.

"在《地球之光》中，这显而易见。"

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , ['i:ðər] .

No	sign	of	life	,	either	.
不	符号	的	生活	,	任何一个	.

没有任何生命迹象。

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

We	shouldn't	have	any	trouble	.
我们	不应该	有	任何	麻烦	.

我们应该不会遇到任何问题。

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	He	lowered	the	binoculars	and	picked	up	a	microphone	to	give	the	other
"	他	降低	这	双筒望远镜	和	挑选	向上	一个	麦克风	到	给	这	其他

[naɪn] [muːn] - [kæts][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

nine	moon	-	cats	their	instructions	.
九	月亮	-	猫	他们的	指示	.

他放下望远镜，拿起麦克风，向其他九只月猫下达指令。

[eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [steɪd] [wel] [bæk] ,

Eight	of	the	vehicles	stayed	well	back	,
八	的	这	车辆	入住	出色地	后退	,

其中八辆车远远地停在后面，

['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['rɑːkəts] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði]['fɔːlən] ['speɪskræft] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

ready	to	launch	rockets	directly	at	the	fallen	spacecraft	if	there	were
准备好	到	发射	火箭	直接地	在	这	倒下	宇宙飞船	如果	那里	是

['eni] [saɪn] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti] ,

any	sign	of	hostility	,
任何	符号	的	敌意	,

如果发现任何敌对迹象，我们准备直接向坠毁的航天器发射火箭。

[waɪl] [tuː] [mɔːr] [krept] ['kerfəli] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] .

while	two	more	crept	carefully	up	on	her	.
尽管	二	更多的	悄悄地爬	小心	向上	在	她	.

另有两人悄悄地靠近了她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðeɪ]

They	were	less	than	a	hundred	and	fifty	yards	away	when	the	object	they
他们	是	较少的	比	一个	百	和	五十	码	离开	什么时候	这	目的	他们

[wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [kɔːt] ['faɪər] .

were	heading	for	caught	fire	.
是	标题	为了	捕捉	火	.

他们距离目标不到一百五十码时，目标突然起火了。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [breɪkt] [hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]

The	major	braked	his	vehicle	to	a	sudden	halt	and	stared	at	the
这	主要的	刹车	他的	车辆	到	一个	突然	停止	和	凝视	在	这

[braɪt] [bleɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'tælɪk] [ʃeɪp] [ə'hed] .

bright	blaze	that	was	growing	and	spreading	over	the	metallic	shape	ahead	.
明亮的	火焰	那	曾是	生长	和	传播	超过	这	金属	形状	前方	.

少校猛地刹车，停下车，盯着前方金属物体上不断蔓延的熊熊烈火。

[bəːsts] [ʌv; əv] [fleɪm] [spreɪd] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Bursts	of	flame	sprayed	out	in	every	direction	,
爆发	的	火焰	喷洒	出去	在	每一个	方向	,

火焰向四面八方喷射而出，

[ðə; ði][hɑːt]['gæsɪz] ['miːtɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] - ['vækjuːm]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	hot	gases	meeting	no	resistance	from	the	near	-	vacuum	into	which	they
这	热的	气体	会议	不	反抗	从	这	靠近	-	真空	进入	哪个	他们

[spred] .

spread	.
传播	.

高温气体在近乎真空的环境中扩散，没有遇到任何阻力。

['meɪdʒər][uːdoʊvətʃɛŋkoʊ] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [gʌnd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Major	**Udovichenko**	**shouted**	**orders**	**into**	**his**	**microphone**	**and**	**gunned**	**his**	**own**
主要的	乌多维琴科	喊叫	订单	进入	他的	麦克风	和	枪击	他的	自己的

['moʊtər]['ɪntuː][laɪf] [ə'gen] .

motor	**into**	**life**	**again**	**.**
发动机	进入	生活	再次	.

乌多维琴科少校对着麦克风大声下达命令，然后再次发动了自己的摩托车。

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [tredz] [krʌntʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['luːnər] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][bəuθ] [muːn] - [kæts] [wiːld]

The	**caterpillar**	**treads**	**crunched**	**against**	**the**	**lunar**	**surface**	**as**	**both**	**moon**	**-**	**cats**	**wheeled**
这	毛虫	踏板	嘎吱作响	反对	这	月球	表面	作为	两个都	月亮	-	猫	带轮子的

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [fled] .

about	**and**	**fled**	**.**
关于	和	逃亡	.

两只月球猫转动着身子，奔跑着，履带在月球表面发出嘎吱嘎吱的响声。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] , [ðeɪ] [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Four	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**blaze**	**,**	**they**	**stopped**	**again**	**and**	**watched**	**.**
四	百	码	从	这	火焰	,	他们	停止	再次	和	观看	.

在距离火场四百码的地方，他们再次停下来观看。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] ['iːtn] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlk] ,

By	**this**	**time**	**,**	**the**	**blaze**	**had**	**eaten**	**away**	**more**	**than**	**half**	**of**	**the**	**hulk**	**,**
经过	这	时间	,	这	火焰	有	吃	离开	更多的	比	一半	的	这	绿巨人	,

这时，大火已经吞噬了船体一半以上的残骸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][hɑːt][gæs] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	**it**	**was**	**surrounded**	**by**	**a**	**haze**	**of**	**smoke**	**and**	**hot**	**gas**	**that**	**was**
和	它	曾是	包围	经过	一个	阴霾	的	抽烟	和	热的	气体	那	曾是

['spredɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

spreading	**rapidly**	**away**	**from**	**it**	**.**
传播	快速	离开	从	它	.

它周围弥漫着烟雾和热气，并迅速向外扩散。

[ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [fɑːr] [aʊt'ʃoʊn] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ]

The	**flare**	**of**	**light**	**far**	**outshone**	**the**	**light**	**reflected**	**from**	**the**	**sun**	**by**	**the**	**Earth**
这	耀斑	的	光	远的	黯然失色	这	光	反映	从	这	太阳	经过	这	地球

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	**.**
开销	.

那道耀眼的光芒远远盖过了地球反射的太阳光。

" [get] [ðoʊz] ['kæmɝəz, 'kæmrəz]['goʊɪŋ] !

"	**Get**	**those**	**cameras**	**going**	**!**
"	得到	那些	相机	去	!

“快把摄像机开起来！”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [snæpt] .

"	**the**	**major**	**snapped**	**.**
"	这	主要的	啪啪	.

少校突然爆发了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [eɪt] [muːn] - [kæts] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pə'rɪmɪtər] [hæd; həd] [bɪn]

He	**knew**	**that**	**the**	**eight**	**moon**	**-**	**cats**	**that**	**formed**	**the**	**distant**	**perimeter**	**had**	**been**
他	知道	那	这	八	月亮	-	猫	那	形成	这	遥远	周长	有	到过

[rɪ'kɔːrdɪŋ] ['stedəli] ,

recording	**steadily**	**,**
记录	稳步	,

他知道构成远处边界的八只月猫一直在稳定地记录着信息。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][kloʊz] - [ʌps] , [ɪf]['pɑːsəb(ə)l] .

but	he	wanted	close	-	ups	,	if	possible	.
但	他	通缉	关闭	-	UPS	,	如果	可能的	.

但他希望尽可能拍摄特写镜头。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][gɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

None	of	the	cameras	got	much	of	anything	.
没有任何	的	这	相机	得到	很多	的	任何事物	.

所有摄像机几乎都没拍到什么东西。

[ðə; ði] [bleɪz] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] , [fɪrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	blaze	didn't	last	long	,	fierce	as	it	was	.
这	火焰	没有	最后的	长的	,	凶猛的	作为	它	曾是	.

虽然火势猛烈，但持续时间并不长。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['setld] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnər]

When	it	finally	died	,	and	the	smoke	particles	settled	slowly	to	the	lunar
什么时候	它	最后	死亡	,	和	这	抽烟	颗粒	定居	缓慢地	到	这	月球

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

当它最终熄灭，烟雾颗粒缓缓沉降到月球表面时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['blækənd] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd] [bɪn]

there	was	only	a	blackened	spot	where	the	bulk	of	a	spaceship	had	been
那里	曾是	仅有的	一个	变黑	点	在哪里	这	大部分	的	一个	飞船	有	到过

.

:

.

飞船主体原本所在的地方只剩下一块黑色的痕迹。

" [wel] . . . [aɪ] . . . [wɪl] . . . [biː; bi] — , " [sed] ['meɪdʒər][ˌvɑː'lɛnˌtiːn][uːdoʊvətʃɛŋkoʊ] .

"	Well	.	.	.	I	.	.	.	will	.	.	.	be	—	,	"	said	Major	Valentin	Udovichenko	.
"	出色地	.	.	.	我	.	.	.	将要	.	.	.	是	—	,	"	说	主要的	瓦伦丁	乌多维琴科	.

“嗯……我……将会……——”瓦伦丁·乌多维琴科少校说道。

[ðə; ði][ˌtiː 'viː] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	TV	debate	was	over	.
这	电视	辩论	曾是	超过	.

电视辩论结束了。

[ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] ,

The	senator	and	the	President	had	gone	at	each	other	hot	and	heavy	,
这	参议员	和	这	总统	有	已消失	在	每个	其他	热的	和	重的	,

参议员和总统之间爆发了激烈的争论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

向统帅致敬(Hail to the Chief)
第2/3页

['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senətər] ['klɪrli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktər] .

hammer	and	tongs	,	with	the	senator	clearly	emerging	as	the	victor	.
锤	和	钳	,	和	这	参议员	清楚地	新兴	作为	这	胜利者	.

双方展开了激烈的辩论，最终参议员明显获胜。

[bʌt; bət][noʊ]['menʃ(ə)n] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet] [ə'naʊnsmənt]

But	no	mention	whatever	had	been	made	of	the	Soviet	announcement
但	不	提到	任何	有	到过	制成	的	这	苏联	公告

[frʌm; frəm]['luːnə] .

from	Luna	.
从	露娜	.

但对于苏联从月球发布的声明，却只字未提。

[æt; ət] [fɔːr] ['θɜːrti] - [faɪv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɛnətɚz] [swiːt] .

At	four	thirty	-	five	the	next	morning	,	the	telephone	rang	in	the	senator's	suite	.
在	四	三十	-	五	这	下一个	早晨	,	这	电话	响铃	在	这	参议员的	套房	.

第二天早上四点三十五分，参议员套房里的电话响了。

['kænən] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['ænsər] .

Cannon	had	been	waiting	for	it	,	and	he	was	quick	to	answer	.
大炮	有	到过	等待	为了	它	,	和	他	曾是	快的	到	回答	.

坎农一直在等这个问题，他很快就回答了。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	face	that	appeared	on	the	screen	was	that	of	the	President	of	the
这	脸	那	出现	在	这	屏幕	曾是	那	的	这	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

屏幕上出现的是美国总统的脸。

" [jʊr; jər] [skiːm] [wɜːrkt] , ['senətər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .

"	Your	scheme	worked	,	senator	,	"	he	said	without	preamble	.
"	你的	方案	工作	,	参议员	,	"	他	说	没有	前言	.

“你的计划奏效了，参议员，”他开门见山地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'luːfnəs] , [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	an	aloofness	,	a	coolness	in	his	voice	.
那里	曾是	一个	冷漠	,	一个	凉爽	在	他的	嗓音	.

他的声音里透着一股疏离和冷漠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['priːviəs]

Which	was	only	natural	,	considering	the	heat	of	the	debate	the	previous
哪个	曾是	仅有的	自然的	,	考虑	这	热	的	这	辩论	这	以前的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

考虑到前一天晚上辩论的激烈程度，这也就不足为奇了。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [ðə; ði] ['senətər] [sed] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [her]

"	I'm	glad	to	hear	it	,	Mr	.	President	,	"	the	senator	said	,	with	only	a	hair
"	我是	高兴的	到	听到	它	,	先生	.	总统	,	"	这	参议员	说	,	和	仅有的	一个	头发

[les] ['kuːlnəs] .

less	coolness	.
较少的	凉爽	.

“我很高兴听到这个消息，总统先生，”这位参议员说道，语气中略带一丝冷漠。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？"

" [jʊr; jər] [sər'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊviet] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:]
" Your surmise that the Soviet officials did not realize the potential of the new
" 你的 推测 那 这 苏联 官员 做过 不是 意识到 这 潜在的 的 这 新的
[krɑ:ft] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [kə'rekt] ,
craft was apparently correct ,
工艺 曾是 显然 正确的 ,

"你推测苏联官员没有意识到这种新型飞行器的潜力，显然是正确的。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" the President said .
" 这 总统 说 .

总统说。

" ['dʒen(ə)rəl] ['θeɪɝ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sent] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɪn] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" General Thayer had already sent another ship in to rescue the crew of the
" 一般的 泰耶 有 已经 发送 其他 船 在 到 救援 这 全体人员 的 这
[dɪs'eɪbld] ['ves(ə)l] ,
disabled vessel ,
已禁用 血管 ,

"塞耶将军已经派出另一艘船去营救那艘失事船只上的船员。"

['steɪɪŋ] [loʊ] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['reɪdɑ:r] .
staying low , below the horizon of the Russian radar .
入住 低的 , 以下 这 地平线 的 这 俄语 雷达 .

保持低空飞行，低于俄罗斯雷达的探测范围。

[ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [draɪv] ['mekənɪzəm] ;
The disabled ship had had some trouble with its drive mechanism ;
这 已禁用 船 有 有 一些 麻烦 和 它是 驾驶 机制 ;

这艘故障船的驱动装置出现了一些问题；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [ɪk'spoʊzd] [ɪt'self] [tu:; tə] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
it would never have deliberately exposed itself to Russian detection .
它 会 绝不 有 故意地 裸露 本身 到 俄语 检测 .

它绝不会故意让自己暴露在俄罗斯的侦测之下。

['dʒen(ə)rəl] ['θeɪɝ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [æskt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['ves(ə)l]
General Thayer had already asked my permission to destroy the disabled vessel
一般的 泰耶 有 已经 问 我的 允许 到 破坏 这 已禁用 血管
['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [ðə; ði] ['soʊvi:ˌɛts] [get] [ðer; ðər] [hændz] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
rather than let the Soviets get their hands on it ,
相当 比 让 这 苏联人 得到 他们的 双手 在 它 ,

塞耶将军此前已请求我允许他摧毁这艘故障船只，而不是让苏联人得到它。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
and , but for your suggestion , I would have given him a
和 , 但 为了 你的 建议 , 我 会 有 给定 他 一个
[goʊ] - [ə'hed] .
go - ahead .
去 - 前方 .

要不是你建议，我早就同意他这么做了。

" [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['plæstɪk][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] - ['aʊər]

"	But	making	a	replica	of	the	ship	in	plastic	was	less	than	a	two	-	hour
"	但	制作	一个	复制品	的	这	船	在	塑料	曾是	较少的	比	一个	二	-	小时

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

“但是用塑料制作一艘船的复制品只用了不到两个小时的时间。”

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] ;

The	materials	were	at	hand	;
这	材料	是	在	手	;

材料都已准备就绪;

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [foʊm] ['plæstɪk][ɪz] [juːst] [æz; əz][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnər]

a	special	foam	plastic	is	used	as	insulation	from	the	chill	of	the	lunar
一个	特别的	泡沫	塑料	是	用过的	作为	绝缘	从	这	寒意	的	这	月球

[ˌsʌb'strætər] .

substrata	.
基质	.

采用特殊的泡沫塑料作为隔热材料，以隔绝月球底层的寒冷。

[ðə; ði] [foʊm] ['plæstɪk][wʌz; wəz] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [ə'moʊniəm] ['naɪtreɪt][ænd; ənd] [foʊmd] [ʌp]

The	foam	plastic	was	impregnated	with	ammonium	nitrate	and	foamed	up
这	泡沫	塑料	曾是	受精	和	铵	硝酸盐	和	泡沫	向上

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['ɑːksɪdʒən] ;

with	pure	oxygen	;
和	纯的	氧	;

将泡沫塑料浸渍硝酸铵，然后用纯氧使其发泡;

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kætəlɪst] - ['setɪŋ] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [loʊ] ['temprətʃəz] .

since	it	is	catalyst	-	setting	,	that	could	be	done	at	low	temperatures	.
自从	它	是	催化剂	-	环境	,	那	可以	是	完毕	在	低的	温度	.

由于是催化剂的形成，因此可以在低温下进行。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['metəˌlaɪzd] ['plæstɪk] , ['ɔːlsoʊ] [ɪm'preg,net]

The	outside	of	the	form	was	covered	with	metallized	plastic	,	also	impregnated
这	外部	的	这	形式	曾是	涵盖	和	金属化	塑料	,	还	受精

[wɪð; wɪθ] [ə'moʊniəm] ['naɪtreɪt] .

with	ammonium	nitrate	.
和	铵	硝酸盐	.

模具外侧覆盖着金属化塑料，并浸渍了硝酸铵。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bəːnd] [laɪk] [ˌʌnkən'faɪnd] ['gʌnpaʊdər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][plaːntid]

I	understand	that	the	thing	burned	like	unconfined	gunpowder	after	it	was	planted
我	理解	那	这	事物	烧伤	喜欢	不受限制的	火药	后	它	曾是	已种植

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet] [muːn] - [kæts][ænd; ənd][set] [ɔːf] .

in	the	path	of	the	Soviet	moon	-	cats	and	set	off	.
在	这	小路	的	这	苏联	月亮	-	猫	和	放	离开	.

据我了解，这东西被放置在苏联月球车的行进路线上并引爆后，就像不受控制的火药一样燃烧起来。

[ðə; ði]['soʊviet]['viːək(ə)lz][ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [beɪs] [naʊ] .

The	Soviet	vehicles	are	on	their	way	back	to	their	base	now	.
这	苏联	车辆	是	在	他们的	方式	后退	到	他们的	根据	现在	.

苏联的车辆现在正在返回基地的路上。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " ['senətər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	After	a	moment's	hesitation	,	he	went	on	:	"	Senator	,	in	spite	of	our
"	后	一个	瞬间	犹豫	,	他	去	在	:	"	参议员	,	在	尽管如此	的	我们的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,

political	differences	,
政治的	差异	,

他犹豫片刻后继续说道：“参议员，尽管我们政治立场不同，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][pʊt][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['welfer]
I want to say that I appreciate a man who can put his country's welfare
我 想 到 说 那 我 欣赏 一个 男人 WHO 能 放 他的 该国的 福利
[ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] . "
ahead of his political ambitions . "
前方 的 他的 政治的 抱负 . "

我想说，我欣赏那些能够将国家福祉置于个人政治抱负之上的人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
" Thank you , Mr . President .
" 感谢 你 , 先生 . 总统 .

"谢谢您，总统先生。"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd][ək'sept] .
That is a compliment I appreciate and accept .
那 是 一个 赞扬 我 欣赏 和 接受 .

这是一份我非常欣赏并欣然接受的赞美。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'kɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
But I want you to know that the notion of decoying them away with
但 我 想 你 到 知道 那 这 概念 的 诱饵 他们 离开 和
[æn; ən] [ɪn'flæməb(ə)l] ['plæstɪk]['replɪkə][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][aɪ'diːə] ;
an inflammable plastic replica was not my idea ;
一个 易燃 塑料 复制品 曾是 不是 我的 主意 ;

但我希望你们知道，用易燃塑料模型引诱他们离开的想法并不是我的主意；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mæt] ['fɪʃɚz] . "
it was Matt Fisher's . "
它 曾是 马特 渔夫的 . "

那是马特·费舍尔的。

" [oʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

"哦?

[maɪ]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə]['mɪstər] . ['fɪʃər] .
My compliments to Mr . Fisher .
我的 赞美 到 先生 . 费舍尔 .

向费舍尔先生致以问候。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ðen] .
" He smiled then .
" 他 微笑 然后 .

他当时笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [fɔːrst] , [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɑːbviəsli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪn'serəti]
It was obviously forced , but , just as obviously , there was sincerity
它 曾是 明显地 强制 , 但 , 只是 作为 明显地 , 那里 曾是 诚意
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

这显然是勉强的，但同样显而易见的是，背后也有真诚。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði][best] [tiːm] [wɪnz] .
" I hope the best team wins .
" 我 希望 这 最好的 团队 胜利 .

我希望最好的球队获胜。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ,
But if it does not ,
但 如果 它 做 不是 ,

但如果并非如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [best] [tiːm] [ɪz][kwaɪt] ['kɑːmpɪtənt] .

I	am	secure	in	the	knowledge	that	the	second	best	team	is	quite	competent	.
我	是	安全的	在	这	知识	那	这	第二	最好的	团队	是	相当	胜任的	.

我确信第二好的团队也相当称职。

" ['fɜːrmli] [ri'presiŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][dəunt] [fiːl] ['eni] [sʌtʃ] [sɪ'kjʊrəti]

"	Firmly	repressing	a	desire	to	say	,	I	am	sorry	that	I	don't	feel	any	such	security
"	牢牢	压制	一个	欲望	到	说	,	我	是	对不起	那	我	不	感觉	任何	这样的	安全

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“我极力压抑住想要说‘很抱歉，我自己并没有这种安全感’的冲动。”

['kænən] ['mɪrli] [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .

Cannon	merely	said	:	"	Thank	you	again	,	Mr	.	President	.
大炮	仅仅	说	:	"	感谢	你	再次	,	先生	.	总统	.

坎农只是说：“再次感谢总统先生。”

" [wen] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][kʌt] , ['kænən] [grɪnd] [æt; ət] ['mæθjuː] ['fɪʃər] .

"	When	the	connection	was	cut	,	Cannon	grinned	at	Matthew	Fisher	.
"	什么时候	这	联系	曾是	切	,	大炮	咧嘴一笑	在	马修	费舍尔	.

“当连接断开时，坎农冲着马修·费舍尔咧嘴一笑。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[wiːv] [seɪvd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

We've	saved	a	ship	.
我们已经	已保存	一个	船	.

我们救了一艘船。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'per] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['soʊviet] [muːn] - [kæts]

It	can	be	repaired	where	it	is	without	a	fleet	of	Soviet	moon	-	cats
它	能	是	已修复	在哪里	它	是	没有	一个	舰队	的	苏联	月亮	-	猫

[praʊlɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .

prowling	around	and	interfering	.
潜行	大约	和	干扰	.

它可以就地维修，无需苏联的太空战机大军四处巡逻干扰。

[ænd; ənd] [wiːv] [skɔtʃt] ['eni] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌprɔpə'gændaizɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊviːˌɛts] [meɪ] [hæv; həv]

And	we've	scotched	any	attempts	at	propagandizing	that	the	Soviets	may	have
和	我们已经苏格兰威士忌		任何	尝试	在	宣传	那	这	苏联人	可能	有

[hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

had	in	mind	.
有	在	头脑	.

我们已经挫败了苏联可能进行的任何宣传企图。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [wen] [ðæt] [θɪŋ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][bɜːrn][ɪn][ə; eɪ]

"	I'd	like	to	have	seen	their	faces	when	that	thing	started	to	burn	in	a
"	ID	喜欢	到	有	已见	他们的	面孔	什么时候	那	事物	开始	到	烧伤	在	一个

['vækjuːm] .

vacuum	.
真空	.

“我真想看看当那东西在真空中开始燃烧时他们的表情。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rts] [ðæt][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [flæʃt] [bæk][ænd; ənd] [fɔ:rθ]
And I'd like to see the reports that are being flashed back and forth
和 ID 喜欢 到 看 这 报告 那 是 存在 闪光灯 后退 和 前进
[bɪ'twi:n] ['mɑ:skaʊ][ænd; ənd]['soʊviet] [mu:n] [beɪs] [wʌn] . "
between Moscow and Soviet Moon Base One . "
之间 莫斯科 和 苏联 月亮 根据 一 . "

我想看看莫斯科和苏联月球基地一号之间来回传递的报告。

" [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [wi:d]
" I wasn't so much worried about the loss of the disabled ship as the way we'd
" 我 不是 所以 很多 担心 关于 这 损失 的 这 已禁用 船 作为 这 方式 我们会
[lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ,
lose it ,
失去 它 ,

"我倒不是特别担心失去那艘故障的船，而是担心我们会以什么方式失去它。"

" ['mæθju:] ['fɪʃər] [sed] .
" Matthew Fisher said .
" 马修 费舍尔 说 .

"马修·费舍尔说道。"

" [ðə; ði]['soʊvi:ˌɛts] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?
" The Soviets getting it ?
" 这 苏联人 获得 它 ?

苏联人明白了吗?

" ['kænən] [æskt] .
" Cannon asked .
" 大炮 问 .

坎农问道。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" We didn't have to worry about that .
" 我们 没有 有 到 担心 关于 那 .

我们不必担心这个问题。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ['θeɪɚ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "
You heard him say that Thayer was going to destroy it . "
你 听到 他 说 那 泰耶 曾是 去 到 破坏 它 . "

你听到他说泰耶要毁了它了。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [sed] ['fɪʃər] .
" That's exactly what I meant , " said Fisher .
" 那就是 确切地 什么 我 意思是 , " 说 费舍尔 .

"我的意思正是如此，"费舍尔说。

" [haʊ] [wɜ:r; wər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?
" How were we going to destroy it ?
" 如何 是 我们 去 到 破坏 它 ?

"我们该如何摧毁它？"

[ˌti: en 'ti:][ɔ:r]['daɪnəmaɪt][ɔ:r] - - [θri:] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [left] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd]
TNT or dynamite or Radex - 3 would have still left enough behind for a good
TNT 或者 炸药 或者 - - 3 会 有 仍然 左边 足够的 在后面 为了 一个 好的
['soʊviet] [ti:m] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [sens] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
Soviet team to make some kind of sense out of it — some kind of
苏联 团队 到 制作 一些 种类 的 感觉 出去 的 它 — 一些 种类 的
[hɪnt] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] ,
hint would be there ,
暗示 会 是 那里 ,

TNT、炸药或Radex-3炸药残留物应该足够让一支优秀的苏联团队从中得出一些结论——总会找到一些线索。

[ən'les] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [juːst] .

unless	**an**	**awful**	**lot**	**of**	**it**	**were**	**used**	**.**
除非	一个	可怕	很多	的	它	是	用过的	.

除非用量非常大。

[ə; eɪ] ['fɪʒ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌθɜːrmoʊ'nuːkliər] [bɑːm] [wʊd] [hæv; həv]['veɪpəˌraɪzd][ˌaɪ 'tiː] ,

A	**fission**	**or**	**a**	**thermonuclear**	**bomb**	**would**	**have**	**vaporized**	**it**	**,**
一个	裂变	或者	一个	热核	炸弹	会	有	汽化	它	,

核裂变或热核炸弹会将其汽化。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - [west] [ə'griːmənt] .

but	**that**	**would**	**have**	**been**	**a**	**violation**	**of**	**the**	**East**	**-**	**West**	**Agreement**	**.**
但	那	会	有	到过	一个	违反	的	这	东方	-	西方	协议	.

但那样做就违反了东西方协定。

[wiːd] [biː; bi] ['flætli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

We'd	**be**	**flatly**	**in**	**the**	**wrong**	**.**
我们会	是	断然	在	这	错误的	.

我们肯定错了。

" ['senətər] ['kænən] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [pɔːd] [skɑːtʃ] ['ɪntuː] [tuː]

"	**Senator**	**Cannon**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**sideboard**	**and**	**poured**	**Scotch**	**into**	**two**
"	参议员	大炮	步行	超过	到	这	餐边柜	和	倾倒	苏格兰威士忌	进入	二

['glæsɪz] .

glasses	**.**
眼镜	.

"坎农参议员走到餐具柜旁，往两个杯子里倒了苏格兰威士忌。"

" [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [naʊ] ,

"	**The**	**way**	**it**	**stands**	**now**	**,**
"	这	方式	它	站立	现在	,

"就目前的情况来看，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [ɪn]['mɑːskaʊ]

the	**ship**	**will**	**at**	**least**	**be**	**able**	**to**	**limp**	**out**	**of**	**there**	**before**	**anyone**	**in**	**Moscow**
这	船	将要	在	至少	是	有能力的	到	跛行	出去	的	那里	前	任何人	在	莫斯科

[kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ænd; ənd][trænz'mɪt]['ɔːrdərz] [bæk] [tuː; tə]['luːnə] .

can	**figure**	**out**	**what**	**happened**	**and**	**transmit**	**orders**	**back**	**to**	**Luna**	**.**
能	数字	出去	什么	发生	和	发送	订单	后退	到	露娜	.

至少在莫斯科方面有人能弄清楚发生了什么事并向月球发出命令之前，这艘船还能勉强驶出那里。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd]['hændɪd][wʌn][tuː; tə] ['fɪʃər] .

"	**He**	**walked**	**back**	**with**	**the**	**glasses**	**and**	**handed**	**one**	**to**	**Fisher**	**.**
"	他	步行	后退	和	这	眼镜	和	递交	一	到	费舍尔	.

他拿着眼镜走回来，递给费舍尔一副。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

"	**Let's**	**have**	**a**	**drink**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**.**
"	我们来吧	有	一个	喝	和	去	到	床	.

"我们喝一杯然后睡觉吧。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ded] ['taɪərd] . "

We	**have**	**to**	**be**	**in**	**Philadelphia**	**tomorrow**	**,**	**and**	**I'm**	**dead**	**tired**	**.**	**"**
我们	有	到	是	在	费城	明天	,	和	我是	死的	疲劳的	.	"

我们明天必须到费城，我累死了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] ['fɪʃər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] .

"	**That's**	**a**	**pair**	**of**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Fisher**	**,**	**taking**	**the**	**glass**	**.**
"	那就是	一个	一对	的	我们	,	"	说	费舍尔	,	采取	这	玻璃	.

"那是我们两个人，"费舍尔说着，拿起了杯子。

[ə'nʌðər] [mʌnθ] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [bəuθ] ['teləˌvaɪzd] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrənsəz] ,
Another **month** **of** **campaigning** **,** **involving** **both** **televised** **and** **personal** **appearances** **,**
其他 月 的 竞选活动 , 涉及 两个都 电视 和 个人的 外貌 ,
[went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənts] .
went **by** **without** **unusual** **incidents** **.**
去 经过 没有 异常 事件 .

又一个月的竞选活动过去了，期间既有电视露面，也有亲自露面，没有发生任何异常事件。

[ðə; ði] ['prɔfits] , [siəz] , [ænd; ənd] ['pəʊlstəz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [grænd] [taɪm] .
The **prophets** **,** **seers** **,** **and** **pollsters** **were** **having** **themselves** **a** **grand** **time** **.**
这 先知 , 先知 , 和 民意调查员 是 拥有 他们自己 一个 盛大 时间 .

先知、预言家和民意调查专家们都玩得不亦乐乎。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪŋ] - [baɪ] - [pæst] - [pə'fɔːmənsɪz] [men] — [wɜːr; wər]
Some **of** **them** **—** **the** **predicting** **-** **by** **-** **past** **-** **performances** **men** **—** **were**
一些 的 他们 — 这 预测 - 经过 - 过去的 - 表演 男人 — 是
['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['oʊnli] [fɔːr] [p'rezɪdənts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ]
pointing **out** **that** **only** **four** **Presidents** **had** **failed** **to** **succeed** **themselves** **when** **they**
指向 出去 那 仅有的 四 总统们 有 失败的 到 成功 他们自己 什么时候 他们
[ræn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɜːrm] :
ran **for** **a** **second** **term** **:**
跑 为了 一个 第二 学期 :

其中一些人——那些根据过去表现进行预测的人——指出，只有四位总统在竞选连任时未能成功：

['mɑːrtn] [væn] ['bjʊrən] , ['groʊvɝ] ['kliːvlənd] , ['bendʒəmɪn] ['hærisn] , [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] ['huːvər] .
Martin **Van** **Buren** **,** **Grover** **Cleveland** **,** **Benjamin** **Harrison** **,** **and** **Herbert** **Hoover** **.**
马丁 范 布伦 , 格罗弗 克利夫兰 , 本杰明 哈里森 , 和 赫伯特 胡佛 .

马丁·范布伦、格罗弗·克利夫兰、本杰明·哈里森和赫伯特·胡佛。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðɪs] ['presɪdʒd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [fɔːr; fər] ['senətər] [dʒeɪmz] ['kænən] .
They **argued** **that** **this** **presaged** **little** **chance** **of** **success** **for** **Senator** **James** **Cannon** **.**
他们 争论 那 这 预示 小的 机会 的 成功 为了 参议员 詹姆斯 大炮 .

他们认为这预示着参议员詹姆斯·坎农成功的机会渺茫。

[ðə; ði] ['pəʊlstəz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['sæmplɪŋz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
The **pollsters** **said** **that** **their** **samplings** **had** **shown** **a** **strong** **leaning** **toward** **the**
这 民意调查员 说 那 他们的 抽样 有 所示 一个 强的 倾斜 朝向 这
['prezɪdənt] [æt; ət] [fɜːrst] ,
President **at** **first** **,**
总统 在 第一的 ,

民调机构表示，他们的抽样调查最初显示，民众强烈倾向于总统。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪt] [wiːks] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [tɔːrd] ['kænən] ,
but **that** **eight** **weeks** **of** **campaigning** **had** **started** **a** **switch** **toward** **Cannon** **,**
但 那 八 周 的 竞选活动 有 开始 一个 转变 朝向 大炮 ,

但经过八周的竞选活动，人们的情绪开始转向支持坎农。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æk'seləreitiŋ] .
and **that** **the** **movement** **seemed** **to** **be** **accelerating** **.**
和 那 这 移动 似乎 到 是 加速 .

而且这场运动似乎还在加速。

[ðə; ði] - , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['sɪmpli] [smaɪld] ['smʌgli] [ænd; ənd] [sed] : " [rɪ'membər] ['dju(:)i]
The **antipollsters** **,** **as** **usual** **,** **simply** **smiled** **smugly** **and** **said** **:** **"** **Remember** **Dewey**
这 - , 作为 通常 , 简单地 微笑 沾沾自喜 和 说 : " 记住 杜威
[ɪn] - - ?
in **'** **48** **?**
在 - - ?

像往常一样，反对民调的人们只是得意地笑着说："还记得1948年的杜威吗？"

" [pleɪz] [ɑːn] ['kænənz] [neɪm] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['fænsi] .
" Plays on Cannon's name had caught the popular fancy .
" 演出 在 大炮的 姓名 有 捕捉 这 受欢迎的 想要 .

“以坎农的名字为主题的文字游戏引起了大众的喜爱。”

[ðə; ði]['sloʊgən] " [blæst] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kænən] " [naʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['evri] ['bʌt(ə)n] [wɔːrn][baɪ] [ðoʊz]
The slogan " Blast - em With Cannon " now appeared on every button worn by those
这 口号 " 爆炸 - 呃 和 大炮 " 现在 出现 在 每一个 按钮 磨损 经过 那些
[huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] — [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] " [ˌkænə'nɪrz] .
who supported him — who called themselves " Cannoneers .
WHO 有 他 — WHO 称为 他们自己 " 炮兵 .

“用大炮轰他们”的口号现在出现在所有支持他的人——他们自称为“炮兵”——佩戴的徽章上。

" [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ['snɪrɪŋli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] " ['kænən] ['fɑːdər] ,
" Their opponents sneeringly referred to them as " Cannon fodder ,
" 他们的 对手 冷笑着 指 到 他们 作为 " 大炮 饲料 ,

他们的对手讥讽地称他们为“炮灰”，

" [ænd; ənd] [meɪd] [dʒoʊks] [ə'baʊt] " [ðæt] [bɪg] [bɔːr] ['kænən] .
" and made jokes about " that big bore Cannon .
" 和 制成 笑话 关于 " 那 大的 钻孔 大炮 .

并拿“那门大口径加农炮”开玩笑。

" [ðə; ði] ['lætər] [dʒoʊk][wʌz; wəz] [pjʊr] ['epɪθet] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] ['senətər]
" The latter joke was pure epithet , with no meaning behind it ; when Senator
" 这 后者 开玩笑 曾是 纯的 别名 , 和 不 意义 在后面 它 ; 什么时候 参议员
[dʒeɪmz] ['kænən] [spoʊk] ,
James Cannon spoke ,
詹姆斯 大炮 辐 ,

“后一个笑话纯粹是侮辱性的，没有任何实际意义；当詹姆斯·坎农参议员发言时，

['iːðər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['oʊvər][ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['nɛˌtwɝːks] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]
either in person or over the TV networks , even his opponents listened with
任何一个 在 人 或者 超过 这 电视 网络 , 甚至 他的 对手 听着 和
['grʌdʒɪŋ] ['ɪntrəst] .
grudging interest .
勉强地 兴趣 .

无论是在现场还是通过电视网络，就连他的对手也勉强地听着。

[ðə; ði] [les] [kən'sɜːrvətɪv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [gæg] , ['iːðər] ,
The less conservative newspapers couldn't resist the gag , either ,
这 较少的 保守的 报纸 不能 抵抗 这 插科打诨 , 任何一个 ,

就连那些不那么保守的报纸也忍不住拿这个笑话开玩笑。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['hedlainz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['kænən] [fairz] [blæst] [æt; ət] ['fɔːrən] ['pɑːləsi]
and printed headlines on the order of CANNON FIRES BLAST AT FOREIGN POLICY
和 打印 标题 在 这 命令 的 大炮 火灾 爆炸 在 外国的 政策
,
,
,

报纸刊登的标题诸如“坎农猛烈抨击外交政策”

['kænən] [hɑːt]['oʊvər][ˌsiː aɪ 'eɪ] ['ɔːrdər] , ['bʌdʒɪt] ['bjʊroʊ] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['kænən] [rɪ'pɔːrt] ,
CANNON HOT OVER CIA ORDER , BUDGET BUREAU SHAKEN BY CANNON REPORT ,
大炮 热的 超过 中央情报局 命令 , 预算 局 摇晃 经过 大炮 报告 ,
[ænd; ənd] ['treʒəri] [ɪz] ['leɪtɪst] ['kænən] ['tɑːrgɪt] .
and TREASURY IS LATEST CANNON TARGET .
和 财政部 是 最新的 大炮 目标 .

坎农对中央情报局的命令感到愤怒，预算局因坎农的报告而震动，财政部成为坎农的最新目标。

[ðə; ði] ['veriəs] ['nuːzpeɪpər] ['kɔləmnists] , [ɪk'spændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θiːm] , [meɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

The	various	newspaper	columnists	,	expanding	on	the	theme	,	made	even	more
这	各种各样的	报纸	专栏作家	,	扩展	在	这	主题	,	制成	甚至	更多的

[ə'troʊʃəs] [pʌnz] .

atrocious	puns	.
极其恶劣	双关语	.

各家报纸的专栏作家们以此为题，创作了更加糟糕透顶的双关语。

[wen] [ðə; ði] ['senətər] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [meit] , [ə; eɪ]['kɑːləmnɪst] [sed] [ðæt] ['fɪʃər] [hæd; həd]

When	the	senator	praised	his	running	mate	,	a	columnist	said	that	Fisher	had
什么时候	这	参议员	赞扬	他的	跑步	伴侣	,	一个	专栏作家	说	那	费舍尔	有

[bɪn] " [kænənaɪzd] ,

been	"	Cannonized	,
到过	"	正典	,

当这位参议员称赞他的竞选搭档时，一位专栏作家说费舍尔已经被"奉为圣人"了。

" [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] " [seɪnt] " ['mæθjuː] .

"	and	proceeded	to	call	him	"	Saint	"	Matthew	.
"	和	继续	到	称呼	他	"	圣	"	马修	.

然后他开始称他为"圣"马太。

[ðə; ði] ['sɛnətɚz] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'stituənts]

The	senator's	ability	to	remember	the	names	and	faces	of	his	constituents
这	参议员的	能力	到	记住	这	姓名	和	面孔	的	他的	成分

[kɔːzd] [wʌn]['pʌndɪt][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] " [its] [ə; eɪ][waɪz] ['kænən] [ðæt] [noʊz] [ɪts] [oʊn] ['fɑːdər] .

caused	one	pundit	to	remark	that	"	it's	a	wise	Cannon	that	knows	its	own	fodder	.
导致	一	评论员	到	评论	那	"	它是	一个	明智的	大炮	那	知道	它是	自己的	饲料	.

这位参议员能够记住选民的姓名和面孔，这让一位评论员评论道："聪明的加农炮知道自己的炮弹是什么。"

" [ðeɪ] [huːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['sɛnətɚz] [pleɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][bæd] ['weðər] ;

"	They	whooped	with	joy	when	the	senator's	plane	was	delayed	by	bad	weather	;
"	他们	欢呼	和	喜悦	什么时候	这	参议员的	飞机	曾是	延迟	经过	坏的	天气	;

"当参议员的飞机因恶劣天气延误时，他们欢呼雀跃；

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] ['sevrəl] ['aʊərz] [leɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər]['ræli] [ɪn] ['teksəs] .

causing	him	to	arrive	several	hours	late	to	a	bonfire	rally	in	Texas	.
导致	他	到	到达	一些	小时	晚的	到	一个	篝火	集会	在	德克萨斯州	.

结果导致他参加德克萨斯州的篝火集会迟到了几个小时。

['oʊnli][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['hedlaɪn] ['raɪtər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] : ['kænən] ['mɪsɪz] ['faɪər] !

Only	a	strong	headline	writer	could	resist	:	CANNON	MISSES	FIRE	!
仅有的	一个	强的	标题	作家	可以	抵抗	:	大炮	错过	火	!

只有才华横溢的标题撰写者才能抵挡住这样的诱惑：大炮失手了！

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['sɛnətɚz] [neɪm] [hɪt][ðə; ði] ['hedlainz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

As	a	result	,	the	senator's	name	hit	the	headlines	more	frequently	than	his
作为	一个	结果	,	这	参议员的	姓名	打	这	标题	更多的	频繁地	比	他的

['raɪvəlz] [dɪd] .

rival's	did	.
竞争对手的	做过	.

因此，这位参议员的名字比他的竞争对手更频繁地出现在新闻头条上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['kænən] , [nɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] .

And	the	laughter	was	with	Cannon	,	not	at	him	.
和	这	笑声	曾是	和	大炮	,	不是	在	他	.

而笑声是和坎农一起发出的，而不是嘲笑他。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði] " [mɪ'stɪriəs] [krɑ:ft] " [ðæt] [ðə; ði]['soʊviet] [kleɪmd] [tu:; tə]
Nothing **more** **was** **heard** **about** **the** **"** **mysterious** **craft** **"** **that** **the** **Soviet** **claimed** **to**
没有什么 更多的 曾是 听到 关于 这 " 神秘 工艺 " 那 这 苏联 声称 到
[hæv; həv] [ʃɑ:t] [daʊn] ,
have **shot** **down** **,**
有 射击 向下 ,

之后再也没有关于苏联声称击落的"神秘飞行器"的消息了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [tɜ:rs] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] " ['prɑ:bəbli] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
except **a** **terse** **report** **that** **said** **it** **had** **"** **probably** **been** **destroyed** **.**
除了 一个 简洁 报告 那 说 它 有 " 大概 到过 损毁 .

除了简短的报告称它"可能已被销毁"之外。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'dju:st] [wʌt] [hæd; həd]
" **It** **was** **impossible** **to** **know** **whether** **or** **not** **they** **had** **deduced** **what** **had**
" 它 曾是 不可能的 到 知道 无论 或者 不是 他们 有 推断 什么 有
['hæpənd] ,
happened **,**
发生 ,

"我们无法知道他们是否推断出了发生了什么事。"

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [krɑ:ft][wʌz; wəz][æz; əz] [mə'nu:vərəbl] ['oʊvər][ðə; ði]
or **whether** **they** **realized** **that** **the** **new** **craft** **was** **as** **maneuverable** **over** **the**
或者 无论 他们 已实现 那 这 新的 工艺 曾是 作为 机动性强 超过 这
['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][ə; eɪ]['helɪkɑ:ptər][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
surface **of** **the** **moon** **as** **a** **helicopter** **was** **over** **the** **surface** **of** **Earth** **.**
表面 的 这 月亮 作为 一个 直升机 曾是 超过 这 表面 的 地球 .

或者他们是否意识到，这种新型飞行器在月球表面的机动性就像直升机在地球表面的机动性一样。

[ɪn'sted] , [ðə; ði]['saɪnoʊ] - ['soʊviet][blɑ:k][hæd; həd] [ə'gen] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Instead **,** **the** **Sino** **-** **Soviet** **bloc** **had** **again** **shifted** **the** **world's** **attention** **to**
反而 , 这 中原 - 苏联 集团 有 再次 转移 这 世界的 注意力 到
['æfrɪkə] .
Africa **.**
非洲 .

相反，中苏集团再次将世界的注意力转移到了非洲。

[laɪk] [ðə; ði] ['bɔ:lkən] [steɪts] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [smɔ:l] ,
Like **the** **Balkan** **States** **of** **nearly** **a** **century** **before** **,** **the** **small** **,**
喜欢 这 巴尔干半岛 各州 的 几乎 一个 世纪 前 , 这 小的 ,

就像近一个世纪前的巴尔干国家一样，这个小国.....

[ˌɪndɪ'pendənt] [neiʃəns] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [stɪl] - [dɑ:rk]['kɑ:ntɪnənt][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [sɔ:rs]
independent **nations** **that** **covered** **the** **still** **-** **dark** **continent** **were** **a** **continuing** **source**
独立的 国家 那 涵盖 这 仍然 - 黑暗的 大陆 是 一个 继续 来源
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
of **trouble** **.**
的 麻烦 .

覆盖着这片仍然黑暗的大陆的独立国家，一直是麻烦的根源。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] " [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
In **spite** **of** **decades** **of** **"** **civilization** **,**
在 尽管如此 的 几十年 的 " 文明 ,

尽管经历了数十年的"文明"，

" [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['æfrɪkənz][wɜ:r; wər] [stɪl] [kæst][ɪn]
" **the** **thoughts** **and** **actions** **of** **the** **majority** **of** **Africans** **were** **still** **cast** **in**
" 这 想法 和 行动 的 这 多数 的 非洲人 是 仍然 投掷 在
[ðə; ði]['meɪtrɪks][ʌv; əv]['traɪb(ə)l][tə'bu:z] .
the **matrix** **of** **tribal** **taboos** **.**
这 矩阵 的 部落 禁忌 .

"大多数非洲人的思想和行为仍然受到部落禁忌的束缚。"

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][straɪf] ,

The	changes	of	government	,	the	internal	strife	,
这	变化	的	政府	,	这	内部的	冲突	,

政府更迭、内部冲突、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peti] [brʌʃ] ['wɔrz] [bɪ'twi:n] [neiʃəns] [meɪd] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə]

and	the	petty	brush	wars	between	nations	made	Central	and	South	America
和	这	小气	刷子	战争	之间	国家	制成	中央	和	南	美国

[ə'pɪr] ['rɪdʒɪdli]['steɪb(ə)l][baɪ] [kəm'pærɪsn] .

appear	rigidly	stable	by	comparison	.
出现	严格地	稳定的	经过	比较	.

相比之下，中美洲和南美洲国家之间零星的冲突使它们显得异常稳定。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ɪn]['æfrɪkə] [ə'kɜ:rd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['oʊnli]

It	had	been	suggested	that	the	revolutions	in	Africa	occurred	so	often	that	only
它	有	到过	建议	那	这	革命	在	非洲	发生	所以	经常	那	仅有的

[ə; eɪ] [tæ'kɑ:mɪtər] [kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

a	tachometer	could	keep	up	with	them	.
一个	转速表	可以	保持	向上	和	他们	.

有人曾说，非洲的革命发生得如此频繁，只有转速表才能跟上它们的步伐。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]

If	nothing	else	,	the	situation	had	succeeded	in	forcing	the	organization
如果	没有什么	别的	,	这	情况	有	成功了	在	强制	这	组织

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ən] [pə'li:s] [fɔ:rs] ;

of	a	permanent	UN	police	force	;
的	一个	永恒的	联合国	警察	力量	;

即便没有其他收获，这场冲突也成功地迫使联合国组建了一支常设警察部队；

[sɪns] [bæk] [ɪn] - ,

since	back	in	1960	,
自从	后退	在	-	,

自1960年以来，

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ən] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ni:dɪd] ['sʌmwer]

there	had	not	been	a	time	when	the	UN	Police	were	not	needed	somewhere
那里	有	不是	到过	一个	时间	什么时候	这	联合国	警察	是	不是	需要	某处

[ɪn]['æfrɪkə] .

in	Africa	.
在	非洲	.

在非洲，联合国警察部队几乎无时无刻不在发挥作用。

[ɪn][mɪd] - [ɑ:k'toʊbər] , [ə; eɪ]['bɔ:rdər][dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [nɔ:rθ] [ju:'gændə; u:'gændə; ju:'gɑ:ndə][ænd; ənd]

In	mid	-	October	,	a	border	dispute	between	North	Uganda	and
在	中	-	十月	,	一个	边界	争议	之间	北	乌干达	和

[saʊθ] [ju:'gændə; u:'gændə; ju:'gɑ:ndə] [broʊk] [aʊt] ,

South	Uganda	broke	out	,
南	乌干达	打破	出去	,

10月中旬，乌干达北部和南部之间爆发了边界争端。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riən]

and	within	a	week	it	looked	as	though	the	Commonwealth	of	Victorian
和	之内	一个	星期	它	看起来	作为	尽管	这	联邦	的	维多利亚时代

['kinjə] ,

Kenya	,
肯尼亚	,

不到一周，维多利亚肯尼亚联邦似乎就.....

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ˌtæŋgən'ji:kə; ˌtæn-] ,

the	Republic	of	Upper	Tanganyika	,
这	共和国	的	上	坦噶尼喀	,

上坦噶尼喀共和国

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pɑːpjələr] ['mɑːnərki] [ʌv; əv][ru'ɑːndə; -'æn-] - [j'rjndi]

and	the	Free	and	Independent	Popular	Monarchy	of	Ruanda	-	Urundi
和	这	自由的	和	独立的	受欢迎的	君主制	的	卢旺达	-	乌伦迪

[wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][græb][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ɪf]

were	all	going	to	try	to	jump	in	and	grab	a	piece	of	territory	if
是	全部	去	到	尝试	到	跳	在	和	抓住	一个	片	的	领土	如果

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

卢旺达-乌隆迪自由独立人民君主国也都打算尽可能地插手，夺取一块领土。

[ðə; ði]['soʊviet] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli]

The	Soviet	Representative	to	the	United	Nations	charged	that	"	this	is	a	purely
这	苏联	代表	到	这	团结的	国家	带电	那	"	这	是	一个	纯粹

[ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] ,

internal	situation	in	Uganda	,
内部的	情况	在	乌干达	,

苏联常驻联合国代表指责说，“这纯粹是乌干达的内部事务”，

[kɔːzd] [baɪ] [ɪmˈpɪriəlɪst] ['eɪdʒənts] [prəˌvɑːkə'tɜːr] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][baɪ][ðə; ði] ['westərn] [blɑːk] .

caused	by	imperialist	agents	provocateur	financed	by	the	Western	Bloc	.
导致	经过	帝国主义	代理人	挑衅者	融资	经过	这	西	集团	.

这是由西方集团资助的帝国主义特工挑拨造成的。

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [ən'les] [ðə; ði] " ['wɔːrmɑːŋgərɪŋ] "

"	He	insisted	that	UN	intervention	was	unnecessary	unless	the	"	warmongering	"
"	他	坚持	那	联合国	干涉	曾是	不必要	除非	这	"	战争贩子	"

['nebəz] [ʌv; əv][juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][skræp] .

neighbors	of	Uganda	got	into	the	scrap	.
邻居	的	乌干达	得到	进入	这	废料	.

他坚持认为，除非乌干达的“好战”邻国卷入冲突，否则联合国干预是没有必要的。

[ɪn][ə; eɪ]['teləˌvaɪzd] [pres] ['ɪntərvjuː] ,

In	a	televised	press	interview	,
在	一个	电视	按	面试	,

在一次电视新闻采访中，

[vaɪs] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændɪdət] ['mæθjuː] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Vice	Presidential	Candidate	Matthew	Fisher	was	asked	what	he	thought	of	the
副	总统	候选人	马修	费舍尔	曾是	问	什么	他	想法	的	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [iːst] ['æfrɪkə] .

situation	in	East	Africa	.
情况	在	东方	非洲	.

副总统候选人马修·费舍尔被问及他对东非局势的看法。

" [bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] ['kɑːmjənɪst]

"	Both	North	and	South	Uganda	,	"	he	said	,	"	are	communist
"	两个都	北	和	南	乌干达	,	"	他	说	,	"	是	共产

[kən'troʊld] , [bʌt; bət] , [laɪk][ˌjuːgəu'slɑːviə] ,

controlled	,	but	,	like	Yugoslavia	,
受控	,	但	,	喜欢	南斯拉夫	,

他说：“乌干达北部和南部都由共产党控制，但就像南斯拉夫一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][æt; ət]['mɑːskaʊ] .

they	have	declared	themselves	independent	of	the	masters	at	Moscow	.
他们	有	声明	他们自己	独立的	的	这	大师	在	莫斯科	.

他们已宣布脱离莫斯科主子的控制。

[ɪf] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp][baɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənts] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt]

If	this	conflict	was	stirred	up	by	special	agents	—	and	I	have	no	doubt	that
如果	这	冲突	曾是	搅拌	向上	经过	特别的	代理人	—	和	我	有	不	怀疑	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðoʊz] ['eɪdʒənts][wɜːr; wər]['soʊviet] ,

it	was	—	those	agents	were	Soviet	,
它	曾是	—	那些	代理人	是	苏联	,

如果这场冲突是由特工挑起的——我毫不怀疑就是如此——那么这些特工就是苏联人。

[nɑːt] ['westərn] ['eɪdʒənts] .

not	Western	agents	.
不是	西	代理人	.

不是西方特工。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ən] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði]['soʊviet]['mɪnɪstər][ɪz] [kə'rekt] ,

As	far	as	the	UN	can	be	concerned	,	the	Soviet	Minister	is	correct	,
作为	远的	作为	这	联合国	能	是	担心的	,	这	苏联	部长	是	正确的	,

就联合国而言，这位苏联部长的说法是正确的。

[sɪns] [ðə; ði] [ən] [hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] ['oʊnli][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

since	the	UN	has	recognized	only	the	government	of	North
自从	这	联合国	有	认可	仅有的	这	政府	的	北

[juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɔːl][juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] ,

Uganda	as	the	government	of	all	Uganda	,
乌干达	作为	这	政府	的	全部	乌干达	,

由于联合国只承认乌干达北部政府为乌干达全国政府，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'fer] .

and	it	is	,	therefore	,	a	purely	internal	affair	.
和	它	是	,	所以	,	一个	纯粹	内部的	事务	.

因此，这纯粹是内部事务。

" [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , ['pɑːrʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

"	The	revolution	—	that	is	,	partial	revolution	—	which	caused	the	division	of
"	这	革命	—	那	是	,	部分的	革命	—	哪个	导致	这	分配	的

[juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Uganda	a	few	years	ago	,
乌干达	一个	很少	年	前	,

“几年前导致乌干达分裂的革命——也就是局部革命，”

[wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [duː] [tuː; tə]['soʊviet] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

was	likewise	due	to	Soviet	intervention	.
曾是	同样地	到期的	到	苏联	干涉	.

这同样是由于苏联的干预造成的。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɑːmjənɪst] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd]

They	hoped	to	replace	the	independent	communist	government	with	one	which	would
他们	希望	到	代替	这	独立的	共产	政府	和	一	哪个	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他们希望用一个新政府取代独立的共产主义政府，

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] .

in	effect	,	a	puppet	of	the	Kremlin	.
在	影响	,	一个	木偶	的	这	克里姆林宫	.

实际上，他只是克里姆林宫的傀儡。

[ðeɪ] [feɪld] .

They	failed	.
他们	失败的	.

他们失败了。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [ə'gen] .
Now they are trying again .
现在 他们 是 尝试 再次 .

现在他们又要尝试了。

" ['liːgəli] , [ən] [truːps] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][sent][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Legally , UN troops can only be sent there at the request of the
" 合法地 , 联合国 军队 能 仅有的 是 发送 那里 在 这 要求 的 这
['nɔːrðərn] [juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] ['gʌvərnmənt] .
Northern Uganda government .
北方 乌干达 政府 .

“从法律上讲，联合国部队只能应乌干达北部政府的要求派往那里。”

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['dʒen(ə)rəl][kæn; kən][send] [pə'liːs] [truːps] [ðer; ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ['oʊnli] [ɪf]
The Secretary General can send police troops there of his own accord only if
这 秘书 一般的 能 发送 警察 军队 那里 的 他的 自己的 符合 仅有的 如果
[ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] .
another nation tries to invade Uganda .
其他 国家 尝试 到 入侵 乌干达 .

只有当其他国家试图入侵乌干达时，秘书长才能自行派遣警察部队前往那里。

" [bʌt; bət] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɔɪnt] — [ɪf] [ðə; ði][juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə]
" But — and here is the important point — if the Uganda
" 但 — 和 这里 是 这 重要的 观点 — 如果 这 乌干达
['gʌvərnmənt] [æsks][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][send] [truːps] ,
government asks the aid of a friendly government to send troops ,
政府 问 这 援助 的 一个 友好的 政府 到 发送 军队 ,

“但是——重点来了——如果乌干达政府请求友好国家派遣军队，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['frendli] ['gʌvərnmənt] [kəm'plaiz][wɪð; wɪθ][ðæt] [rɪ'kwest] , [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi]
and if that friendly government complies with that request , that cannot be
和 如果 那 友好的 政府 符合 和 那 要求 , 那 不能 是
[kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] !
considered an invasion !
经过考虑的 一个 入侵 !

如果友好政府满足了这一请求，那就不能被视为入侵！

" ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] :
" Question from a reporter :
" 问题 从 一个 记者 :

记者提问：

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [ri'kwestid] [baɪ]
" Do you believe that such intervention from another country will be requested by
" 做 你 相信 那 这样的 干涉 从 其他 国家 将要 是 请求 经过
[juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] ? "
Uganda ? "
乌干达 ? "

你认为乌干达会请求其他国家进行此类干预吗？

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['soʊviet] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ən] , [ænd; ənd]
And I am equally certain that the Soviet representative to the UN , and
和 我 是 同样地 肯定 那 这 苏联 代表 到 这 联合国 , 和
[hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [ɪn]['mɑːskaʊ] ,
his Superiors in Moscow ,
他的 上级 在 莫斯科 ,

我同样确信，苏联驻联合国代表及其在莫斯科的上级，

[wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'greʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

will	try	to	make	a	case	of	invasion	and	aggression	out	of	it	.
将要	尝试	到	制作	一个	案件	的	入侵	和	侵略	出去	的	它	.

他们会试图把这件事说成是入侵和侵略行为。

" [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['æftər] [ðæt] ['ɪntərvjuː] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

"	Within	twenty	-	four	hours	after	that	interview	,	the	government	of	North
"	之内	二十	-	四	小时	后	那	面试	,	这	政府	的	北

[juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] [ri'kwestid] [eɪd][frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriən] ['kinjə] ,

Uganda	requested	aid	from	Victorian	Kenya	,
乌干达	请求	援助	从	维多利亚时代	肯尼亚	,

"在那次采访后的24小时内，乌干达北部政府就向维多利亚肯尼亚请求援助。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][kən'tɪndʒənt][ʌv; əv] ['kinjən] [truːps] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər][tuː; tə][help]

and	a	huge	contingent	of	Kenyan	troops	marched	across	the	border	to	help
和	一个	巨大的	队伍	的	肯尼亚	军队	行军	穿过	这	边界	到	帮助

[ðə; ði] [nɔːrθ] [juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə]['ɑːrmi] .

the	North	Uganda	army	.
这	北	乌干达	军队	.

一大批肯尼亚军队越过边境，支援乌干达北部军队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊviet] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ən] [send][ɪn] [truːps] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] "

And	the	Soviet	representative	insisted	that	the	UN	send	in	troops	to	stop	the	"
和	这	苏联	代表	坚持	那	这	联合国	发送	在	军队	到	停止	这	"

[ɪm'pɪriəlɪst] [ə'greʃ(ə)n] " [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriən] ['kinjə] .

imperialist	aggression	"	of	Victorian	Kenya	.
帝国主义	侵略	"	的	维多利亚时代	肯尼亚	.

苏联代表坚持要求联合国派遣军队制止维多利亚时代肯尼亚的"帝国主义侵略"。

[ðə; ði]['rɪdʒɪdli][proʊ] - ['westərn] [ˌviː'keɪ] ['gʌvərnmənt] [prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði]['saɪnoʊ] - ['soʊviet]

The	rigidly	pro	-	Western	VK	government	protested	that	the	Sino	-	Soviet
这	严格地	专业	-	西	VK	政府	抗议	那	这	中原	-	苏联

[ˌækjuː'zeɪʃənz][wɜːr; wər][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,

accusations	were	invalid	,	and	then	asked	,
指控	是	无效的	,	和	然后	问	,

亲西方的VK政府抗议称中苏指控无效，然后问道：

[ɑːn][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

on	its	own	accord	,
在	它是	自己的	符合	,

自行地，

[ðæt] [ə; eɪ] [ən] [kən'tɪndʒənt][biː; bi][sent][ɪn][tuː; tə]['ɑːrbɪtreɪt][ænd; ənd][ækt][æz; əz] [əb'zɜːvəz] [ænd; ənd]

that	a	UN	contingent	be	sent	in	to	arbitrate	and	act	as	observers	and
那	一个	联合国	队伍	是	发送	在	到	仲裁	和	行为	作为	观察员	和

['ʌmˌpaɪəz] .

umpires	.
裁判	.

建议派遣联合国代表团进行仲裁，并担任观察员和裁判。

" [wɪn] [wʌn] , [luːz] [wʌn] , " ['mæθjuː] ['fɪʃər] [sed] ['praɪvətli] [tuː; tə] ['senətər] ['kænən] .

"	Win	one	,	lose	one	,	"	Matthew	Fisher	said	privately	to	Senator	Cannon	.
"	赢	一	,	失去	一	,	"	马修	费舍尔	说	私下	到	参议员	大炮	.

"赢一局，输一局，"马修·费舍尔私下对参议员坎农说道。

" [juː'gændə; uː'gændə; juː'gɑːndə] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][proʊ] - ['westərn] ['gʌvərnmənt]

"	Uganda	will	come	out	of	this	with	a	pro	-	Western	government
"	乌干达	将要	来	出去	的	这	和	一个	专业	-	西	政府

, [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['steɪb(ə)l] .

,	but	it	might	not	be	too	stable	.
,	但	它	可能	不是	是	也	稳定的	.

"乌干达最终会建立一个亲西方的政府，但这个政府可能不会太稳定。"

[ðə; ði] [hoʊl] ['æfrɪkən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ʌn'steɪb(ə)l] .
The whole African situation is unstable .
这 所有的 非洲 情况 是 不稳定 .

整个非洲局势不稳定。

[ˌmæθə'mætɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] . "
Mathematically , it has to be . "
数学上 , 它 有 到 是 . "

从数学角度来说，必然如此。

" ['haʊz] [ðæt] ?
" How's that ?
" 怎么样 那 ?

怎么样?

" ['senətər] ['kænən] [æskt] .
" Senator Cannon asked .
" 参议员 大炮 问 .

坎农参议员问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃərdsən] - ['gɔːrdn] [ɪ'kweɪʒənz] ?
" Do you know the Richardson - Gordon Equations ?
" 做 你 知道 这 理查森 - 戈登 方程式 ?

你知道理查森-戈登方程吗?

" ['fɪʃər] [æskt] .
" Fisher asked .
" 费舍尔 问 .

费舍尔问道。

" [noʊ] . [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , " ['kænən] [əd'mɪtɪd] .
" No . I'm not much of a mathematician , " Cannon admitted .
" 不 . 我是 不是 很多 的 一个 数学家 , " 大炮 承认 .

“不，我不太懂数学，”坎农承认道。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "
" What do they have to do with this ? "
" 什么 做 他们 有 到 做 和 这 ? "

“这跟他们有什么关系？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [prə'poʊzd] [baɪ] ['luːɪs] ['rɪtʃərdsən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,
" They were originally proposed by Lewis Richardson , the English mathematician ,
" 他们 是 起初 建议的 经过 刘易斯 理查森 , 这 英语 数学家 ,
[ænd; ənd]['leɪtər] [rɪ'faɪnd] [baɪ][dʒiː] . [ɑːr] . ['gɔːrdn] .
and later refined by G . R . Gordon .
和 之后 精制 经过 G . 拉 . 戈登 .

“它们最初是由英国数学家刘易斯·理查森提出的，后来由G.R.戈登完善。

['beɪsɪkli] , [ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Basically , they deal with the causes of war ,
基本上 , 他们 交易 和 这 原因 的 战争 ,

他们主要研究战争的起因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [smɔːl] [steɪts] [ɪz] [les] ['steɪb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and they show that a conglomeration of small states is less stable than a
和 他们 展示 那 一个 集团化 的 小的 各州 是 较少的 稳定的 比 一个
[fjuː] [lɑːrdʒ][wʌnz] .
few large ones .
很少 大的 一个 .

它们表明，许多小州的集合体不如少数几个大州稳定。

[ɪn][æn; ən][ɑːrmz] [reɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːzətɪv] ['fiːdbæk] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [dis'trɔiz]
In 在 **an** 一个 **arms** 武器 **race** 种族 **,** , **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **positive** 积极的 **feedback** 反馈 **that** 那 **eventually** 最终 **destroys** 摧毁
[ðə; ði] ['sɪstəm] ,
the 这 **system** 系统 **,** ,

在军备竞赛中，存在一种正反馈机制，最终会摧毁整个体系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] [smɔːl]['juːnɪts][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['riːtʃɪz]
and 和 **the** 这 **more** 更多的 **active** 积极的 **small** 小的 **units** 单位 **there** 那里 **are** 是 **,** , **the** 这 **sooner** 很快 **the** 这 **system** 系统 **reaches** 到达
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [pɔɪnt] .
the 这 **destruction** 破坏 **point** 观点 **.** .

活跃的小单位越多，系统达到毁灭点的速度就越快。

" ['sʌmtaɪmz] " [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] " [miːnz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] . . . [wen] [juː; jʊ][kɑːnt]
" " **Sometimes** 有时 **"** **resignation** 辞职 **"** **means** 方法 **the** 这 **highest** 最高 **determination** 决心 **. . .** . . . **when** 什么时候 **you** 你 **can't** 不能
['sɪmpli] [rɪ'zaɪn] .
simply 简单地 **resign** 辞职 **.** .

"有时候，'辞职'意味着最高的决心……当你无法简单地辞职时。"

['senətər] ['kænən] ['tʃʌkld] .
Senator 参议员 **Cannon** 大炮 **chuckled** 轻笑 **.** .

坎农参议员轻笑了一声。

" ['enɪ] ['præktɪk(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ,
" " **Any** 任何 **practical** 实际的 **politician** 政治家 **could** 可以 **have** 有 **told** 讲述 **them** 他们 **that** 那 **,** ,

任何一位务实的政治家都能告诉他们这一点，

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [tuːl] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm]
but 但 **I'm** 我是 **glad** 高兴的 **to** 到 **hear** 听到 **that** 那 **a** 一个 **mathematical** 数学 **tool** 工具 **to** 到 **work** 工作 **on** 在 **the** 这 **problem** 问题
[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] .
has 有 **been** 到过 **devised** 设计 **.** .

但我很高兴听到已经设计出一种数学工具来解决这个问题。

['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ruːl] - [ʌv; əv] - [θʌm] [ɛm'pɪrɪsɪsts]
Maybe 或许 **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **days** 天 **we** 我们 **won't** 惯于 **have** 有 **to** 到 **be** 是 **rule** 规则 **-** - **of** 的 **-** - **thumb** 拇指 **empiricists** 经验主义者
. "
: **"**
. "

或许有一天，我们不必再做依赖经验法则的经验主义者了。

" [lets] [hoʊp][soʊ] , " [sed] [mæt] ['fɪʃər] .
" " **Let's** 我们来吧 **hope** 希望 **so** 所以 **,** , **"** " **said** 说 **Matt** 马特 **Fisher** 费舍尔 **.** .

"但愿如此，"马特·费舍尔说道。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm][ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] , [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n]
By 经过 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **October** 十月 **,** , **nearly** 几乎 **two** 二 **weeks** 周 **from** 从 **Election** 选举 **Day** 天 **,** , **the** 这 **decision** 决定
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
had 有 **been** 到过 **made** 制成 **.** .

到十月底，距离选举日还有近两周时间，最终决定已经做出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [ˈhædnt] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [jet] ,

There	were	still	a	few	Americans	who	hadn't	made	up	their	minds	yet	,
那里	是	仍然	一个	很少	美国人	WHO	之前没有	制成	向上	他们的	思想	然而	,

还有一些美国人尚未做出决定。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [rɪˈzʌlts] ,

but	not	enough	to	change	the	election	results	,
但	不是	足够的	到	改变	这	选举	结果	,

但不足以改变选举结果。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈvoʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [blɑːk] [fɔːr; fər] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

even	if	they	had	voted	as	a	bloc	for	one	side	or	the	other	.
甚至	如果	他们	有	投票	作为	一个	集团	为了	一	边	或者	这	其他	.

即使他们曾集体投票支持某一方。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [ʌv; əv] [mɪd] - [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [əˈpærənt]

The	change	from	the	shouting	and	arguing	of	mid	-	summer	was	apparent
这	改变	从	这	喊叫	和	争论	的	中	-	夏天	曾是	明显

[tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

to	anyone	who	knew	what	he	was	looking	for	.
到	任何人	WHO	知道	什么	他	曾是	寻找	为了	.

任何知道他在寻找什么的人都能明显感受到，盛夏时的喧闹和争吵已经发生了变化。

[ɪn] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] [ˈrestərənt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌsɪz] , [əˈbɔːrd] [pleɪnz] [ænd; ənd]

In	the	bars	and	restaurants	,	in	the	subways	and	buses	,	aboard	planes	and
在	这	酒吧	和	餐厅	,	在	这	地铁	和	公交车	,	船上	飞机	和

[ʃɪps] [ænd; ənd] [treɪnz] ,

ships	and	trains	,
船舶	和	火车	,

在酒吧和餐馆里，在地铁和公共汽车上，在飞机、轮船和火车上，

[moʊst] [əˈmɛrɪkənz] [əˈpærəntli] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

most	Americans	apparently	seemed	to	have	forgotten	that	there	was	a
最多	美国人	显然	似乎	到	有	被遗忘的	那	那里	曾是	一个

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,

national	election	coming	up	,
国家的	选举	未来	向上	,

大多数美国人似乎都忘记了即将举行全国大选。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ænd; ənd] [ˈeɪʒənz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]

much	to	the	surprise	of	Europeans	and	Asians	who	were	not	familiar	with
很多	到	这	惊喜	的	欧洲人	和	亚洲人	WHO	是	不是	熟悉的	和

[ðə; ði] [daɪˈnæmɪks] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [θɔːt] .

the	dynamics	of	American	political	thought	.
这	动力学	的	美国人	政治的	想法	.

这令不熟悉美国政治思想动态的欧洲人和亚洲人感到非常惊讶。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌp] ,

If	a	foreigner	brought	the	subject	up	,
如果	一个	外国人	带来	这	主题	向上	,

如果一个外国人提起这个话题，

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [əˈmerɪkən] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [ˈmænər] ,

the	average	American	would	give	his	views	in	a	calm	manner	,
这	平均的	美国人	会	给	他的	浏览	在	一个	冷静的	方式	,

一般美国人会以平静的方式表达自己的观点。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈsetld] ,

as	though	the	thing	were	already	settled	,
作为	尽管	这	事物	是	已经	定居	,

仿佛事情已经尘埃落定了一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈmerɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz]

but	there	was	far	more	discussion	of	the	relative	merits	of	the	horses
但	那里	曾是	远的	更多的	讨论	的	这	相对的	优点	的	这	马匹

[ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ˈpɪmlɪˌkoʊ][ɔːr][ðə; ði][raɪz][ɪn][ˈluːnər] [di'veləpmənts] [prɪˈfɜːrd] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

running	at	Pimlico	or	the	rise	in	Lunar	Developments	Preferred	than	there
跑步	在	皮姆利科	或者	这	上升	在	月球	发展	首选	比	那里

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

was	of	the	election	.
曾是	的	这	选举	.

但人们对皮姆利科赛马场参赛马匹的相对优劣或 Lunar Developments Preferred 股票的上涨的讨论，远多于对选举的讨论。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwerɪŋ] [kæmˈpeɪn] [ˈbʌtnz] ,

There	were	still	a	few	people	wearing	campaign	buttons	,
那里	是	仍然	一个	很少	人们	穿着	活动	按钮	,

还有少数人佩戴着竞选徽章。

[bʌt; bət][moʊst]['piːp(ə)l] ['dɪdnt] ['bɑːðər] ['pɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]['æftər][ðə; ði][suːt] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

but	most	people	didn't	bother	pinning	them	on	after	the	suit	came	back	from
但	最多	人们	没有	打扰	钉住	他们	在	后	这	套装	来了	后退	从

[ðə; ði] ['klinərz] .

the	cleaners	.
这	清洁工	.

但大多数人在西装从干洗店取回后，并没有费心将它们别在身上。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ə'næləsɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːmnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː]

A	more	detailed	analysis	would	have	shown	that	this	calmness	was	of	two
一个	更多的	详细的	分析	会	有	所示	那	这	平静	曾是	的	二

[taɪps] .

types	.
类型	.

更详细的分析表明，这种平静有两种类型。

[ðə; ði][fɜːrst] , [baɪ][fɑːr][ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt]

The	first	,	by	far	in	the	majority	,	was	the	calmness	of	the	complacent
这	第一的	,	经过	远的	在	这	多数	,	曾是	这	平静	的	这	自满

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

knowledge	of	victory	.
知识	的	胜利	.

绝大多数人的第一点，是胜利带来的自满和平静。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɔːs] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðeɪ]

The	second	was	the	resignation	to	loss	manifested	by	those	who	knew	they
这	第二	曾是	这	辞职	到	损失	表现出来	经过	那些	WHO	知道	他们

[wɜːr; wər] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] ,

were	backing	the	wrong	man	,
是	后盾	这	错误的	男人	,

第二种表现是那些明知自己支持了错误候选人的人所表现出的对失败的无奈接受。

[bʌt; bət] [huː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]['pɑːrti] ['lɔɪəlti] [ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'vɪkʃn] [ɔːr][dʒʌst][pleɪn]

but	who	,	because	of	party	loyalty	or	intellectual	conviction	or	just	plain
但	WHO	,	因为	的	派对	忠诚	或者	知识分子	定罪	或者	只是	清楚的

['stʌbərnnəs] , [wʊd] [bæk] [hɪm; ɪm] .

stubbornness	,	would	back	him	.
固执	,	会	后退	他	.

但究竟有谁会因为党派忠诚、理性信念或单纯的固执而支持他呢?

[wen] ['senətər] ['kænənz] ['brʌðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] [hjuːlɪt] ['kænən] ,

When	Senator	Cannon's	brother	,	Dr	.	Frank	Hewlitt	Cannon	,
什么时候	参议员	大炮的	兄弟	,	博士	.	坦率	休利特	大炮	,

当参议员坎农的兄弟弗兰克·休利特·坎农博士

[tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm]['meɪoʊ]['klɪnɪk][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛnətɚz]

took	a	short	leave	of	absence	from	Mayo	Clinic	to	fly	to	the	senator's
采取	一个	短的	离开	的	缺席	从	蛋黄酱	诊所	到	飞	到	这	参议员的

[kæm'peɪn] ['hedkwɔːrtərz] ,

campaign	headquarters	,
活动	总部	,

他从梅奥诊所请了短暂的假，飞往参议员的竞选总部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ðɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

there	was	a	flurry	of	speculation	about	the	possibility	of	his	being
那里	曾是	一个	阵雪	的	推测	关于	这	可能性	的	他的	存在

[ə'pɔɪntɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [helθ] ,

appointed	Secretary	of	Health	,
任命	秘书	的	健康	,

此前曾有诸多猜测，认为他有可能被任命为卫生大臣。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['welfer] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['flɜːri] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

Education	,	and	Welfare	,	but	the	flurry	didn't	amount	to	much	.
教育	,	和	福利	,	但	这	阵雪	没有	数量	到	很多	.

教育和福利方面，但这一波浪潮并没有取得多大成果。

[ɪf] ['prezɪdənt] ['kænən] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ]

If	President	Cannon	wanted	to	appoint	his	brother	,	that	was	all	right	with
如果	总统	大炮	通缉	到	委	他的	兄弟	,	那	曾是	全部	正确的	和

[ðə; ðɪ]['voʊtɚz] .

the	voters	.
这	选民	.

如果坎农总统想任命他的兄弟，选民们也同意了。

['æftər][ə; eɪ]['taɪreɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['soʊviet] [prɪ'mɪr] ,

After	a	tirade	by	the	Soviet	Premier	,
后	一个	长篇大论	经过	这	苏联	总理	,

在苏联总理发表了一番激烈的讲话之后，

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ən] [pə'liːs] [truːps] [ɪn] [vɪk'tɔːriən] ['kinjə] [wɜːr; wər] " [tuːlz] [ʌv; əv] ['jæŋki]

charging	that	the	UN	Police	troops	in	Victorian	Kenya	were	"	tools	of	Yankee
收费	那	这	联合国	警察	军队	在	维多利亚时代	肯尼亚	是	"	工具	的	扬基

[əgrɛʃənɪsts] ,

aggressionists	,
侵略者	,

指责驻扎在维多利亚时代肯尼亚的联合国警察部队是"美国侵略者的工具"，

" [ə'mɛrɪkənz] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] : " [dʒʌst][weɪt] - [tɪl] ['kænən] [gets][ɪn] — ['hiːl]

"	Americans	smiled	grimly	and	said	,	in	effect	:	"	Just	wait	'	til	Cannon	gets	in	—	he'll
"	美国人	微笑	阴沉地	和	说	,	在	影响	:	"	只是	等待	-	直到	大炮	获得	在	—	地狱

[ʃoʊ] - [ɪm] .

show	'	em	.
展示	-	呃	.

美国人苦笑着说："等着瞧吧，等坎农上台——他会让他们见识见识的。"

" [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['tæksɪz] .

"	Election	Day	came	with	the	inevitability	of	death	and	taxes	.
"	选举	天	来了	和	这	必然性	的	死亡	和	税收	.

"选举日到来时，死亡和税收也随之而来，这是不可避免的。"

[ðə; ðɪ] ['poʊlɪŋ] [bʊθs] ['oʊpənd][fɜːrst][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [koʊst] ,

The	polling	booths	opened	first	on	the	East	Coast	,
这	轮询	展位	打开	第一的	在	这	东方	海岸	,

东海岸的投票站率先开放。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn]['faɪlɪŋ][ɪn][tu:; tə][teɪk][ðer; ðər][tɜ:rnz][æt; ət][ðə; ði][mə'ʃi:nz] .

and	people	began	filing	in	to	take	their	turns	at	the	machines	.
和	人们	开始	备案	在	到	拿	他们的	转弯	在	这	机器	.

人们开始陆续走进来，轮流使用机器。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['poʊlz]['oʊpənd][ɪn][noʊm] , [ə'læskə] , [sɪks]['aʊərz]['leɪtər] , [ðə; ði][trend][wʌz; wəz]

By	the	time	the	polls	opened	in	Nome	,	Alaska	,	six	hours	later	,	the	trend	was
经过	这	时间	这	民意调查	打开	在	诺姆	,	阿拉斯加州	,	六	小时	之后	,	这	趋势	曾是

['ɑ:bviəs] .

obvious	.
明显的	.

六个小时后，当阿拉斯加州诺姆的投票站开放时，趋势已经很明显了。

[ɔ:l][bʌt; bət][tu:][ʌv; əv][ðə; ði][nu:]['ɪŋgləndstеɪts][wɜ:r; wər]['strɔ:ŋli][fɔ:r; fər]['kænən] .

All	but	two	of	the	New	England	states	were	strongly	for	Cannon	.
全部	但	二	的	这	新的	英格兰	各州	是	强烈	为了	大炮	.

除了两个州之外，新英格兰其他所有州都强烈支持坎农。

[nu:][jɔ:k] , [ˌpensl'veɪniə] , [nu:]['dʒɜ:rzi] , [west][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ][drɑ:pt]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

New	York	,	Pennsylvania	,	New	Jersey	,	West	Virginia	,	and	Ohio	dropped	into	his
新的	约克	,	宾夕法尼亚州	,	新的	球衣	,	西方	弗吉尼亚州	,	和	俄亥俄州	掉落	进入	他的

['pɑ:kɪt][laɪk][raɪp]['æplz] .

pocket	like	ripe	apples	.
口袋	喜欢	成熟	苹果	.

纽约州、宾夕法尼亚州、新泽西州、西弗吉尼亚州和俄亥俄州像熟透的苹果一样落进了他的口袋。

[vər'dʒɪniə] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['dʒɔ:rdʒə] , [ænd; ənd]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][dɪd][ðə; ði]

Virginia	,	North	Carolina	,	South	Carolina	,	Georgia	,	and	Florida	did	the
弗吉尼亚州	,	北	卡罗莱纳	,	南	卡罗莱纳	,	乔治亚州	,	和	佛罗里达	做过	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

弗吉尼亚州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、佐治亚州和佛罗里达州也采取了同样的做法。

[ˌælə'bæmə]['weivəd][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][tægd]['wi:kli][ə'lɔ:ŋ] .

Alabama	wavered	at	first	,	but	tagged	weakly	along	.
阿拉巴马州	犹豫不决	在	第一的	,	但	标签	弱	沿着	.

阿拉巴马州起初有些犹豫，但最终还是勉强跟上了。

[ˌtenə'si:] , [kən'tʌki] , [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd]['mɪʃɪgən]['tru:pt][ɪn][laɪk][treɪnd][si:lz] .

Tennessee	,	Kentucky	,	Indiana	,	and	Michigan	trooped	in	like	trained	seals	.
田纳西州	,	肯塔基州	,	印第安纳州	,	和	密歇根州	成群结队	在	喜欢	受过训练	封印	.

田纳西州、肯塔基州、印第安纳州和密歇根州像训练有素的海豹一样蜂拥而至。

[ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [θɪŋz] [lʊkt] [bæd] .

In	Mississippi	,	things	looked	bad	.
在	密西西比州	,	事物	看起来	坏的	.

在密西西比州，情况看起来很糟糕。

['ɑ:rkənsɔ:][ænd; ənd][luˌi:zi'ænə][wɜ:r; wər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

Arkansas	and	Louisiana	were	uncertain	.
阿肯色州	和	路易斯安那州	是	不确定	.

阿肯色州和路易斯安那州的情况尚不明朗。

[bʌt; bət][ðə; ði][proʊ] - ['kænən][voʊt][ɪn] [mɪ'zʊri] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['aɪor] , [wɪs'kɑ:nsɪn] ,

But	the	pro	-	Cannon	vote	in	Missouri	,	Illinois	,	Iowa	,	Wisconsin	,
但	这	专业	-	大炮	投票	在	密苏里州	,	伊利诺伊州	,	爱荷华州	,	威斯康星州	,

但密苏里州、伊利诺伊州、爱荷华州和威斯康星州支持坎农的选票，

[ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [left][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪn] [ðoʊz] [steɪts] .

and	Minnesota	left	no	doubt	about	the	outcome	in	those	states	.
和	明尼苏达州	左边	不	怀疑	关于	这	结果	在	那些	各州	.

而明尼苏达州的选举结果则毫无疑问地宣告了这些州的胜负。

[nɔ:rθ] [də'koʊtə] , [saʊθ] [də'koʊtə] , [nə'bræskə] , ['kænzəs] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , ['teksəs] — [ɔ:l] ['kænən] [baɪ]
North **Dakota** , **South** **Dakota** , **Nebraska** , **Kansas** , **Oklahoma** , **Texas** — **all** **Cannon** **by**
北 达科他州 , 南 达科他州 , 内布拉斯加州 , 堪萨斯州 , 俄克拉荷马州 , 德克萨斯州 — 全部 大炮 经过
[væst] [mə'dʒɔritiz] .
vast **majorities** .
广阔的 多数派 .

北达科他州、南达科他州、内布拉斯加州、堪萨斯州、俄克拉荷马州、德克萨斯州——所有这些州都以绝对多数票支持坎农。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [keɪm] [ɪn] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
And **so** **the** **returns** **came** **in** , **following** **the** **sun** **across** **the** **continent** .
和 所以 这 返回 来了 在 , 下列的 这 太阳 穿过 这 大陆 .

于是，随着太阳的移动，收益也陆续到来，横跨了整个大陆。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌkælə'fɔ:rniə][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ɪts] [voʊts] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]
By **the** **time** **California** **had** **reported** **three** - **fourths** **of** **its** **votes** , **it** **was** **all**
经过 这 时间 加利福尼亚州 有 据报道 三 - 第四部分 的 它是 投票 , 它 曾是 全部
['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒu:bɪ'leɪʃn] .
over **but** **the** **jubilation** .
超过 但 这 欢腾 .

当加州公布了四分之三的选票结果时，一切都已尘埃落定，只剩下欢欣鼓舞。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑ:nɪst] - [tu:; tə] - [gɑ:d] , ['dʒenjuɪn] , ['dʒɔʃwə] - ['stɑ:pɪŋ] - [ðə; ði] - [sʌn] [taɪp]
Nothing **but** **an** **honest** - **to** - **God** , **genuine** , **Joshua** - **stopping** - **the** - **sun** **type**
没有什么 但 一个 诚实的 - 到 - 上帝 , 真的 , 约书亚 - 停止 - 这 - 太阳 类型
[ʌv; əv]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
of **miracle** **could** **have** **saved** **the** **opposition** .
的 奇迹 可以 有 已保存 这 反对 .

只有像约书亚阻止太阳那样货真价实、货真价实的奇迹才能拯救对手。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
And **such** **was** **not** **forthcoming** .
和 这样的 曾是 不是 即将推出 .

然而，这样的事情并没有发生。

[æt; ət] ['kænənz] [kæm'peɪn] ['hedkwɔ:rtərz] , [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skri:n] [wʌz; wəz] [bleərɪŋ] [tu:; tə]
At **Cannon's** **campaign** **headquarters** , **a** **television** **screen** **was** **blaring** **to**
在 大炮的 活动 总部 , 一个 电视 屏幕 曾是 刺耳的 到
[ʌn'hɪrɪŋ] [ɪrz] ,
unhearing **ears** ,
听不见 耳朵 ,

在坎农的竞选总部，电视屏幕对着一群听不见声音的人大声播放着节目。

['mɪrli] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hɔ:l] .
merely **adding** **to** **the** **din** **that** **was** **going** **on** **in** **the** **meeting** **hall** .
仅仅 添加 到 这 din 那 曾是 去 在 在 这 会议 大厅 .

只不过是给会议厅里原本就嘈杂的气氛增添了更多噪音。

[ðə; ði]['pɑ:rti] ['wə:khɔ:siz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [hu:] [hæd; həd] [drʌmd] [fɔ:r; fər] ['kænən] [sɪns]
The **party** **workhorses** **and** **the** **volunteers** **who** **had** **drummed** **for** **Cannon** **since**
这 派对 主力军 和 这 志愿者 WHO 有 鼓声 为了 大炮 自从
[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['æftər] ['kænənz]
the **convention** **were** **repeating** **the** **scene** **that** **had** **taken** **place** **after** **Cannon's**
这 习俗 是 重复 这 场景 那 有 已采取 地方 后 大炮的
[ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
nomination **in** **the** **summer** ,
提名 在 这 夏天 ,

自党代会以来就一直为坎农摇旗呐喊的党内骨干力量和志愿者们，正在重演坎农在夏季获得提名后发生的一幕。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [noʊt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
with **an** **even** **greater** **note** **of** **triumph** **.**
和 一个 甚至 更大的 笔记 的 胜利 .

带着更加强烈的胜利感。

[ɪn] ['kænənz] [swi:t] , [sɪks] [flɔ:rz] [ə'bʌv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [nɔɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
In **Cannon's** **suite** **,** **six** **floors** **above** **,** **there** **was** **less** **noise** **,** **but** **only** **because**
在 大炮的 套房 , 六 楼层 多于 , 那里 曾是 较少的 噪音 , 但 仅有的 因为
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] ['pi:p(ə)l] .
there **were** **fewer** **people** **.**
那里 是 更少 人们 .

在六楼的坎农套房里，噪音较小，但这仅仅是因为人比较少。

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

“嘿!

" ['kænən] [jeld] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
" **Cannon** **yelled** **good** **-** **naturedly** **.**
" 大炮 大喊 好的 - 自然地 .

“坎农友好地喊道。”

" [leɪ] [ɔ:f] !
" **Lay** **off** **!**
" 莱 离开 !

“别闹了！ ”

['eni] [mɔ:r] [slæps][ɑ:n][maɪ] [bæk] ,
Any **more** **slaps** **on** **my** **back** **,**
任何 更多的 掌掴 在 我的 后退 ,

别再拍我的背了!

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ['prezɪdənt] [sɪns] ['fræŋklɪn] ['rəuzəvelt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
and **I'm** **going** **to** **be** **the** **first** **President** **since** **Franklin** **Roosevelt** **to** **go** **to**
和 我是 去 到 是 这 第一的 总统 自从 富兰克林 罗斯福 到 去 到
[maɪ] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:ltʃer] !
my **Inauguration** **in** **a** **wheelchair** **!**
我的 就职典礼 在 一个 轮椅 !

我将成为自富兰克林·罗斯福以来第一位坐着轮椅参加就职典礼的总统!

[leɪ] [ɔ:f] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
Lay **off** **,** **will** **you** **?** **"**
莱 离开 , 将要 你 ? "

别再说了，好吗?

" [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ə; eɪ] [drɪŋk] , [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , " [tʃɑ:ntid] [ˌreprɪ'zentətɪv]
" **A** **drink** **,** **a** **drink** **,** **we** **got** **to** **have** **a** **drink** **,** **"** **chanted** **Representative**
" 一个 喝 , 一个 喝 , 我们 得到 到 有 一个 喝 , " 吟诵 代表
['edwɪn][ˈmɑ:tsən] ,
Edwin **Matson** **,**
埃德温 马特森 ,

“喝一杯，喝一杯，我们得喝一杯！”众议员埃德温·马特森高喊道。

[hɪz; ɪz] ['bʊldɔ:g] [feɪs] [spred] [waɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn] [waɪl] [hi:; hi][dɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] ,
his **bulldog** **face** **spread** **wide** **in** **a** **happy** **grin** **while** **he** **did** **things** **with** **bottles** **,**
他的 斗牛犬 脸 传播 宽的 在 一个 快乐的 咧嘴笑 尽管 他 做过 事物 和 瓶子 ,

他玩弄瓶子的时候，脸上露出了像斗牛犬一样灿烂的笑容。

[aɪs] , [ænd; ənd] ['glæsɪz] .
ice **,** **and** **glasses** **.**
冰 , 和 眼镜 .

冰块和玻璃杯。

" [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ə; eɪ] [drɪŋk] —
" A drink , a drink —
" 一个 喝 , 一个 喝 —

“喝一杯，喝一杯——

" ['gʌvərnər] ['hærəld] - ['læntərn] - [dʒɔ:d] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ˌɪdi'ɑ:tɪkli] ['hæpi] [æz; əz]
" Governor Harold Spanding's lantern - jawed face looked as idiotically happy as
" 州长 哈罗德 - 灯笼 - 下巴 脸 看起来 作为 愚蠢地 快乐的 作为
[mɑ:tsənz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kwaɪətər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Matson's , but he was quieter about it .
马特森 , 但 他 曾是 更安静 关于 它 .

“州长哈罗德·斯潘丁那张棱角分明的脸看起来和马特森一样傻乎乎地高兴，但他对此却很安静。”

['vɜ:rbəli] , [ðæt] [ɪz] .
Verbally , that is .
口头 , 那 是 .

口头上是这样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['paʊndɪŋ] ['kænən] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] ,
It was he who had been pounding Cannon on the back ,
它 曾是 他 WHO 有 到过 猛击 大炮 在 这 后退 ,

是他一直在捶打坎农的背。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['mæθju:] ['fɪʃər] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [hɑ:rd] .
and now he was pounding Matthew Fisher almost as hard .
和 现在 他 曾是 猛击 马修 费舍尔 几乎 作为 难的 .

现在他几乎同样猛烈地攻击马修·费舍尔。

[mæt] ['fɪʃər] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [græb] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['pʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Matt Fisher finally managed to grab his hand , and he started pumping it .
马特 费舍尔 最后 管理 到 抓住 他的 手 , 和 他 开始 抽水 它 .

马特·费舍尔终于抓住了他的手，然后开始撸动。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['hæri] ?
" What about you , Harry ?
" 什么 关于 你 , 哈里 ?

“哈利，你呢？”

[aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] , ['sɪmp(ə)l] [vaɪs] ['prezɪdənt] .
I'm only a poor , simple Vice President .
我是 仅有的 一个 贫穷的 , 简单的 副 总统 .

我只是个穷小子副总统而已。

[ju:; jʊ] [gɑ:t] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] ['gʌvərnər] !
You got re - elected governor !
你 得到 关于 - 当选 州长 !

你再次当选州长了！

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fræŋk] ['kænən] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['oʊldər] , ['bɔ:ldər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
" Dr . Frank Cannon , looking like an older , balder edition of his brother
" 博士 . 坦率 大炮 , 寻找 喜欢 一个 老 , 巴尔德 版 的 他的 兄弟
, [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,
, was smiling ,
, 曾是 微笑 ,

弗兰克·坎农博士看起来像是他哥哥的年长版，头发也更稀疏了，他面带微笑。

[tu:] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [kən'grætjuleitid]
too , but there was a troubled look in his eyes even as he congratulated
也 , 但 那里 曾是 一个 麻烦 看 在 他的 眼睛 甚至 作为 他 恭喜
[ðə; ði] ['senətər] .
the senator .
这 参议员 .

他也一样，但在向参议员表示祝贺时，他的眼神中却流露出忧虑。

['kɑːŋgrəsmən] ['mɑːtsən] , ['pæsɪŋ] [aʊt][ðə; ði][drɪŋks] , ['hændɪd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['senətər] .

Congressman	**Matson**	**,**	**passing**	**out**	**the**	**drinks**	**,**	**handed**	**the**	**first**	**one**	**to**	**the**	**senator**	**.**
众议员	马特森	,	通过	出去	这	饮料	,	递交	这	第一的	一	到	这	参议员	.

众议员马特森分发饮料时，把第一杯递给了参议员。

" [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] !

"	**Have**	**a**	**drink**	**,**	**Mr**	**.**	**President**	**!**
"	有	一个	喝	,	先生	.	总统	!

总统先生，请喝一杯！

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['prɪti] [suːn] ; [juːl] [niːd] [ə; eɪ]['breɪsər] !

You're	**going**	**to**	**have**	**to**	**make**	**a**	**speech**	**pretty**	**soon**	**;**	**you'll**	**need**	**a**	**bracer**	**!**
你是	去	到	有	到	制作	一个	演讲	漂亮的	很快	;	你会	需要	一个	护腕	!

你很快就要发表讲话了；你需要一个护腕！

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['sekənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	**He**	**handed**	**the**	**second**	**one**	**to**	**the**	**physician**	**.**
"	他	递交	这	第二	一	到	这	医生	.

他把第二个递给了医生。

" [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] , [dɑːk] !

"	**Here**	**you**	**go**	**,**	**Doc**	**!**
"	这里	你	去	,	医生	!

"给你，医生！"

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

Congratulations	**!**
恭喜！	!

恭喜！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evriwʌn] [huːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] !

It	**isn't**	**everyone**	**who's**	**got**	**a**	**President**	**in**	**the**	**family**	**!**
它	不是	每个人	谁是	得到	一个	总统	在	这	家庭	!

并不是每个人都能拥有一个总统家族！

" [ðen] [hɪz; ɪz] [pər'septɪv] [breɪn] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	**Then**	**his**	**perceptive**	**brain**	**noticed**	**something**	**in**	**the**	**doctor's**	**expression**	**.**
"	然后	他的	有洞察力的	脑	注意到	某物	在	这	医生的	表达	.

"然后，他敏锐的头脑从医生的表情中注意到了一些东西。"

" [heɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['sɔːftli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	**Hey**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**more**	**softly**	**,**	**"**	**what's**	**the**	**trouble**	**?**
"	嘿	,	"	他	说	,	更多的	轻轻	,	"	是什么	这	麻烦	?

"嘿，"他放低声音说，"出什么事了？"

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

You	**look**	**as**	**though**	**you**	**expected**	**sickness**	**in**	**the**	**family**	**.**
你	看	作为	尽管	你	预期的	疾病	在	这	家庭	.

你看上去好像预料到家里会有人生病。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [grɪnd] ['kwɪkli] .

"	**The**	**doctor**	**grinned**	**quickly**	**.**
"	这	医生	咧嘴一笑	迅速地	.

医生迅速露出了笑容。

" [nɑːt] [ən'les] [its] [maɪ] [oʊn] .

"	**Not**	**unless**	**it's**	**my**	**own**	**.**
"	不是	除非	它是	我的	自己的	.

"除非是我自己的东西。"

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['peɪʃənts] [helθ] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

I'm	**used**	**to**	**worrying**	**about**	**a**	**patient's**	**health**	**,**	**not**	**a**	**Presidential**	**election**	**.**
我是	用过的	到	令人担忧	关于	一个	患者	健康	,	不是	一个	总统	选举	.

我习惯于担心病人的健康，而不是总统选举。

[aɪm][ə'freɪd][maɪ] ['stʌməks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwi:zi] .

I'm	afraid	my	stomach's	a	little	queasy	.
我是	害怕的	我的	胃的	一个	小的	恶心	.

我感觉胃有点不舒服。

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] ; [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [pɪlz] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] .

Wait	just	a	second	;	I've	got	some	pills	in	my	little	black	bag	.
等待	只是	一个	第二	; 我已经		得到	一些	药片	在	我的	小的	黑色的	包	.

稍等片刻；我的小黑包里有一些药片。

[gɑ:t] [pɪlz] [ɪn][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['eilmənts] .

Got	pills	in	there	for	all	ailments	.
得到	药片	在	那里	为了	全部	疾病	.

里面有治疗各种疾病的药片。

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [ni:dz] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Find	out	if	anyone	else	needs	resuscitation	,	will	you	?
寻找	出去	如果	任何人	别的	需求	复苏	,	将要	你	?

请查清楚是否还有其他人需要急救?

" [drɪŋk] [ɪn][hænd] , [hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði]['klɑ:zɪt] , [wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg][wʌz; wəz]

"	Drink	in	hand	,	he	went	toward	the	closet	,	where	his	little	black	bag	was
"	喝	在	手	,	他	去	朝向	这	壁橱	,	在哪里	他的	小的	黑色的	包	曾是

[stæʃt] .

stashed	.
藏匿	.

他手里拿着饮料，走向衣橱，他的小黑包就藏在那里。

" [ɪk'saɪtmənt] , " [sed] ['senətər] ['kænən] .

"	Excitement	,	"	said	Senator	Cannon	.
"	激动	,	"	说	参议员	大炮	.

"激动人心，"坎农参议员说道。

" [fræŋk] ['iznt] [ju:st] [tu:; tə]['pɑ:lətɪks] .

"	Frank	isn't	used	to	politics	.
"	坦率	不是	用过的	到	政治	.

弗兰克不习惯政治。

" ['mɑ:tsən] ['tʃʌkld] .

"	Matson	chuckled	.
"	马特森	轻笑	.

马特森轻笑了一声。

" [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][laɪvz; lɪvz] .

"	Do	him	good	to	see	how	the	other	half	lives	.
"	做	他	好的	到	看	如何	这	其他	一半	生活	.

"让他看看另一半人的生活是件好事。"

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] , ['berɪŋ] [drɪŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	walked	off	,	bearing	drinks	for	the	others	.
"	他	步行	离开	,	轴承	饮料	为了	这	其他的	.

他走开了，手里还拿着饮料给其他人喝。

['gʌvərnər] [spændɪŋ] [græbd] [wʌn][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['senətər] .

Governor	Spanding	grabbed	one	and	came	over	to	the	senator	.
州长	跨度	抓住	一	和	来了	超过	到	这	参议员	.

斯潘丁州长抓起一个，走到参议员身边。

" ['dʒɪm] ! ['redi] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][jʊr; jər] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [spi:tʃ] [naʊ] ?

"	Jim	!	Ready	to	tear	up	your	capitulation	speech	now	?
"	吉姆	!	准备好	到	撕	向上	你的	投降	演讲	现在	?

"吉姆！现在准备好撕毁你的投降演说了吗？"

" ['kænən] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **Cannon** **glanced** **at** **his** **watch** .
" 大炮 瞥了一眼 在 他的 手表 .

坎农看了看手表。

" ['ɔ:lmoʊst] .
" **Almost** .
" 几乎 .

“几乎。

[ðə; ði] ['poʊlz] [kloʊzd] [ɪn] [noʊm] [dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
The **polls** **closed** **in** **Nome** **just** **ten** **minutes** **ago** .
这 民意调查 关闭 在 诺姆 只是 十 分钟 前 .

诺姆的投票站十分钟前刚刚关闭。

[wi:l] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz]
We'll **wait** **for** **the** **President's** **acknowledgment** **of** **defeat** **before** **we** **go** **downstairs**
出色地 等待 为了 这 总统的 致谢 的 击败 前 我们 去 楼下
.
:
.

我们将等待总统承认败选后再下楼。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] .
" **He** **glanced** **at** **his** **brother** **,** **who** **was** **washing** **something** **down** **with** **water** **.**
" 他 瞥了一眼 在 他的 兄弟 , WHO 曾是 洗涤 某物 向下 和 水 .

他瞥了一眼他的兄弟，他的兄弟正在用水冲洗什么东西。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [mɑ:tsənz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : " [aɪm] [ʃʊr] [glæd] - ['iznt] [hɪr] !
Behind **him** **,** **he** **heard** **Matson's** **voice** **saying** **:** **"** **I'm** **sure** **glad** **Horvin** **isn't** **here** **!**
在后面 他 , 他 听到 马特森 嗓音 说 : " 我是 当然 高兴的 - 不是 这里 !

他听到身后传来马特森的声音：“我真庆幸霍尔文不在这里！”

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] : - ['ɪmɪdʒ] !
I **can** **hear** **him** **now** **:** **'** **Image** **!**
我 能 听到 他 现在 : - 图像 !

我现在仿佛能听到他的声音：“图像！

['ɪmɪdʒ] !
Image **!**
图像 !

图像！

[ðæts] [wʌt] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] !
That's **what** **won** **the** **election** **!**
那就是 什么 韩元 这 选举 !

这就是赢得选举的原因！

['ɪmɪdʒ] ! -
Image **!** **'**
图像 ! -

图像！ '

" ['mɑ:tsən] [gə'fɔ:d] .
" **Matson** **guffawed** .
" 马特森 哈哈大笑 .

马特森哈哈大笑。

" ['dʒɪm] ['kænən] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] [baɪ]['lændslaɪdz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] -
" Jim Cannon was winning elections by landslides before he ever heard of Horvin -
吉姆 大炮 曾是 获胜 选举 经过 山体滑坡 前 他 曾经 听到 的
!
!
!

“吉姆·坎农在听说霍文之前就已经以压倒性优势赢得选举了！”

['dʒɪm] ['kænən] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] . "
Jim Cannon projects his own image . "
吉姆 大炮 项目 他的 自己的 图像 . "

吉姆·坎农展现的是他自己的形象。

" [ʃʊr] [hi:; hi] [dʌz] , " [mæt] ['fɪʃər] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ? "
" Sure he does , " Matt Fisher said , " but what about me ? "
" 当然 他 做 , " 马特 费舍尔 说 , " 但 什么 关于 我 ? "

“他当然会，”马特·费舍尔说，“那我呢？”

" [ju:; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你？

[hɑ:] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[jʊə(r)] [tɑ:ps] , [mæt] .
You're tops , Matt .
你是 最高额 , 马特 .

马特，你最棒！

[wʌns] [ə; eɪ][mæn] [gets] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ðæt] , [ɪf] ['hi:z] [gɑ:t] ['eni] [breɪnz] .
Once a man gets to know you , he can see that , if he's got any brains .
一次 一个 男人 获得 到 知道 你 , 他 能 看 那 , 如果 他是 得到 任何 大脑 .

一个男人一旦了解你，如果他有点脑子，就能看出这一点。

" ['fɪʃər] ['tʃʌkld] ['dʒentli] .
" Fisher chuckled gently .
" 费舍尔 轻笑 轻轻地 .

费舍尔轻轻地笑了。

" [ed] , [ju:v] [gɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] [raɪt] . "
" Ed , you've got what it takes to be a politician , all right . "
" 艾德 , 你已经 得到 什么 它 需要 到 是 一个 政治家 , 全部 正确的 . "

“埃德，你具备成为一名政治家的潜质，没错。”

" [soʊ][du:][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [vaɪs] ['prezɪdənt] !
" So do you , Mr . Vice President !
" 所以 做 你 , 先生 . 副 总统 !

“您也这么认为，副总统先生！”

[soʊ][du:][ju:; jʊ] !
So do you !
所以 做 你 !

你也是！

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .
" He turned quickly .
" 他 转向 迅速地 .

他迅速转身。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][toʊst] !
" We got to have a toast !
" 我们 得到 到 有 一个 吐司 !

我们必须举杯庆祝!

[dɑːk] , [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Doc , you're his brother .
医生 , 你是 他的 兄弟 .

医生，你是他兄弟。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [jɔːrz] .
I think the honor should be yours .
我 思考 这 荣誉 应该 是 你的 .

我认为这份荣誉应该属于你。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] ['kænən] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪpər] [sɪns] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] [pɪlz] ,
" Dr . Frank Cannon , looking much more chipper since swallowing the pills ,
" 博士 . 坦率 大炮 , 寻找 很多 更多的 碎枝机 自从 吞咽 这 药片 ,
[biːmd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
beamed and nodded at his brother .
光束 和 点头 在 他的 兄弟 .

弗兰克·坎农博士吞下药片后精神焕发，他笑容满面地向哥哥点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] .
" It will be a pleasure .
" 它 将要 是 一个 乐趣 .

"那将是我的荣幸。"

['dʒent(ə)lmən] , [kʌm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Gentlemen , come to attention , if you will .
先生们 , 来 到 注意力 , 如果 你 将要 .

各位先生，请立正。

" [ðeɪ] [dɪd] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['fɔːrsɪŋ] [sə'lemnəti] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] .
" They did , grinning at first , then forcing solemnity into their expressions .
" 他们 做过 , 咧嘴笑 在 第一的 , 然后 强制 严肃 进入 他们的 表达式 .

"他们起初咧嘴笑着，然后强装出一副严肃的表情。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] .
" Gentlemen , " said .
" 先生们 , " 说 .

"先生们，"他说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kænən] ['greɪvli] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['brʌðər] , ['senətər] [dʒeɪmz] ['hɛrɪŋtən]
Dr . Cannon gravely , " I give you my brother , Senator James Harrington
['kænən] ,
Cannon ,
大炮 ,

坎农博士严肃地说："我向你们介绍我的兄弟，参议员詹姆斯·哈灵顿·坎农。"

[ðə; ði][nekst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ! "
the next President of the United States ! "
这 下一个 总统 的 这 团结的 各州 ! "

下一任美国总统!

" [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ! " [sed] ['gʌvərnər] [spændɪŋ] .
" To the President ! " said Governor Spanding .
" 到 这 总统 ! " 说 州长 跨度 .

“敬总统！”斯潘丁州长说道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" To the President ! " chorused the others .
" 到 这 总统 ! " 齐声说道 这 其他的 .

“敬总统！”其他人齐声说道。

['glæsɪz] [klɪŋkt] [ænd; ənd][men][dræŋk] ['sɑːləmli] .
Glasses clinked and men drank solemnly .
眼镜 叮当 和 男人 喝 庄严地 .

酒杯碰撞，男人们神情肃穆地举杯畅饮。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd][seɪ] ['eniθɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kænən] [sed] : " [aɪ] ['fɜːrðər]
Then , before anyone else could say anything , Dr . Cannon said : " I further
然后 , 前 任何人 别的 可以 说 任何事物 , 博士 . 大炮 说 : " 我 更远
[prə'poʊz] , ['dʒent(ə)lmən] ,
propose , gentlemen ,
提出 , 先生们 ,

然后，还没等其他人开口，坎农博士就说道：“先生们，我进一步提议：

[ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [spend] [ðə; ði][nekst] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]
that we drink to the man who will spend the next four years in the White House
那 我们 喝 到 这 男人 WHO 将要 花费 这 下一个 四 年 在 这 白色的 房子
— [gɑːd] ['wɪlɪŋ] — [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [haɪ] ['ɑːfɪs] [wɪl] [biː; bi]
— God willing — in the hope that his ability to handle that high office will be
— 上帝 愿意的 — 在 这 希望 那 他的 能力 到 处理 那 高的 办公室 将要 是
['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
equal to the task before him ,
平等的 到 这 任务 前 他 ,

我们举杯，向即将入主白宫四年之久的那位先生致敬——如果上帝保佑——希望他能够胜任这一崇高职位，并出色地完成摆在他面前的任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] [huː]
and that he will prove worthy of the trust placed in him by those who
和 那 他 将要 证明 值得 的 这 相信 放置 在 他 经过 那些 WHO
[hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [ə'bɪləti] . "
had faith in that ability . "
有 信仰 在 那 能力 . "

他会证明自己配得上那些相信他能力的人的信任。

" [eɪ'men,ɑː'men] , " [sed] ['kɑːŋgrəsmən] ['mɑːtsən]['sɔːftli] .
" Amen , " said Congressman Matson softly .
" 阿门 , " 说 众议员 马特森 轻轻 .

“阿门，”马特森议员轻声说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dræŋk] [ə'gen] .
And they all drank again .
和 他们 全部 喝 再次 .

他们又都喝了起来。

['senətər] ['kænən] [sed] : " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
Senator Cannon said : " I thank you , gentlemen .
参议员 大炮 说 : " 我 感谢 你 , 先生们 .

坎农参议员说：“谢谢各位先生。”

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['klætər] [ʌv; əv] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n]
" But , at that moment , the ubiquitous clatter of noise from the television
" 但 , 在 那 片刻 , 这 无处不在 哒 的 噪音 从 这 电视
[ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] ['tenər] .
abruptly changed tenor .
突然 已更改 男高音 .

"但是，就在这时，电视机里无处不在的嘈杂声突然发生了变化。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] . " . . .
They all turned to look . " . . .
他们 全部 转向 到 看 . " . . .

他们都转头看去。"……

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And gentlemen , " the announcer's voice was saying , " The President of the
和 先生们 , " 这 播音员的 嗓音 曾是 说 , " 这 总统 的 这
[juː'naɪtɪd] [steɪts] !
United States !
团结的 各州 !

"先生们，"播音员的声音说道，"美国总统！

" [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [siːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪktʃəd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ['feɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
" The Presidential Seal which had been pictured on the screen faded suddenly ,
" 这 总统 海豹 哪个 有 到过 如图所示 在 这 屏幕 褪色 突然 ,

屏幕上显示的总统徽章突然消失了。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
to be replaced by the face of the President .
到 是 替换 经过 这 脸 的 这 总统 .

将被总统的头像取代。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːrmli] [rɪ'zaɪnd] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['hægərd] , ['taɪərd] , [dɪ'fiːtɪd] , [nɔːr] [ʌn'hæpi] .
He looked firmly resigned , but neither haggard , tired , defeated , nor unhappy .
他 看起来 牢牢 辞职 , 但 两者都不 枯槁 , 疲劳的 , 战败 , 也不 不开心 .

他神情坚定地表示接受现实，但既不憔悴，也不疲惫，更不显得沮丧或不快乐。

[tuː; tə][ðə; ði][faɪv] [men] [huː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
To the five men who stood watching him in that room ,
到 这 五 男人 WHO 站立 观看 他 在 那 房间 ,

致当时站在房间里注视着他的五个人：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz][ɑːn] [teɪp] .
it was obvious that the speech to come was on tape .
它 曾是 明显的 那 这 演讲 到 来 曾是 在 磁带 .

很明显，接下来的演讲是有录音的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] ['wɑːnli] .
The President smiled wanly .
这 总统 微笑 微弱 .

总统勉强笑了笑。

" ['feloʊ] [ə'mɛrɪkənz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [æz; əz][jʊr; jər] ['prezɪdənt] , [aɪ] [wɪʃ] [bəuθ][tuː; tə]
" Fellow Americans , " he began , " as your President , I wish both to
" 同伴 美国人 , " 他 开始 , " 作为 你的 总统 , 我 希望 两个都 到
[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
congratulate you and thank you .
祝贺 你 和 感谢 你 .

"美国同胞们，"他开口说道，"作为你们的总统，我既要祝贺你们，也要感谢你们。"

[æz; əz] [friː] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,
As free citizens of a free country ,
作为 自由的 公民 的 一个 自由的 国家 ,

作为自由国家的自由公民，

['eksəsaɪzɪŋ] [jʊr; jər] ['fræntʃaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælət][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:]

exercising	your	franchise	of	the	ballot	to	determine	the	men	and	women	who
锻炼	你的	特许经营	的	这	选票	到	决定	这	男人	和	女性	WHO

[ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ænd; ənd] [li:d] [ju:; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,

are	to	represent	and	lead	you	during	their	coming	terms	of	office	,
是	到	代表	和	带领	你	期间	他们的	未来	条款	的	办公室	,

行使您的投票权，决定哪些男女将在未来任期内代表和领导您。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

you	have	made	your	decision	.
你	有	制成	你的	决定	.

你已经做出决定了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [wel] [ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

You	have	considered	well	the	qualifications	of	those	men	and	women	,
你	有	经过考虑的	出色地	这	资格	的	那些	男人	和	女性	,

您已经仔细考虑过这些男士和女士的资格。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [wel] [ðə; ði]['prɔ:bləms] [ðæt] [wɪl] [feɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [æz; əz]

and	you	have	considered	well	the	problems	that	will	face	our	country	as
和	你	有	经过考虑的	出色地	这	问题	那	将要	脸	我们的	国家	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] ['sɪtɪzn] [dɪ'zaiərɪŋ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fri:] ,

a	whole	and	each	individual	as	a	free	citizen	desiring	to	remain	free	,
一个	所有的	和	每个	个人	作为	一个	自由的	公民	渴望	到	保持	自由的	,

你已经充分考虑了我们国家作为一个整体以及每个渴望保持自由的公民将面临的问题。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [æz; əz][ɪz][jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd]['du:ti] .

and	you	have	made	your	choice	accordingly	,	as	is	your	right	and	duty	.
和	你	有	制成	你的	选择	因此	,	作为	是	你的	正确的	和	责任	.

你已据此做出了选择，这是你的权利和义务。

[fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .

For	that	,	I	congratulate	you	.
为了	那	,	我	祝贺	你	.

为此，我向你表示祝贺。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][drə'mætɪk]['moʊmənt] .

"	He	paused	for	a	dramatic	moment	.
"	他	暂停	为了	一个	戏剧性	片刻	.

他停顿了一下，气氛变得紧张起来。

" [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .

"	The	decision	,	I	think	,	was	not	an	easy	one	.
"	这	决定	,	我	思考	,	曾是	不是	一个	简单的	一	.

我认为，这个决定并不容易。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃi:p] ,

The	citizens	of	our	great	democracy	are	not	sheep	,
这	公民	的	我们的	伟大的	民主	是	不是	羊	,

我们伟大民主国家的公民不是绵羊，

[tu:; tə][bi:; bi][led][fɜ:rst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ;

to	be	led	first	this	way	and	then	that	;
到	是	引领	第一的	这	方式	和	然后	那	;

先被引向这边，然后又被引向那边；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ded] [li:vz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [baɪ] ['evri] ['veɪgrənt] [bri:z] [ðæt] [bloʊz] ;

they	are	not	dead	leaves	to	be	carried	by	every	vagrant	breeze	that	blows	;
他们	是	不是	死的	树叶	到	是	携带	经过	每一个	流浪汉	微风	那	打击	;

它们不是枯叶，不会被每一阵飘荡的微风带走；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃɪldrən] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [fuːlz] .

they	are	not	children	,	nor	are	they	fools	.
他们	是	不是	孩子们	,	也不	是	他们	傻瓜	.

他们既不是孩子，也不是傻瓜。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz]

"	He	looked	searchingly	from	the	screen	,	as	though	to	see	into	the	minds
"	他	看起来	仔细地	从	这	屏幕	,	作为	尽管	到	看	进入	这	思想

[ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] .

of	every	person	watching	.
的	每一个	人	观看	.

“他从屏幕上探寻着，仿佛要看穿每个观众的内心。”

" [duː][nɑːt] [mis'teik] [maɪ] ['miːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['levəli] .

"	Do	not	mistake	my	meaning	,	"	he	said	levelly	.
"	做	不是	错误	我的	意义	,	"	他	说	水平	.

“请不要误解我的意思，”他平静地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fuːlz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

"	I	do	not	mean	that	there	are	no	fools	among	us	.
"	我	做	不是	意思是	那	那里	是	不	傻瓜	之中	我们	.

“我的意思并不是说我们当中没有傻瓜。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] .

There	are	.
那里	是	.

有。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] .

"	Again	he	paused	for	effect	.
"	再次	他	暂停	为了	影响	.

他再次停顿了一下，以增强效果。

" ['evri] [mæn] , ['evri] ['wʊmən] , [huː] , [θruː] ['leɪzinəs] [ɔːr] [nɪ'glekt] [ɔːr][kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

"	Every	man	,	every	woman	,	who	,	through	laziness	or	neglect	or	complacency	,
"	每一个	男人	,	每一个	女士	,	WHO	,	通过	懒惰	或者	忽视	或者	自满	,

“每个人，无论男女，如果因为懒惰、疏忽或自满，

[feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] — [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

failed	to	make	his	desire	known	at	the	polls	in	this	election	—	is	a	fool	.
失败的	到	制作	他的	欲望	已知	在	这	民意调查	在	这	选举	—	是	一个	傻子	.

未能通过投票表达自己的意愿——真是个傻瓜。

['evri] ['sɪtɪzn] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [voʊt] ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ,

Every	citizen	who	thinks	that	his	vote	doesn't	count	for	much	,
每一个	公民	WHO	思考	那	他的	投票	不	数数	为了	很多	,

每个认为自己的选票无关紧要的公民，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [feɪlz] [tuː; tə]['redʒɪstər] [ðæt] [voʊt] — [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

and	therefore	fails	to	register	that	vote	—	is	a	fool	.
和	所以	失败	到	登记	那	投票	—	是	一个	傻子	.

因此，未能登记该选票的人——是个傻瓜。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ək'septs] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] [kən'sɪdəz]

Every	person	who	accepts	the	privileges	of	American	citizenship	and	considers
每一个	人	WHO	接受	这	特权	的	美国人	国籍	和	考虑

[ðem; ðəm][æz; əz] [raɪts] ,

them	as	rights	,
他们	作为	权利	,

凡是接受美国公民特权并将其视为权利的人，

[ænd; ənd] [huː] [niˈglekts] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtaɪərsəm] — [ɪz][ə; eɪ]

and	who	neglects	the	duties	of	citizenship	because	they	are	tiresome	—	is	a
和	WHO	疏忽	这	职责	的	国籍	因为	他们	是	令人厌烦	—	是	一个

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

因公民义务繁琐而忽视履行公民义务的人，是愚蠢的。

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈsekənd] .

"	He	waited	for	half	a	second	.
"	他	等待	为了	一半	一个	第二	.

他等了半秒钟。

" [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɔːl] , [ðə; ði] [fuːlz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .

"	Fortunately	for	us	all	,	the	fools	are	in	a	minority	in	our	country	.
"	幸运的是	为了	我们	全部	,	这	傻瓜	是	在	一个	少数民族	在	我们的	国家	.

“幸运的是，在我们国家，傻瓜只是少数。”

[ðɪs] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] .

This	election	shows	that	.
这	选举	演出	那	.

这次选举表明了这一点。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][juː; jʊ]

Most	of	you	have	done	your	duty	and	followed	your	conscience	as	you
最多	的	你	有	完毕	你的	责任	和	随后	你的	良心	作为	你

[siː] [fɪt] .

see	fit	.
看	合身	.

你们大多数人都尽了自己的职责，并按照自己的良心做了自己认为合适的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .

And	I	congratulate	you	for	that	.
和	我	祝贺	你	为了	那	.

我为此祝贺你。

" [ðə; ði][smaɪl] [bɪˈkeɪm] [les] [brɔːd] — [baɪ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [əˈmaʊnt] .

"	The	smile	became	less	broad	—	by	just	the	right	amount	.
"	这	微笑	成为	较少的	广阔	—	经过	只是	这	正确的	数量	.

“笑容收敛了一些——恰到好处。”

" [fɔːr] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]['duːti] , [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

"	Four	years	ago	,	exercising	that	same	privilege	and	duty	,	you	,	the	citizens	of
"	四	年	前	,	锻炼	那	相同的	特权	和	责任	,	你	,	这	公民	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

“四年前，你们，美国公民，行使着同样的特权和义务，

['ɑːnərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ] [iˈlektɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

honored	me	and	those	who	were	working	with	me	by	electing	us	to
荣幸	我	和	那些	WHO	是	在职的	和	我	经过	选举	我们	到

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

the	highest	offices	in	this	nation	.
这	最高	办公室	在	这	国家	.

选举我们担任国家最高职位，是对我和我的同事们的莫大荣誉。

[juː; jʊ] [ɪˈlektɪd] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

You	elected	us	,	I	believe	,
你	当选	我们	,	我	相信	,

我相信，是你们选举了我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['prɔmisiz] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['sɑːləm] ['prɔmisiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd]

because	we	made	certain	promises	to	you	—	solemn	promises	that	were	made
因为	我们	制成	肯定	承诺	到	你	—	庄严	承诺	那	是	制成

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['plætfɔːrm] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

in	our	platform	four	years	ago	.
在	我们的	平台	四	年	前	.

因为我们曾向你们做出过某些承诺——四年前在我们的平台上做出的庄严承诺。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	He	took	a	deep	breath	and	folded	his	hands	below	his	chin	.
"	他	采取	一个	深的	气息	和	折叠	他的	双手	以下	他的	下巴	.

他深吸一口气，双手交叠放在下巴下方。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] ['prɔmisiz]

"	I	am	certain	that	you	all	know	we	have	endeavored	to	keep	those	promises
"	我	是	肯定	那	你	全部	知道	我们	有	努力	到	保持	那些	承诺

.

:

.

"我相信你们都知道，我们一直努力履行这些承诺。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

I	am	certain	that	you	know	that	we	have	kept	faith	with	the	people	of
我	是	肯定	那	你	知道	那	我们	有	保留	信仰	和	这	人们	的

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

this	nation	.
这	国家	.

我相信你们也知道，我们始终信守对国家人民的承诺。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

"	He	looked	down	for	a	moment	,	then	looked	up	again	.
"	他	看起来	向下	为了	一个	片刻	,	然后	看起来	向上	再次	.

他低头看了看，然后又抬起头来。

" [ðɪs] [jɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['plætfɔːrm] , [wiː; wi] [meɪd] [mɔːr] ['prɔmisiz] .

"	This	year	,	in	our	platform	,	we	made	more	promises	.
"	这	年	,	在	我们的	平台	,	我们	制成	更多的	承诺	.

"今年，我们在平台上做出了更多承诺。"

[wiː; wi] ['autlaɪnd] [ə; eɪ]['proʊgræm] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfɪt] [tuː; tə]

We	outlined	a	program	that	we	felt	would	be	of	the	greatest	benefit	to
我们	概述	一个	程序	那	我们	毛毡	会	是	的	这	最	益处	到

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

this	nation	.
这	国家	.

我们制定了一项我们认为对国家最有益的计划。

" [hiː; hi] [ʌn'klæspt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]['dʒestʃər] .

"	He	unclasped	his	hands	and	spread	them	with	an	open	gesture	.
"	他	解开	他的	双手	和	传播	他们	和	一个	打开	手势	.

他松开双手，张开双臂，做出开放的姿态。

" ['senətər] [dʒeɪmz] ['kænən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['prɔmisiz] — ['prɔmisiz]

"	Senator	James	Cannon	and	his	party	have	also	made	promises	—	promises
"	参议员	詹姆斯	大炮	和	他的	派对	有	还	制成	承诺	—	承诺

[wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

which	,	I	am	sure	,
哪个	,	我	是	当然	,

"詹姆斯·坎农参议员和他的政党也做出了承诺——我相信，这些承诺....."

[ðeɪ] , [tuː] , [fiːl] [ɑːr; ər] [best] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃ(ə)n] .

they	,	too	,	feel	are	best	for	our	nation	.
他们	,	也	,	感觉	是	最好的	为了	我们的	国家	.

他们也认为这对我们国家最有利。

" [ə'nʌðər] [pɔːz] .

"	Another	pause	.
"	其他	暂停	.

又停顿了一下。

" [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hæv; həv] , [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [mʌnθs] ,

"	You	,	the	citizens	of	the	United	States	,	have	,	in	the	past	few	months	,
"	你	,	这	公民	的	这	团结的	各州	,	有	,	在	这	过去的	很少	几个月	,

“你们，美国公民，在过去的几个月里，

['kerfəli] [weid] [ðiːz] ['prɔmisiz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] — ['weɪɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['prɔmisiz]

carefully	weighed	these	promises	against	one	another	—	weighing	not	only	the	promises
小心	称重	这些	承诺	反对	一	其他	—	称重	不是	仅有的	这	承诺

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

仔细权衡了这些承诺——不仅权衡了承诺本身，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .

but	the	integrity	and	the	ability	of	the	men	who	made	them	.
但	这	正直	和	这	能力	的	这	男人	WHO	制成	他们	.

但真正重要的是创造它们的那些人的正直和能力。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

"	And	you	have	made	your	choice	.
"	和	你	有	制成	你的	选择	.

你已经做出了选择。

" [aɪ] ['kænɑːt] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] , ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɔɪs] .

"	I	cannot	,	and	do	not	,	quarrel	with	that	choice	.
"	我	不能	,	和	做	不是	,	争吵	和	那	选择	.

“我不能，也不会对这个选择提出异议。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [dɪsəg'riːmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər]

It	is	the	essence	of	democratic	government	that	disagreements	in	the	upper
它	是	这	本质	的	民主	政府	那	分歧	在	这	上

['eʃəˌlɔnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl]

echelons	of	that	government	shall	be	resolved	by	the	action	and	the	will
梯队	的	那	政府	将	是	已解决	经过	这	行动	和	这	将要

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənd] .

of	the	governed	.
的	这	受统治	.

民主政府的本质在于，政府高层之间的分歧应通过被统治者的行动和意志来解决。

[juː; jʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] .

You	,	the	people	of	the	United	States	,	have	done	just	that	.
你	,	这	人们	的	这	团结的	各州	,	有	完毕	只是	那	.

美国人民，你们正是这样做的。

" [ænd; ənd] — [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	And	—	for	that	,	I	thank	you	.
"	和	—	为了	那	,	我	感谢	你	.

“为此，我感谢你。”

" [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	A	final	hesitation	.
"	一个	最终的	犹豫	.

“最后的犹豫。”

" [nekst]['dʒænjueri] , ['senətər] [dʒeɪmz] ['hɛrɪŋtən] ['kænən] [wɪl] [biː; bi] [iˈnɔːgjureitid] [æz; əz] ['prezɪdənt]
" **Next** **January** **,** **Senator** **James** **Harrington** **Cannon** **will** **be** **inaugurated** **as** **President**
" 下一个 一月 , 参议员 詹姆斯 哈灵顿 大炮 将要 是 就职典礼 作为 总统
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
of **the** **United** **States** **.**
的 这 团结的 各州 .

“明年一月，詹姆斯·哈灵顿·坎农参议员将就任美国总统。”

[let] [juː 'es] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Let **us** **show** **him** **,** **and** **the** **men** **who** **are** **to** **work** **with** **him** **,**
让 我们 展示 他 , 和 这 男人 WHO 是 到 工作 和 他 ,

让我们向他以及与他一起工作的人展示这一点。

[ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] ,
that **we** **,** **as** **citizens** **of** **this** **great** **nation** **,** **resolving** **our** **differences** **,**
那 我们 , 作为 公民 的 这 伟大的 国家 , 解决 我们的 差异 ,

我们作为这个伟大国家的公民，应该化解分歧。

[wɪl] [straɪv] [ʌn'siːsɪŋli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [haɪ] [ri'zɔlvz] [ænd; ənd]
will **strive** **unceasingly** **under** **his** **administration** **to** **further** **the** **high** **resolves** **and**
将要 努力 不停地 在下面 他的 行政 到 更远 这 高的 解决 和
[greɪt] [aɪ'diːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
great **ideals** **of** **our** **country** **.**
伟大的 理想 的 我们的 国家 .

在他的领导下，我们将不懈努力，推进我国崇高的决心和伟大的理想。

" [aɪ] [bɪ'liːv] — [aɪ] [noʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
" **I** **believe** **—** **I** **know** **—** **that** **you** **are** **all** **with** **me** **in** **this** **resolution** **,** **and** **,**
" 我 相信 — 我 知道 — 那 你 是 全部 和 我 在 这 解决 , 和 ,
[fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] , —
for **that** **,** **too** **,** **—**
为了 那 , 也 , —

“我相信——我知道——你们都支持我的这项决议，也正因如此，——

" — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **—** **I** **thank** **you** **.**
" — 我 感谢 你 .

“——谢谢。”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
" **The** **face** **of** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **faded** **from** **the** **screen** **.**
" 这 脸 的 这 总统 的 这 团结的 各州 褪色 从 这 屏幕 .

美国总统的脸从屏幕上消失了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuːˈ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['mɑːtsən] [said] .
After **a** **few** **seconds** **,** **Matson** **sighed** **.**
后 一个 很少 秒 , 马特森 叹了口气 .

几秒钟后，马特森叹了口气。

" [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] , ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][set] .
" **Not** **bad** **at** **all** **,** **really** **,** " **he** **said** **,** **stepping** **over** **to** **shut** **off** **the** **set** **.**
" 不是 坏的 在 全部 , 真的 , " 他 说 , 步进 超过 到 关闭 离开 这 放 .

“还不错，”他边说边走过去关掉电视。

" ['hiːz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['dʒɪm] .
" **He's** **been** **taking** **lessons** **from** **you** **,** **Jim** **.**
" 他是 到过 采取 课程 从 你 , 吉姆 .

“他一直在跟你学习，吉姆。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst]['hæznt][kwaɪt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
But **he** **just** **hasn't** **quite** **got** **it** **.**
但 他 只是 还没有 相当 得到 它 .

但他就是还没完全领悟。

" ['senətər] ['kænən] [tʊk] [ə'nʌðər] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Senator** **Cannon** **took** **another** **swallow** **of** **his** **drink** **and** **said** **nothing** .
" 参议员 大炮 采取 其他 吞 的 他的 喝 和 说 没有什么 .

"坎农参议员又喝了一口酒，一言不发。"

" [sɪn'serəti] , " [sed] ['gʌvərnər] [spændɪŋ] .
" **Sincerity** , " **said** **Governor** **Spanding** .
" 诚意 , " 说 州长 跨度 .

"真诚，"斯潘丁州长说道。

" [ðæts] [wɒts] ['lækɪŋ] .
" **That's** **what's** **lacking** .
" 那就是 是什么 缺乏 .

"这就是我们所缺乏的。"

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['voʊtɝz] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
He **hasn't** **got** **it** **,** **and** **the** **voters** **can** **feel** **it** **." **
他 还没有 得到 它 , 和 这 选民 能 感觉 它 . "

他没做到这一点，选民们都能感觉到。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['senətər]
" **He** **managed** **to** **be** **elected** **President** **of** **the** **United** **States** **on** **it** **,** " **Senator**
" 他 管理 到 是 当选 总统 的 这 团结的 各州 在 它 , " 参议员
['kænən] [sed] ['draɪli] .
Cannon **said** **dryly** **.**
大炮 说 干巴巴地 .

"他竟然凭借这个竞选纲领当选了美国总统，"坎农参议员冷冷地说。

[spændɪŋ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['kænən] ; [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ˌtiː 'viː]
Spanding **didn't** **turn** **to** **look** **at** **Cannon** **;** **he** **kept** **looking** **at** **the** **dead** **TV**
跨度 没有 转动 到 看 在 大炮 ; 他 保留 寻找 在 这 死的 电视
[skriːn] .
screen **.**
屏幕 .

斯潘丁没有回头看坎农，而是继续盯着黑屏的电视屏幕。

" [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [ʌp] [baɪ] [kəm'pærɪsn] , ['dʒɪm] .
" **These** **things** **always** **show** **up** **by** **comparison** **,** **Jim** **.**
" 这些 事物 总是 展示 向上 经过 比较 , 吉姆 .

"吉姆，这些事情总是通过比较才能显现出来。"

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] — [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [fækt] — [hiː; hi] [lʊks]
In **comparison** **with** **some** **of** **us** **—** **most** **of** **us** **,** **in** **fact** **—** **he** **looks**
在 比较 和 一些 的 我们 — 最多 的 我们 , 在 事实 — 他 看起来
['prɪti] [gʊd] .
pretty **good** **.**
漂亮的 好的 .

和我们中的一些人——实际上是和我们大多数人——相比，他看起来相当不错。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] ['dʒuːniər] ['senətər] ,
I've **known** **him** **since** **he** **was** **a** **fresh** **junior** **senator** **,**
我已经 已知 他 自从 他 曾是 一个 新鲜的 初级 参议员 ,

我认识他的时候，他还是个刚上任的年轻参议员。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['oʊvərsaɪt]
and **I** **was** **just** **attorney** **for** **the** **House** **Committee** **for** **Legislative** **Oversight**
和 我 曾是 只是 律师 为了 这 房子 委员会 为了 立法 监督
.
:
.

我当时只是众议院立法监督委员会的律师。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
" He turned around .
" 他 转向 大约 .

他转过身去。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] , [ˈdʒɪm] ?
" You know what , Jim ?
" 你 知道 什么 , 吉姆 ?

你知道吗，吉姆?

[wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , [aɪ] [ˈæktʃuəli] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpɑːrtiz] .
When I first heard him talk , I actually thought about changing parties .
什么时候 我 第一的 听到 他 讲话 , 我 实际上 想法 关于 变化 各方 .

我第一次听到他讲话时，真的想过要换党。

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

[ˈriːəli] .
Really .
真的 .

真的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [əˈgen] .
" He turned around again .
" 他 转向 大约 再次 .

他又转过身去。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ˈhiːz] [ɔːl] [hɑːt] [er] [ænd; ənd] [noʊ] [əˈbɪləti] .
" But , " he went on , " he's all hot air and no ability .
" 但 , " 他 去 在 , " 他是 全部 热的 空气 和 不 能力 .

“但是，”他接着说，“他只会吹牛，没有本事。”

[dʒʌst] [laɪk] [mæt] , [hɪr] , [ɪz] [ɔːl] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [noʊ] [hɑːt] [er] .
Just like Matt , here , is all ability and no hot air .
只是 喜欢 马特 , 这里 , 是 全部 能力 和 不 热的 空气 .

就像马特一样，他只有实力，没有吹牛。

[noʊ] [əˈfens] [ment] , [mæt] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈfɪʃər] .
No offense meant , Matt , believe me , " he added , glancing at Fisher .
不 罪行 意思是 , 马特 , 相信 我 , " 他 额外 , 瞥了一眼 在 费舍尔 .

“我没有冒犯你的意思，马特，相信我，”他补充道，同时瞥了一眼费舍尔。

" [aɪ] [noʊ] , " [ˈfɪʃər] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" I know , " Fisher said quietly .
" 我 知道 , " 费舍尔 说 悄悄 .

“我知道，”费舍尔轻声说道。

[spændɪŋ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkænən] [ˈskwerli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪz] .
Spanding turned around once more and looked Cannon squarely in the eyes .
跨度 转向 大约 一次 更多的 和 看起来 大炮 完全 在 这 眼睛 .

斯潘丁再次转过身，直视着坎农的眼睛。

" [juːv] [gɑːt] [bəuθ] , [ˈdʒɪm] .
" You've got both , Jim .
" 你已经 得到 两个都 , 吉姆 .

“吉姆，你两者都有。”

[ðə; ðɪ] [ˈblɑːrni] [tuː; tə] [pʊt] [jɔːrˈself] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
The blarney to put yourself over , and the ability to back it up .
这 胡说八道 到 放 你自己 超过 , 和 这 能力 到 后退 它 向上 .

能说会道地推销自己，并且有能力兑现承诺。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt]['traɪɪŋ] [tuː; tə]['flætər] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] .

And	you	know	I'm	not	trying	to	flatter	you	when	I	say	that	.
和	你	知道	我是	不是	尝试	到	奉承	你	什么时候	我	说	那	.

你知道我这么说并不是在奉承你。

" [wen] ['kænən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɜːrdləsli] , [spændɪŋ] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ɪm'bærəst]

"	When	Cannon	nodded	wordlessly	,	Spanding	gave	himself	a	short	,	embarrassed
"	什么时候	大炮	点头	无言	,	跨度	给予	他自己	一个	短的	,	尴尬的

[læf] .

laugh	.
笑	.

“当坎农默默地点头时，斯潘丁尴尬地笑了笑。

" [ɑː] , [hel] .

"	Ah	,	Hell	.
"	啊	,	地狱	.

“啊，地狱。”

[aɪ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

I	talk	too	much	.
我	讲话	也	很多	.

我话太多了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hefti] [slʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

"	And	he	took	a	hefty	slug	of	his	drink	.
"	和	他	采取	一个	沉重的	蛞蝓	的	他的	喝	.

“然后他猛灌了一大口酒。”

['mæθjuː] ['fɪʃər] [tʊk] [ðə; ði][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ]

Matthew	Fisher	took	the	overcharge	out	of	the	sudden	outburst	of	emotion	by
马修	费舍尔	采取	这	超额收费	出去	的	这	突然	爆发	的	情感	经过

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

马修·费舍尔平息了这场突如其来的情绪爆发，他说：

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ə'bɪlәti] [ænd; ənd] [sɪn'serәti] , ['hæri] .

"	It's	more	than	just	ability	and	sincerity	,	Harry	.
"	它是	更多的	比	只是	能力	和	诚意	,	哈里	.

“哈里，这不仅仅是能力和真诚的问题。”

[ðeəz; ðəz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːnəsti] , [tuː] .

There's	determination	and	honesty	,	too	.
有	决心	和	诚实	,	也	.

此外，还有决心和诚实。

" ['mɑːtsən] [sed] , " [eɪ'menˌɑː'men][tuː; tə] [ðæt] .

"	Matson	said	,	"	Amen	to	that	.
"	马特森	说	,	"	阿门	到	那	.

马特森说：“阿门。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] ['kænən] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Dr	.	Frank	Cannon	was	just	standing	there	,	looking	at	his	brother	.
"	博士	.	坦率	大炮	曾是	只是	常设	那里	,	寻找	在	他的	兄弟	.

“弗兰克·坎农博士就站在那里，看着他的兄弟。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	definite	look	of	respect	on	his	face	.
那里	曾是	一个	定	看	的	尊重	在	他的	脸	.

他脸上明显流露出尊敬的神情。

['senətər] ['kænən] [sed] : " [jʊə(r)] [ɔ:l] [greɪt] [gaɪz] — [θæŋks] .
Senator Cannon said : " You're all great guys — thanks .
参议员 大炮 说 : " 你是 全部 伟大的 伙计们 — 谢谢 .

坎农参议员说："你们都是很棒的人——谢谢。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
But I've got to get downstairs and make a speech .
但 我已经 得到 到 得到 楼下 和 制作 一个 演讲 .

但我得下楼去发表讲话。

[ed] , [get][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [teɪp] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [set] ;
Ed , get the recording tape out of that set ;
艾德 , 得到 这 记录 磁带 出去 的 那 放 ;

埃德，把录音带从那套设备里拿出来;

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [noʊts] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
I want to make some notes on what he said .
我 想 到 制作 一些 笔记 在 什么 他 说 .

我想记下他说的话。

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] . "
And hurry it up , we haven't got too long . "
和 匆忙 它 向上 , 我们 还没有 得到 也 长的 . "

快点，我们时间不多了。

" [noʊ] [kænd] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [eɪ] , ['dʒɪm] ?
" No canned speech for you , eh , Jim ?
" 不 罐装 演讲 为了 你 , 嗯 , 吉姆 ?

"吉姆，你可没准备什么现成的演讲稿啊？"

" [spændɪŋ] [sed] .
" Spanding said .
" 跨度 说 .

斯潘丁说道。

" [eɪ'menˌɑ:'men][tu:; tə] [ðæt] , [tu:] ,
" Amen to that , too ,
" 阿门 到 那 , 也 ,

"我也同意这一点。"

" [sed] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mɑ:tsən][æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌti: 'vi:]
" said Representative Matson as he opened the panel in the side of the TV
" 说 代表 马特森 作为 他 打开 这 控制板 在 这 边 的 这 电视
[set] .
set .
放 .

"马特森议员一边说着，一边打开了电视机侧面的面板。"

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['laʊdspi:kərz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
From a hundred thousand loudspeakers all over the United States ,
从 一个 百 千 扬声器 全部 超过 这 团结的 各州 ,

来自全美各地十万个扬声器，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔkbaund] [koʊst][ʌv; əv] [meɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:kwəli] ['rɔkbaund] [koʊst][ʌv; əv]
from the rockbound coast of Maine to the equally rockbound coast of
从 这 岩石 海岸 的 缅因州 到 这 同样地 岩石 海岸 的
[ə'læskə] ,
Alaska ,
阿拉斯加州 ,

从缅因州岩石嶙峋的海岸到阿拉斯加同样岩石嶙峋的海岸，

[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] - [wɑːʃt] [koʊst][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə][ðə; ði]['dɪtoʊ][koʊst][ʌv; əv][hə'waɪi] ,

from	the	sun	-	washed	coast	of	Florida	to	the	ditto	coast	of	Hawaii	,
从	这	太阳	-	洗过	海岸	的	佛罗里达	到	这	同上	海岸	的	夏威夷	,

从阳光普照的佛罗里达海岸到同样阳光普照的夏威夷海岸，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bɪŋ] ['krɔzbi] , [prɪ'zɜːrv] [fər'evər] [ɪn][æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['pætərn] [meɪd]

the	immortal	voice	of	Bing	Crosby	,	preserved	forever	in	an	electronic	pattern	made
这	不朽	嗓音	的	必应	克罗斯比	,	保存完好	永远	在	一个	电子的	图案	制成

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dekeɪdz] - [oʊld] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,

from	a	decades	-	old	recording	,
从	一个	几十年	-	老的	记录	,

宾·克罗斯比的不朽嗓音，被永远地保存在一个由几十年前的录音制作而成的电子模式中。

[toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] ['krɪsməs] .

told	of	a	desire	for	a	White	Christmas	.
讲述	的	一个	欲望	为了	一个	白色的	圣诞节	.

表达了对白色圣诞节的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪrɪk] [ðæt] [ə'raʊzd] [nə'stældʒə]['iːv(ə)n][ɪn]

It	was	a	voice	and	a	tune	and	a	lyric	that	aroused	nostalgia	even	in
它	曾是	一个	嗓音	和	一个	调	和	一个	歌词	那	被唤醒	怀旧	甚至	在

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [flɔ'rɪdiːənz] [ænd; ənd] [ˌkæli'fɔːnjən] [ænd; ənd] [hə'waɪənz] [huː] [hæd; həd]['nevər]

the	hearts	of	Floridians	and	Californians	and	Hawaiians	who	had	never
这	心	的	佛罗里达人	和	加州人	和	夏威夷人	WHO	有	绝不

[siːn] [snoʊ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

seen	snow	in	their	lives	.
已见	雪	在	他们的	生活	.

那歌声、旋律和歌词，甚至唤起了从未见过雪的佛罗里达人、加利福尼亚人和夏威夷人的怀旧之情。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəlz] [ræŋ] [aʊt] , [tuː] — " ['saɪlənt] [naɪt] , "

The	other	carols	rang	out	,	too	—	"	Silent	Night	,	"
这	其他	圣诞颂歌	响铃	出去	,	也	—	"	沉默的	夜晚	,	"

其他颂歌也响了起来——《平安夜》

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

[ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ] , "

The	Herald	Angels	Sing	,	"
这	先驱报	天使	唱歌	,	"

天使报佳音，

" [gɑːd] [rest] [jiː; ji] ['meri] ['dʒent(ə)lmən] , "

"	God	Rest	Ye	Merry	Gentlemen	,	"
"	上帝	休息	叶	欢乐	先生们	,	"

“愿上帝保佑各位快乐的绅士们。”

" [oʊ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

"	O	Little	Town	of	Bethlehem	,
"	哦	小的	镇	的	伯利恒	,

“哦，伯利恒小城，

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	and	all	the	others	.
"	和	全部	这	其他的	.

以及其他所有人。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hoʊmz] ,

All	over	the	nation	,	in	millions	upon	millions	of	Christian	homes	,
全部	超过	这	国家	,	在	百万	之上	百万	的	基督教	房屋	,

全国各地，数以百万计的基督徒家庭，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][bɜ:rθ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvjər] ,

the	faithful	prepared	to	celebrate	the	birth	,	the	coming	,	of	their	Saviour	,
这	忠实	准备	到	庆祝	这	出生	,	这	未来	,	的	他们的	救主	,

信徒们准备庆祝救世主的诞生和降临。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][men] .

Who	had	come	to	bring	peace	on	Earth	to	men	.
WHO	有	来	到	带来	和平	在	地球	到	男人	.

谁曾来到人间，为人类带来和平？

[ænd; ənd][ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['hoʊmz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['selɪbreɪtɪd]

And	in	millions	of	other	American	homes	,	the	Children	of	Abraham	celebrated
和	在	百万	的	其他	美国人	房屋	,	这	孩子们	的	亚伯拉罕	著名

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [laɪts] — ['hænʊkə; 'xænʊkə; 'kɑ:nəkə; 'hɑ:nəkə] ,

the	Festival	of	Lights	—	Chanukah	,
这	节日	的	灯	—	光明节	,

在数百万其他美国家庭中，亚伯拉罕的子孙们庆祝了光明节——哈努卡节。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ə'pɑ:n][ðə; ði]

the	Dedication	—	the	giving	of	thanks	for	the	Blessing	of	God	upon	the
这	奉献	—	这	给予	的	谢谢	为了	这	祝福	的	上帝	之上	这

['pri:stli] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbi:z] ,

priestly	family	of	the	Maccabees	,
祭司	家庭	的	这	马加比家族	,

奉献礼——为感谢上帝赐予马加比祭司家族的祝福而献上感恩，

[hu:] , ['twenti] - [ɑ:d] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] ,

who	,	twenty	-	odd	centuries	before	,
WHO	,	二十	-	奇怪的	几个世纪	前	,

二十多年前，

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnəsti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bænd] [ðə; ði]

had	taken	up	arms	against	the	tyranny	of	a	dynasty	which	had	banned	the
有	已采取	向上	武器	反对	这	暴政	的	一个	王朝	哪个	有	禁止	这

['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ,

worship	of	Almighty	God	,
崇拜	的	全能者	上帝	,

他们曾拿起武器反抗禁止崇拜全能上帝的王朝暴政，

[ænd; ənd] [hu:] , [baɪ] ['wɪnɪŋ] ,

and	who	,	by	winning	,
和	WHO	,	经过	获胜	,

以及通过获胜，

[hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [fər'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz]

had	made	themselves	a	symbol	forever	of	the	moral	struggle	against	the	forces
有	制成	他们自己	一个	象征	永远	的	这	道德	斗争	反对	这	力量

[ðæt] [ə'pres] [ðə; ði] [fri:] [maɪnd][ʌv; əv][mæn] .

that	oppress	the	free	mind	of	Man	.
那	压迫	这	自由的	头脑	的	男人	.

他们让自己永远成为反抗压迫人类自由思想的势力的道德斗争的象征。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['nu:zkæst] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] " ['hju:mən]

The	newspapers	and	television	newscasts	were	full	of	the	age	-	old	"	human
这	报纸	和	电视	新闻播报	是	满的	的	这	年龄	-	老的	"	人类

['ɪntrəst] ['stɔ:riz] " [wɪtʃ] ,

interest	stories	"	which	,
兴趣	故事	"	哪个	,

报纸和电视新闻充斥着老套的"人文故事"，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪˌdɪktə'bɪləti] — [ðə; ði] [ə'bændənd] ['beɪbi] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ,

in	spite	of	their	predictability	—	the	abandoned	baby	,	the	dying	child	,
在	尽管如此	的	他们的	可预测性	—	这	弃	婴儿	,	这	垂死	孩子	,

尽管这些现象具有可预见性——被遗弃的婴儿，垂死的孩子，

[ðə; ði] ['retʃɪdli] [ɪl] ['oʊldstər] — [stɪl] [brɔ:t] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	wretchedly	ill	oldster	—	still	brought	a	tear	to	the	eye	during	the
这	可悲地	患病的	老家伙	—	仍然	带来	一个	撕	到	这	眼睛	期间	这

['hɑ:lədeɪ] ['si:z(ə)n] .

Holiday	Season	.
假期	季节	.

这位身患重病的老人——即使在节日期间，也依然让人潸然泪下。

[æz; əz] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] ['kænən] ['sloʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz]['kæbɪnət] [ə'pɔintmənts] , [ðə; ði]

As	President	-	elect	Cannon	slowly	made	his	cabinet	appointments	,	the
作为	总统	-	选	大炮	缓慢地	制成	他的	内阁	预约	,	这

[ə'naʊnsmɛnts] [ə'pɪrd] ,

announcements	appeared	,
公告	出现	,

随着当选总统坎农逐步任命内阁成员，相关公告也陆续发布。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [les] ['eni] [hju:][ænd; ənd]

but	there	was	hardly	any	discussion	of	them	,	much	less	any	hue	and
但	那里	曾是	几乎	任何	讨论	的	他们	,	很多	较少的	任何	色调	和

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

但几乎没有人讨论过这些问题，更不用说引起轩然大波了。

[wʌn] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['raɪtər] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:ment] :

One	editorial	writer	did	make	a	comment	:
一	社论	作家	做过	制作	一个	评论	:

一位社论撰稿人发表了评论：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] ['kænən] [kən'sʌlts] [wɪð; wɪθ] [vaɪs] -

"	It	is	encouraging	to	see	that	President	-	elect	Cannon	consults	with	Vice	-
"	它	是	鼓励	到	看	那	总统	-	选	大炮	咨询	和	副	-

['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] ['mæθju:] ['fɪʃər] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ɑ:r; ər]

President	-	elect	Matthew	Fisher	regularly	and	frequently	as	the	appointments	are
总统	-	选	马修	费舍尔	经常	和	频繁地	作为	这	预约	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

"令人欣慰的是，当选总统坎农在人事任命过程中经常与当选副总统马修·费舍尔进行磋商。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['aɪzənˌhaʊər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [bæk] [ɪn][ðə; ði]

For	a	good	many	years	,	ever	since	the	Eisenhower	Administration	,	back	in	the
为了	一个	好的	许多	年	,	曾经	自从	这	艾森豪威尔	行政	,	后退	在	这

['fɪftɪz] ,

Fifties	,
五十年代	,

自上世纪五十年代艾森豪威尔政府时期以来，很长一段时间以来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

it	has	been	the	policy	of	most	of	our	Chief	Executives	to	make	sure
它	有	到过	这	政策	的	最多	的	我们的	首席	高管	到	制作	当然

[ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɪz] [gruːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] ['smuːðli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]

that	the	Vice	President	is	groomed	to	take	over	smoothly	if	anything	should	happen
那	这	副	总统	是	修剪过的	到	拿	超过	顺利	如果	任何事物	应该	发生

[tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

to	the	President	.
到	这	总统	.

我们大多数首席执行官的政策都是确保副总统得到充分培养，以便在总统发生任何意外时能够顺利接任。

['senətər] ['kænən] , [haʊ'evər] , [ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

Senator	Cannon	,	however	,	is	,	as	far	as	we	know	,
参议员	大炮	,	然而	,	是	,	作为	远的	作为	我们	知道	,

然而，据我们所知，坎农参议员是.....

[ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] [huː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ðɪs] ['gruːmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] .

the	first	President	-	elect	who	has	begun	this	grooming	before	the	Inauguration	.
这	第一的	总统	-	选	WHO	有	开始	这	美容	前	这	就职典礼	.

这是首位在就职典礼前就开始进行这种培养的当选总统。

[ðɪs] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [ʃoʊz] [bəuθ]['wɪzdəm] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'stuːtnəs] .

This	,	in	our	opinion	,	shows	both	wisdom	and	political	astuteness	.
这	,	在	我们的	观点	,	演出	两个都	智慧	和	政治的	敏锐	.

我们认为，这既体现了智慧，也展现了政治敏锐性。

" [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [ðə; ði] [nuː] ['kæbɪnət][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] .

"	By	the	second	week	of	the	New	Year	,	the	new	Cabinet	had	been	picked	.
"	经过	这	第二	星期	的	这	新的	年	,	这	新的	内阁	有	到过	挑选	.

“新年第二周，新内阁就组建完毕了。”

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːməz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Contrary	to	the	rumors	before	the	election	,
相反	到	这	谣言	前	这	选举	,

与选举前的传言相反，

[ðə; ði] ['sɛnətɝz] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['eni] [poʊst] [wət'evər] ,

the	senator's	brother	had	not	been	selected	for	any	post	whatever	,
这	参议员的	兄弟	有	不是	到过	已选	为了	任何	邮政	任何	,

这位参议员的兄弟没有被选中担任任何职务。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [pɪkt] [fɔːr; fər]['kæbɪnət][poʊsts][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv] [haɪ]

but	the	men	who	were	picked	for	Cabinet	posts	were	certainly	of	high
但	这	男人	WHO	是	挑选	为了	内阁	帖子	是	当然	的	高的

['kælɪbər] .

caliber	.
口径	.

但被选入内阁的人选无疑都是高素质人才。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] [hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [deɪ] .

The	United	States	Senate	had	confirmed	them	all	before	Inauguration	Day	.
这	团结的	各州	参议院	有	确认的	他们	全部	前	就职典礼	天	.

美国参议院在就职典礼前已经确认了所有这些任命。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

That	day	was	clear	and	cold	in	Washington	.
那	天	曾是	清除	和	寒冷的	在	华盛顿	.

那天华盛顿天气晴朗，但很冷。

['æftər][ðə; ði] ['si:mɪŋli] ['endləs] ['serəmənɪz] [ænd; ənd][ˌserə'məʊni:əlz] , ['æftər][ðə; ði] [ɪ'nɔ:gjərəl] [bɔ:l] ,

After	the	seemingly	endless	ceremonies	and	ceremonials	,	after	the	Inaugural	Ball	,
后	这	似乎	无尽的	仪式	和	仪式	,	后	这	就职典礼	球	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:gjərəl] ['sʌpər] ,

and	the	Inaugural	Supper	,
和	这	就职典礼	晚餐	,

在看似没完没了的仪式和庆典之后，在就职舞会和就职晚宴之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔ:gjərəl] [et] ['sɛtɚə] , ['prezɪdənt] [dʒeɪmz] ['kænən] [went] [tu:; tə][bed] , [kəm'pleɪnɪŋ]

and	the	Inaugural	Et	Cetera	,	President	James	Cannon	went	to	bed	,	complaining
和	这	就职典礼	等	等等	,	总统	詹姆斯	大炮	去	到	床	,	抱怨

[ʌv; əv][ə; eɪ] " [slaɪt] ['hedeɪk] " .

of	a	"	slight	headache	"	.
的	一个	"	轻微	头痛	"	.

就职典礼结束后，詹姆斯·坎农总统上床睡觉，抱怨说“有点头痛”。

" ['fræŋkli] , " [hi:; hi][toʊld][vaɪs] ['prezɪdənt] ['mæθju:] ['fɪʃər] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [hed] - ['splɪtər] .

"	Frankly	,	"	he	told	Vice	President	Matthew	Fisher	,	"	it	is	a	real	head	-	splitter	.
"	坦率地说	,	"	他	讲述	副	总统	马修	费舍尔	,	"	它	是	一个	真实的	头	-	分线器	.

“坦白说，”他告诉副总统马修·费舍尔，“这真是令人头疼。”

" [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r] ['æsprɪn][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .

"	He	took	four	aspirin	and	went	to	bed	.
"	他	采取	四	阿司匹林	和	去	到	床	.

他服用了四片阿司匹林，然后上床睡觉了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [felt] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] " [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

He	said	he	felt	"	a	little	better	"	the	next	day	.
他	说	他	毛毡	"	一个	小的	更好的	"	这	下一个	天	.

他说第二天感觉“好多了”。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] ['februeri] .

The	fifth	of	February	.
这	第五	的	二月	.

二月五日。

[ten] ['fɔ:rti] - [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Ten	forty	-	eight	in	the	evening	.
十	四十	-	八	在	这	晚上	.

晚上十点四十八分。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

The	White	House	,	Washington	,	D	.	C	.
这	白色的	房子	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区白宫

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fræŋk] [hju:lɪt] ['kænən] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] ['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn] [bler] [haʊs] ,

Dr	.	Frank	Hewlitt	Cannon	stood	in	a	darkened	bedroom	in	Blair	House	,
博士	.	坦率	休利特	大炮	站立	在	一个	变暗	卧室	在	布莱尔	房子	,

弗兰克·休利特·坎农博士站在布莱尔府一间昏暗的卧室里。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , ['nɜ:rvəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

across	the	street	from	the	Executive	Mansion	,	nervously	looking	out	the	window	,
穿过	这	街道	从	这	管理人员	大厦	,	紧张地	寻找	出去	这	窗户	,

在州长官邸对面，他紧张地望着窗外。

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] .

at	the	big	white	house	across	the	way	.
在	这	大的	白色的	房子	穿过	这	方式	.

在街对面那栋大白房子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə]

He	was	not	nervous	for	himself	,	although	he	had	plenty	of	reason	to
他	曾是	不是	紧张的	为了	他自己	,	虽然	他	有	很多	的	原因	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他并不为自己感到紧张，尽管他有很多理由感到紧张。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][pə'dʒæməz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,

He	was	clad	in	pajamas	,	as	his	brother	had	ordered	,
他	曾是	覆膜	在	睡衣	,	作为	他的	兄弟	有	订购	,

他穿着睡衣，这是他哥哥吩咐的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən][ðə; ði]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['rʌmpəlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] .

and	had	even	taken	the	extra	precaution	of	rumpling	up	his	hair	.
和	有	甚至	已采取	这	额外的	预防	的	皱巴巴的	向上	他的	头发	.

甚至还特意把头发弄乱了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

He	looked	at	his	watch	,	and	then	looked	back	at	the	White	House	.
他	看起来	在	他的	手表	,	和	然后	看起来	后退	在	这	白色的	房子	.

他看了看手表，然后又看向白宫。

[haʊ] [lɔːŋ] ?

How	long	?
如何	长的	?

多久？

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[haʊ] [lɔːŋ] ?

How	long	?
如何	长的	?

多久？

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [ə'gen] .

He	looked	at	his	wrist	again	.
他	看起来	在	他的	手腕	再次	.

他又看了看自己的手腕。

[ðə; ði] [swiːp] [hænd]['oʊnli] [muːvd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] .

The	sweep	hand	only	moved	when	he	looked	at	it	,	apparently	.
这	扫	手	仅有的	已搬	什么时候	他	看起来	在	它	,	显然	.

显然，只有当他看着它的时候，扫地的手才会动。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [klɑːspt] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	dropped	his	hands	and	clasped	them	behind	his	back	.
他	掉落	他的	双手	和	紧握	他们	在后面	他的	后退	.

他垂下双手，将它们背在身后。

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ?

How	long	before	he	would	know	?
如何	长的	前	他	会	知道	?

他多久之后才会知道?

[maɪ][kɪd] ['brʌðər] , [hiː; hi] [θɔːt] .

My	kid	brother	,	he	thought	.
我的	孩子	兄弟	,	他	想法	.

"我的弟弟，"他心想。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'θɪŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aʊt'faɪt] [hɪm; ɪm] .

I	could	always	outthink	him	and	outfight	him	.
我	可以	总是	出其不意	他	和	击败	他	.

我总能在智上胜过他，在武力上也胜过他。

[bʌt; bət]['hiːz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] .

But	he's	got	something	I	haven't	got	.
但	他是	得到	某物	我	还没有	得到	.

但他拥有我没有的东西。

['hiːz] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gʌnz][ænd; ənd] [fɔːt] [hɑːrd][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

He's	stuck	to	his	guns	and	fought	hard	all	these	years	.
他是	卡住	到	他的	枪支	和	战斗	难的	全部	这些	年	.

这些年来，他始终坚持己见，奋力拼搏。

[aɪ] ['kudnt] [duː] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	do	what	he's	doing	tonight	,	and	I	know	it	.
我	不能	做	什么	他是	正在做	今晚	,	和	我	知道	它	.

我知道，我今晚做不到他所做的事。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [kɪd] .

You're	a	better	man	than	I	am	,	kid	.
你是	一个	更好的	男人	比	我	是	,	孩子	.

你比我强多了，孩子。

[ə'krɔːs] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] , ['senətər] [dʒeɪmz] ['kænən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['hevi]

Across	Pennsylvania	Avenue	,	Senator	James	Cannon	was	doing	some	heavy
穿过	宾夕法尼亚州	大街	,	参议员	詹姆斯	大炮	曾是	正在做	一些	重的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː] .

consideration	,	too	.
考虑	,	也	.

在宾夕法尼亚大道对面，参议员詹姆斯·坎农也在认真考虑着什么。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl]['tuːbjələr][dɪ'vaɪs][ɪn]

He	sat	on	the	edge	of	his	bed	and	looked	at	the	small	tubular	device	in
他	卫星	在	这	边缘	的	他的	床	和	看起来	在	这	小的	管状	设备	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他坐在床边，看着手里那个小小的管状装置。

[wɪl] [fræŋk][biː; bi] [seɪf] ?

Will	Frank	be	safe	?
将要	坦率	是	安全的	?

弗兰克会安全吗?

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][plæn] .

That's	the	only	weak	point	in	the	plan	.
那就是	这	仅有的	虚弱的	观点	在	这	计划	.

这是该计划唯一的薄弱环节。

[fræŋk][wʌz; wəz] [seɪf] .

Frank	was	safe	.
坦率	曾是	安全的	.

弗兰克安全了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

He	had	to	be	.
他	有	到	是	.

他肯定是。

[fræŋk] ['hædnt] [bɪn] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [bler] [haʊs] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

Frank	**hadn't**	**been**	**over**	**from**	**Blair**	**House**	**in**	**three**	**days**	**.**
坦率	之前没有	到过	超过	从	布莱尔	房子	在	三	天	.

弗兰克已经三天没从布莱尔宫过来了。

[ðeɪ] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

They	**hadn't**	**even**	**seen**	**each**	**other**	**in**	**three**	**days**	**.**
他们	之前没有	甚至	已见	每个	其他	在	三	天	.

他们已经三天没见面了。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] —

The	**Secret**	**Service**	**men**	**—**
这	秘密	服务	男人	—

特勤局人员——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

向统帅致敬(Hail to the Chief)

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə]

He	threw	a	glance	toward	the	door	that	led	from	his	bedroom	to
他	扔	一个	瞥一眼	朝向	这	门	那	引领	从	他的	卧室	到

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

他瞥了一眼从卧室通往走廊的门。

[ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənts] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [fræŋk] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd]

The	Secret	Service	agents	would	know	that	Frank	couldn't	possibly	have	had
这	秘密	服务	代理人	会	知道	那	坦率	不能	可能	有	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

anything	to	do	with	it	.
任何事物	到	做	和	它	.

特勤局特工们很清楚，弗兰克不可能与此事有任何关系。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] - [ɪt'self] .

The	only	possible	connection	would	be	the	hypogun	itself	.
这	仅有的	可能的	联系	会	是	这	-	本身	.

唯一可能的联系就是注射器本身。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gædʒɪt] .

He	looked	at	the	little	gadget	.
他	看起来	在	这	小的	小工具	.

他看了看那个小玩意儿。

[hel] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [naʊ] [ɔːr]['nevər] .

Hell	,	he	thought	;	now	or	never	.
地狱	,	他	想法	;	现在	或者	绝不	.

他心想，见鬼，机不可失，时不再来。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][stroʊd] ['pɜːrpəsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] .

He	got	up	and	strode	purposefully	into	the	bathroom	.
他	得到	向上	和	大步走	故意	进入	这	浴室	.

他起身，大步走进浴室。

[hiː; hi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

He	smiled	crookedly	at	his	own	reflection	in	the	mirror	.
他	微笑	歪斜地	在	他的	自己的	反射	在	这	镜子	.

他对着镜子里的自己露出了一个歪歪的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæmnəbli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdigɑːrd] .

It	was	damnably	difficult	for	a	President	to	outwit	his	own	bodyguard	.
它	曾是	该死的	难的	为了	一个	总统	到	智胜	他的	自己的	保镖	.

总统想要智胜自己的保镖，简直难如登天。

[get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Get	on	with	it	!
得到	在	和	它	!

赶紧开始!

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['kæps(ə)l][fræŋk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

He	swallowed	the	capsule	Frank	had	given	him	.
他	吞咽	这	胶囊	坦率	有	给定	他	.

他吞下了弗兰克给他的胶囊。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑ:ts] [fræŋk] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , [dʒeɪmz]
Then , placing the muzzle against the precise spots Frank had shown him , James
然后 , 放置 这 枪口 反对 这 精确的 地点 坦率 有 所示 他 , 詹姆斯
['kænən] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
Cannon pulled the trigger .
大炮 拉 这 扳机 .

然后，詹姆斯·坎农将枪口对准弗兰克指给他的确切位置，扣动了扳机。

[wʌns] . . . [twaɪs] . . . [θraɪs] . . .
Once . . . twice . . . thrice . . .
一次 . . . 两次 . . . 三次 . . .

一次……两次……三次……

[ə'genst] [i:tʃ] [nɜ:rv] ['sentər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .
Against each nerve center in his left side .
反对 每个 神经 中心 在 他的 左边 边 .

左侧的每个神经中枢都受到刺激。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ɔ:l] [fɪr] — [ɔ:l] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] — [left] ['senətər] [dʒeɪmz] ['kænən] .
Now that it was done , all fear — all trepidation — left Senator James Cannon .
现在 那 它 曾是 完毕 , 全部 害怕 — 全部 忐忑不安 — 左边 参议员 詹姆斯 大炮 .

事情办完之后，参议员詹姆斯·坎农所有的恐惧和不安都消失了。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [goʊ] [bʌt; bət] [ə'hed] .
Now there was no way to go but ahead .
现在 那里 曾是 不 方式 到 去 但 前方 .

现在除了继续前进别无选择。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] [drʌg] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .
First , the hypogun that had blown the drug into his body .
第一的 , 这 - 那 有 吹 这 药品 进入 他的 身体 .

首先，是将药物注入他体内的注射器。

[tu:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Two minutes to get rid of that ,
二 分钟 到 得到 摆脱 的 那 ,

两分钟就能搞定。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [taɪ] [fræŋk] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn] .
for that was the only thing that could tie Frank in to the plan .
为了 那 曾是 这 仅有的 事物 那 可以 领带 坦率 在 到 这 计划 .

因为那是唯一能让弗兰克参与到这个计划中来的方法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'gri:d] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
They had already agreed that there was no way to get rid of it .
他们 有 已经 同意 那 那里 曾是 不 方式 到 得到 摆脱 的 它 .

他们之前已经达成共识，没有办法摆脱它。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:r] [θroʊn] [ə'weɪ] .
It couldn't be destroyed or thrown away .
它 不能 是 损毁 或者 抛掷 离开 .

它既不能被销毁，也不能被丢弃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] . .

There	was	only	one	way	that	it	could	be	taken	from	the	White	House	.	.
那里	曾是	仅有的	一	方式	那	它	可以	是	已采取	从	这	白色的	房子	.	.

.

:

.

只有一种方法能把它从白宫夺走.....

['kænən] [left][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] , [ænd; ənd]

Cannon	left	his	fingerprints	on	it	,	dropped	it	into	the	wastebasket	,	and
大炮	左边	他的	指纹	在	它	,	掉落	它	进入	这	废纸篓	,	和

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .

covered	it	with	tissue	paper	.
涵盖	它	和	组织	纸	.

坎农在上面留下了自己的指纹，把它扔进了垃圾桶，然后用纸巾盖住了它。

[ðen] [hiː; hi][left][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .

Then	he	left	the	bathroom	and	walked	toward	the	hall	door	.
然后	他	左边	这	浴室	和	步行	朝向	这	大厅	门	.

然后他离开了浴室，走向走廊门口。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [nuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gaːdiŋ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] .

Beyond	it	,	he	knew	,	were	the	guarding	Secret	Service	men	.
超过	它	,	他	知道	,	是	这	守护	秘密	服务	男人	.

他知道，在它后面是负责守卫的特勤局人员。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][left][saɪd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɑːd] .

And	already	his	left	side	was	beginning	to	feel	odd	.
和	已经	他的	左边	边	曾是	开始	到	感觉	奇怪的	.

他左侧身体已经开始感觉不舒服了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	walked	to	the	door	and	opened	it	.
他	步行	到	这	门	和	打开	它	.

他走到门口，打开了门。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	had	a	scowl	on	his	face	.
他	有	一个	皱眉头	在	他的	脸	.

他脸上带着怒容。

" [hə'loʊ] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] — ['groʊsmən] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] .

"	Hello	,	Jenkins	—	Grossman	,	"	he	said	,	as	the	two	men	turned	.
"	你好	,	詹金斯	—	格罗斯曼	,	"	他	说	,	作为	这	二	男人	转向	.

“你好，詹金斯——格罗斯曼，”他说着，两人转过身来。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ə'gen] .

"	I've	got	a	hell	of	a	headache	again	.
"	我已经	得到	一个	地狱	的	一个	头痛	再次	.

我头又疼得厉害了。

['æsprɪn] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][help] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][get] ['eni] [sliːp] .

Aspirin	doesn't	seem	to	help	,	and	I	can't	get	any	sleep	.
阿司匹林	不	似乎	到	帮助	,	和	我	不能	得到	任何	睡觉	.

阿司匹林似乎没什么用，我还是睡不着。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['rædər] [deɪzd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

"	He	looked	rather	dazed	,	as	though	he	wasn't	sure	of	his	surroundings	.
"	他	看起来	相当	茫然	,	作为	尽管	他	不是	当然	的	他的	周围环境	.

“他看起来有些茫然，好像不太确定自己身处何地。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ˌlɑːp'saɪdɪdli] .

He	smiled	lopsidedly	.
他	微笑	不平衡地	.

他咧嘴一笑，笑容有些歪斜。

" [kɔːl] [fræŋk] , ['oʊvər] [æt; ət] [bler] [haʊs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Call	Frank	,	over	at	Blair	House	,	will	you	?
"	称呼	坦率	,	超过	在	布莱尔	房子	,	将要	你	?

请你给布莱尔宫的弗兰克打个电话好吗?

['hɜːri] ?

Hurry	?
匆忙	?

匆忙?

" [ðen] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] , [lʊkt] [deɪzd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

"	Then	he	swallowed	,	looked	dazed	,	and	fell	to	the	floor	in	a	heap	.
"	然后	他	吞咽	,	看起来	茫然	,	和	跌倒	到	这	地面	在	一个	堆	.

“然后他咽了口唾沫，神情恍惚，瘫倒在地。”

[ðə; ði] [tuː] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] ['dɪdnt] [muːv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .

The	two	Secret	Service	men	didn't	move	,	but	they	shouted	loudly	.
这	二	秘密	服务	男人	没有	移动	,	但	他们	喊叫	高声	.

两名特勤局人员一动不动，但他们大声喊叫。

[ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] — ['lɪtərəli] !

Their	orders	were	to	guard	the	body	of	the	President	—	literally	!
他们的	订单	是	到	警卫	这	身体	的	这	总统	—	字面上地	!

他们的命令是守卫总统的遗体——真的是守卫!

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['liːgəli] [ded] , [ðæt] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

Until	it	was	declared	legally	dead	,	that	body	was	their	responsibility	.
直到	它	曾是	声明	合法地	死的	,	那	身体	曾是	他们的	责任	.

在被正式宣布死亡之前，尸体由他们负责。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .

The	other	Secret	Service	men	in	the	White	House	came	on	the	run	.
这	其他	秘密	服务	男人	在	这	白色的	房子	来了	在	这	跑步	.

白宫其他特勤局人员仓皇逃窜。

[wɪ'ðɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] ['æftər] ['kænən] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ə; eɪ] [kɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bler] [haʊs] ,

Within	one	minute	after	Cannon	had	fallen	,	a	call	had	gone	to	Blair	House	,
之内	一	分钟	后	大炮	有	倒下	,	一个	称呼	有	已消失	到	布莱尔	房子	,

坎农倒下后不到一分钟，布莱尔宫就接到了电话。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['brʌðər] .

asking	for	the	President's	brother	.
问	为了	这	总统的	兄弟	.

询问总统的兄弟。

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tuː] ['mɪnɪts] ,

Inside	of	another	two	minutes	,
里面	的	其他	二	分钟	,

再过两分钟，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] ['kænən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

Dr	.	Frank	Cannon	was	coming	through	the	front	door	of	the	Executive
博士	.	坦率	大炮	曾是	未来	通过	这	正面	门	的	这	管理人员

['mænʃ(ə)n] .

Mansion	.
大厦	.

弗兰克·坎农博士正从州长官邸的前门走进来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ˌaʊt'saɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['tɑ:pkoʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz]

In	spite	of	the	chill	outside	,	he	was	wearing	only	a	topcoat	over	his
在	尽管如此	的	这	寒意	外部	,	他	曾是	穿着	仅有的	一个	外套	超过	他的

[pə'dʒæməz] .

pajamas	.
睡衣	.

尽管外面很冷，他却只在睡衣外面套了一件外套。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] [snæpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

"	What	happened	?	"	he	snapped	,	with	the	authority	that	only	a	physician
"	什么	发生	?	"	他	啪啪	,	和	这	权威	那	仅有的	一个	医生

[kæn; kən] ['mʌstər] .

can	muster	.
能	鼓起	.

"发生了什么事？"他厉声问道，语气中带着只有医生才能拥有的权威。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ru:m] .

"	He	heard	the	story	on	the	way	to	the	President's	room	.
"	他	听到	这	故事	在	这	方式	到	这	总统的	房间	.

"他在去总统房间的路上听到了这个故事。"

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] ['groʊsmən] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔ:lən] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] .

Jenkins	and	Grossman	were	still	standing	over	the	fallen	Chief	Executive	.
詹金斯	和	格罗斯曼	是	仍然	常设	超过	这	倒下	首席	管理人员	.

詹金斯和格罗斯曼仍然站在倒下的首席执行官身边。

" [wi:; wi] ['hævnt] [mu:vd] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed]

"	We	haven't	moved	him	,	except	to	make	him	more	comfortable	,	"	said
"	我们	还没有	已搬	他	,	除了	到	制作	他	更多的	舒服的	,	"	说

['groʊsmən] .

Grossman	.
格罗斯曼	.

格罗斯曼说："我们没有移动他，只是为了让他更舒适。"

" ['hi:z] [stɪl] [oʊ] . [keɪ] . . . .

"	He's	still	O	.	K	.	.	.	.
"	他是	仍然	哦	.	K	.	.	.	.

"他目前还好……"

[aɪ] [mi:n] , ['hi:z] ['bri:ðɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [stɪl] ['goʊɪŋ] .

I	mean	,	he's	breathing	,	and	his	heart's	still	going	.
我	意思是	,	他是	呼吸	,	和	他的	心脏的	仍然	去	.

我的意思是，他还在呼吸，心脏还在跳动。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] — "

But	we	didn't	want	to	move	him	—	"
但	我们	没有	想	到	移动	他	—	"

但我们不想把他搬走——"

" [faɪn] ! " [snæpt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Fine	!	"	snapped	the	doctor	.
"	美好的	!	"	啪啪	这	医生	.

"好极了！"医生厉声说道。

" [best] [θɪŋ] .

"	Best	thing	.
"	最好的	事物	.

"最好的事。"

" [hiː; hi] [nelt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	He	knelt	over	his	brother	and	picked	up	his	wrist	.
"	他	跪下	超过	他的	兄弟	和	挑选	向上	他的	手腕	.

他跪在弟弟身边，拿起他的手腕。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] ['eniwʌn] [els] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] [waɪl] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [pʌls] .

"	Have	you	called	anyone	else	?	"	he	asked	sharply	while	he	felt	the	pulse	.
"	有	你	称为	任何人	别的	?	"	他	问	尖锐地	尽管	他	毛毡	这	脉冲	.

“你还给其他人打过电话吗？”他一边摸着脉搏，一边厉声问道。

" [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] , " [sed] [ə'nʌðər] ['eɪdʒənt] .

"	The	Naval	Hospital	,	"	said	another	agent	.
"	这	海军	医院	,	"	说	其他	代理人	.

“海军医院，”另一名特工说道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [fæst] ! "

"	They're	coming	fast	!	"
"	它们是	未来	快速地	!	"

“他们来得很快！”

" [faɪn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] .

"	Fine	!	"	repeated	Dr	.	Frank	.
"	美好的	!	"	重复	博士	.	坦率	.

“很好！”弗兰克博士重复道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [stɑːf][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

By	this	time	,	most	of	the	White	House	staff	was	awake	.
经过	这	时间	,	最多	的	这	白色的	房子	职员	曾是	醒	.

这时，白宫大部分工作人员都已经醒了。

[fræŋk] ['kænən] [let][goʊ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] .

Frank	Cannon	let	go	the	wrist	and	stood	up	quickly	.
坦率	大炮	让	去	这	手腕	和	站立	向上	迅速地	.

弗兰克·坎农松开手腕，迅速站了起来。

" [kɑːnt] [tel] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [slaɪt] [stroʊk] .

"	Can't	tell	for	sure	,	but	it	looks	like	a	slight	stroke	.
"	不能	告诉	为了	当然	,	但	它	看起来	喜欢	一个	轻微	中风	.

“不能确定，但看起来像是轻微中风。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Excuse	me	.
原谅	我	.

打扰一下。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] .

"	He	went	into	the	Executive	bedroom	,	and	on	into	the	bathroom	.
"	他	去	进入	这	管理人员	卧室	,	和	在	进入	这	浴室	.

他走进了行政卧室，然后又进了浴室。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	closed	the	door	.
他	关闭	这	门	.

他关上了门。

['kwɪkli] ,

Quickly	,
迅速地	,

迅速地，

[hiː; hi] [fiʃt] [ðə; ði] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

he	fished	the	hypogun	out	of	the	wastebasket	and	dropped	it	into	the
他	钓鱼	这	-	出去	的	这	废纸篓	和	掉落	它	进入	这

['lɪt(ə)l] [blæk] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

little	black	bag	which	he	had	carried	with	him	.
小的	黑色的	包	哪个	他	有	携带	和	他	.

他从垃圾桶里掏出注射器，放进他随身携带的小黑包里。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

He	came	out	with	a	glass	of	water	.
他	来了	出去	和	一个	玻璃	的	水	.

他端着一杯水出来了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

Everything	was	taken	care	of	.
一切	曾是	已采取	关心	的	.

一切都安排妥当了。

['prezɪdənt] ['sʌfəz] [stroʊk] !

PRESIDENT	SUFFERS	STROKE	!
总统	遭受	中风	!

总统突发中风!

[ˌdʒeɪ'eɪtʃ'siː] ['teɪkən][tuː; tə][ˌjuː 'es]['neɪv(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l]

JHC	Taken	To	US	Naval	Hospital
约翰·霍普金斯大学	已采取	到	我们	海军	医院

JHC被送往美国海军医院

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['æftər] [stroʊk] [ɪn]

In	Washington	After	Stroke	In
在	华盛顿	后	中风	在

在华盛顿中风后

[waɪt] [haʊs]

White	House
白色的	房子

白宫

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , ['hedlainz] [ænd; ənd] ['nuːzkæst] [ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [tʌŋz] ['kærid] [ðə; ði]

All	over	the	world	,	headlines	and	newscasts	in	a	hundred	tongues	carried	the
全部	超过	这	世界	,	标题	和	新闻播报	在	一个	百	舌头	携带	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

全世界各大媒体，用上百种语言报道了这则新闻。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [keɪm] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

And	from	all	over	the	world	came	messages	of	sympathy	and
和	从	全部	超过	这	世界	来了	消息	的	同情	和

[kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɪkən] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .

concern	for	the	stricken	Chief	Executive	.
忧虑	为了	这	受打击的	首席	管理人员	.

来自世界各地的慰问和关切之情涌向了这位患病的首席执行官。

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd]

From	England	,	simultaneous	messages	arrived	from	the	Sovereign	and
从	英格兰	,	同时	消息	到达的	从	这	主权	和

[ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] ; [frʌm; frəm] [fræns] ,

the	Prime	Minister	;	from	France	,
这	主要的	部长	;	从	法国	,

英国方面，君主和首相同时发来电报；法国方面，

[noʊts] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [rɪ'pʌblɪk] ;
notes **from** **both** **the** **President** **and** **the** **Premier** **of** **the** **Seventh** **Republic** **;**
笔记 从 两个都 这 总统 和 这 总理 的 这 第七 共和国 ;
[frʌm; frəm][ˌiːθi'oʊpiə] ,
from **Ethiopia** **,**
从 埃塞俄比亚 ,

来自第七共和国总统和总理的照会；来自埃塞俄比亚的照会，

[kən'dəʊləns iz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .
condolences **from** **His** **Imperial** **Majesty** **and** **from** **the** **Chief** **Executive** **.**
慰问 从 他的 帝国 威严 和 从 这 首席 管理人员 .

代表陛下和行政长官致以慰问。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd]['dʒɜːrmən][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [speɪn] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
The **United** **German** **Federation** **,** **the** **Constitutional** **Kingdom** **of** **Spain** **,** **the** **Republic**
这 团结的 德语 联邦 , 这 宪法 王国 的 西班牙 , 这 共和国
[ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
of **Italy** **,**
的 意大利 ,

德意志联邦、西班牙立宪王国、意大利共和国

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['ɔstroʊ] - [ˌjuːgəu'slɑːviən] ['kɑːmənwelθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [friː] [steɪt] [ɔːl] [sent]
the **United** **Austro** **-** **Yugoslavian** **Commonwealth** **,** **and** **the** **Polish** **Free** **State** **all** **sent**
这 团结的 奥地利 - 南斯拉夫 联邦 , 和 这 抛光 自由的 状态 全部 发送
[rʌʃ] ['redɪəˌgræm] .
rush **radiograms** **.**
匆忙 X光片 .

奥匈帝国和波兰自由邦都紧急发来了电报。

[soʊ][dɪd][ˌɑːrdʒən'tiːnə] , [bə'lɪviə] , [brə'zɪl] , ['tʃɪli] , [kə'lʌmbiə] , ['ekwədɔːr] , ['pærəgwaɪ] , [pə'ruː] , ['jʊrəgwaɪ]
So **did** **Argentina** **,** **Bolivia** **,** **Brazil** **,** **Chile** **,** **Colombia** **,** **Ecuador** **,** **Paraguay** **,** **Peru** **,** **Uruguay**
所以 做过 阿根廷 , 玻利维亚 , 巴西 , 智利 , 哥伦比亚 , 厄瓜多尔 , 巴拉圭 , 秘鲁 , 乌拉圭
, [ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə] .
, **and** **Venezuela** **.**
, 和 委内瑞拉 .

阿根廷、玻利维亚、巴西、智利、哥伦比亚、厄瓜多尔、巴拉圭、秘鲁、乌拉圭和委内瑞拉也是如此。

[frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [ɔː'streɪliə] , ['sʌðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ˌoʊʃi'ɑːniə] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [keɪm]
From **Africa** **,** **Australia** **,** **Southern** **Asia** **,** **Oceania** **,** **and** **Central** **America** **came**
从 非洲 , 澳大利亚 , 南方 亚洲 , 大洋洲 , 和 中央 美国 来了
[ɪk'spresɪv] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
expressive **words** **of** **sorrow** **.**
富有表现力的 字 的 悲哀 .

来自非洲、澳大利亚、南亚、大洋洲和中美洲的人们表达了深切的哀悼。

['speʃ(ə)l] ['blesɪŋz] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [frʌm; frəm]['vætɪkən] ['sɪti] , [baɪ][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk]
Special **blessings** **were** **sent** **by** **His** **Holiness** **from** **Vatican** **City** **,** **by** **the** **Patriarch**
特别的 祝福 是 发送 经过 他的 圣洁 从 教廷 城市 , 经过 这 族长
[ʌv; əv][ˌistæn'buːl; is'tɑːmbul] ,
of **Istanbul** **,**
的 伊斯坦布尔 ,

教宗陛下从梵蒂冈城，经由伊斯坦布尔宗主教，送来了特别的祝福。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
and **by** **the** **Archbishop** **of** **Canterbury** **.**
和 经过 这 大主教 的 坎特伯雷 .

并由坎特伯雷大主教批准。

[ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɛ'stɑːdoʊz] [ˌuː'niːdəs] [ˌmɛksɪ'kɑːnoʊz] ['pɜːrsənəli] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə]

The	Presidente	of	the	Estados	Unidos	Mexicanos	personally	took	a	plane	to
这	总统	的	这	estados	联合	墨西哥人	亲自	采取	一个	飞机	到

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

墨西哥国家统一总统亲自乘飞机前往华盛顿，

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] ['kænədə] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

as	did	the	Governor	General	of	Canada	,	carrying	a	personal	message	from
作为	做过	这	州长	一般的	的	加拿大	,	携带	一个	个人的	信息	从

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

the	Prime	Minister	.
这	主要的	部长	.

加拿大总督也带来了总理的亲笔贺信。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['soʊviet] ['juːniən] [sent] [ə; eɪ] ['redɪəˌgræm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi]

Even	the	Soviet	Union	sent	a	radiogram	,	and	the	story	of	the	tragedy
甚至	这	苏联	联盟	发送	一个	放射线照片	,	和	这	故事	的	这	悲剧

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['prɑːvdə] ,

was	printed	in	Pravda	,
曾是	打印	在	真理报	,

就连苏联也发来了电报，《真理报》也刊登了这起悲剧的报道。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ə'proʊtʃt] [streɪt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

accompanied	by	an	editorial	that	almost	approached	straight	reporting	.
伴随	经过	一个	社论	那	几乎	接近	直的	报道	.

同时还附上了一篇几乎完全是新闻报道的社论。

['prezɪdənt] [dʒeɪmz] ['hɛrɪŋtən] ['kænən] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .

President	James	Harrington	Cannon	knew	none	of	this	.
总统	詹姆斯	哈灵顿	大炮	知道	没有任何	的	这	.

詹姆斯·哈灵顿·坎农总统对此一无所知。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .

He	was	unconscious	and	unable	to	receive	visitors	.
他	曾是	无意识	和	无法	到	收到	访客	.

他当时处于昏迷状态，无法接待访客。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['æktʃuəl] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	actual	news	from	the	White	House	was	concerned	,
作为	远的	作为	实际的	消息	从	这	白色的	房子	曾是	担心的	,

至于来自白宫的实际消息，

[nuːz] ['kɑːmənteɪtər] ['bɑːrtn] [weɪn] [geɪv] [ðə; ði] [best] ['sʌməri] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ə'merɪkən]

news	commentator	Barton	Wayne	gave	the	best	summary	over	a	major	American
消息	评论员	巴顿	韦恩	给予	这	最好的	概括	超过	一个	主要的	美国人

[ˌtiː 'viː] ['netwɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv] ['februeri] :

TV	network	on	the	morning	of	the	sixth	of	February	:
电视	网络	在	这	早晨	的	这	第六	的	二月	:

2月6日上午，新闻评论员巴顿·韦恩在美国一家主要电视网络上发表了最佳总结：

" [læst] [naɪt] , [æt; ət] [ə'prɑːksɪmətli] [ɪ'lev(ə)n] [piː] . [em] . , [dʒeɪmz] ['hɛrɪŋtən] ['kænən] , ['prezɪdənt]

"	Last	night	,	at	approximately	eleven	p	.	m	.	,	James	Harrington	Cannon	,	President
"	最后的	夜晚	,	在	大约	十一	p	.	米	.	,	詹姆斯	哈灵顿	大炮	,	总统

[ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

“昨晚大约晚上11点，美国总统詹姆斯·哈灵顿·坎农

[kə'læpst] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ga:diŋ] [hɪm; ɪm] .

collapsed	at	the	feet	of	the	Secret	Service	men	who	were	guarding	him	.
倒塌	在	这	脚	的	这	秘密	服务	男人	WHO	是	守护	他	.

他倒在了守卫他的特勤人员脚下。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fræŋk] [hju:lɪt] ['kænən] , [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['brʌðər] ,

Within	a	few	minutes	,	Dr	.	Frank	Hewlitt	Cannon	,	the	President's	brother	,
之内	一个	很少	分钟	,	博士	.	坦率	休利特	大炮	,	这	总统的	兄弟	,

几分钟后，总统的弟弟弗兰克·休利特·坎农博士

[kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [læst] ['kɑ:nʃəs] [wɜ:rdz] ,

called	by	the	Secret	Service	in	obedience	to	the	President's	last	conscious	words	,
称为	经过	这	秘密	服务	在	服从	到	这	总统的	最后的	有意识的	字	,

根据总统临终前的遗言，由特勤局召集。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [bler] [haʊs] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] .

had	arrived	from	Blair	House	,	where	he	had	been	staying	.
有	到达的	从	布莱尔	房子	,	在哪里	他	有	到过	入住	.

他从布莱尔宫抵达，他一直住在那里。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fræŋk] ['kænən] [ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɪlnəs] [æz; əz][ə; eɪ] — [kwoʊt] — [slaɪt]

"	Dr	.	Frank	Cannon	diagnosed	the	President's	illness	as	a	—	quote	—	slight
"	博士	.	坦率	大炮	诊断	这	总统的	疾病	作为	一个	—	引用	—	轻微

[stroʊk] — [ˌʌn'kwoʊt] .

stroke	—	unquote	.
中风	—	结束引用	.

"弗兰克·坎农医生诊断总统的病情是——引用——轻微中风——"

['leɪtər] , ['æftər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər]

Later	,	after	the	President	had	been	taken	to	the	Naval	Hospital	for	further
之后	,	后	这	总统	有	到过	已采取	到	这	海军	医院	为了	更远

[ˌdaɪəg'noʊsɪs] ,

diagnosis	,
诊断	,

后来，总统被送往海军医院接受进一步诊断后，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kænən] [rɪ'li:st] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

Dr	.	Cannon	released	a	statement	.
博士	.	大炮	发布	一个	陈述	.

坎农博士发表了一份声明。

[kwoʊt] — ['fɜ:rðər] [tests] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə] [meɪk]

Quote	—	further	tests	have	enabled	the	medical	staff	of	this	hospital	to	make
引用	—	更远	测试	有	已启用	这	医疗的	职员	的	这	医院	到	制作

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ə'næləsɪs] .

a	more	detailed	analysis	.
一个	更多的	详细的	分析	.

引述——进一步的检测使该医院的医务人员能够进行更详细的分析。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'ri:brəl] ['heməɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ,

Apparently	,	the	President	has	suffered	a	slight	cerebral	hemorrhage	which	has	,
显然	,	这	总统	有	遭受	一个	轻微	大脑	出血	哪个	有	,

[ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [li:st] ,

temporarily	at	least	,
暂时地	在	至少	,

显然，总统出现了轻微脑出血，至少暂时如此。

['pɑ:rʃəli] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [saɪd] .

partially	paralyzed	the	muscles	of	his	left	side	.
部分	瘫痪	这	肌肉	的	他的	左边	边	.

导致他左侧肌肉部分瘫痪。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn][noʊ]

The	President	,	however	,	has	regained	consciousness	,	and	his	life	is	in	no
这	总统	,	然而	,	有	恢复	意识	,	和	他的	生活	是	在	不

['deɪndʒər] — [ˌʌn'kwoʊt] .

danger	—	Unquote	.
危险	—	结束引用	.

然而，总统已经恢复意识，他的生命没有危险。

" ['æftər]['oʊnli][ˌsɪks'ti:n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪl] .

"	After	only	sixteen	days	in	the	White	House	,	the	President	has	fallen	ill	.
"	后	仅有的	十六	天	在	这	白色的	房子	,	这	总统	有	倒下	患病的	.

“总统入主白宫仅十六天就病倒了。”

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ˌgɑ:d'spi:d] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:rli] [rɪ'kʌvəri] .

We	can	only	wish	him	Godspeed	and	an	early	recovery	.
我们	能	仅有的	希望	他	一路顺风	和	一个	早期的	恢复	.

我们只能祝他一路顺风，早日康复。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fræŋk] ['kænən] [stʊd] ['fɜ:rmli][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['bedsaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Dr	.	Frank	Cannon	stood	firmly	by	his	brother's	bedside	,	shaking	his	head
"	博士	.	坦率	大炮	站立	牢牢	经过	他的	兄弟	床头	,	摇晃	他的	头

['fɜ:rmli] .

firmly	.
牢牢	.

弗兰克·坎农医生坚定地站在他哥哥的床边，用力地摇着头。

" [noʊ] , [kə'mændər] ; [aɪ]['kænɑ:t] [pər'mɪt] [ðæt] .

"	No	,	commander	;	I	cannot	permit	that	.
"	不	,	指挥官	;	我	不能	允许	那	.

“不，指挥官；我不能允许这种情况发生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,

I	am	in	charge	of	this	case	,
我	是	在	收费	的	这	案件	,

我负责这个案子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [telz] [ˌem 'i:] ['ʌðərwaɪz] .

and	I	shall	remain	in	charge	of	it	until	my	patient	tells	me	otherwise	.
和	我	将	保持	在	收费	的	它	直到	我的	病人	讲述	我	否则	.

在我的病人另行指示之前，我将继续负责此事。

" [ðə; ði] ['greɪɪŋ] ['neɪvi]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	graying	Navy	medical	officer	pursed	his	lips	.
"	这	灰白	海军	医疗的	官	攥紧	他的	嘴唇	.

这位头发花白的海军军医抿了抿嘴唇。

" [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , ['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] [sed] ['prɪmli] , " [ðə; ði]['neɪvi] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

"	In	cases	of	this	sort	,	doctor	,	"	he	said	primly	,	"	the	Navy	is	in	charge	.
"	在	案例	的	这	种类	,	医生	,	"	他	说	纯粹	,	"	这	海军	是	在	收费	.

“医生，这类案件，”他一本正经地说，“由海军负责。”

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

The	patient	is	,	after	all	,	the	President	of	the	United	States	.
这	病人	是	,	后	全部	,	这	总统	的	这	团结的	各州	.

毕竟，病人是美国总统。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fræŋk] [went] [raɪt] [ɑ:n] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dr	.	Frank	went	right	on	shaking	his	head	.
"	博士	.	坦率	去	正确的	在	摇晃	他的	头	.

弗兰克博士不停地摇头。

" [kʌts] [noʊ][aɪs] , [kə'mændər] .
" **Cuts no ice , commander .**
" 削减 不 冰 , 指挥官 .

"这招不管用，指挥官。"

[aɪ][wʌz; wəz] [spə'sɪfɪkli] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
I was specifically summoned by the patient .
我 曾是 具体来说 被召唤 经过 这 病人 .

我是受病人委托前来的。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .
I agreed to take the case .
我 同意 到 拿 这 案件 .

我同意接手这个案子。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][ək'sept][jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ; [aɪ] ['welkəm] [jʊr; jər][əd'vaɪs]
I will be most happy to accept your co - operation ; I welcome your advice
[ænd; ənd][eɪd] ;
and aid ;
和 援助 ;

我非常乐意接受您的合作；我欢迎您的建议和帮助；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [tʃɑːrdʒ] . "
but I will not allow my patient to be taken from my charge . "
但 我 将要 不是 允许 我的 病人 到 是 已采取 从 我的 收费 . "

但我绝不会允许我的病人离开我的照料。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [kən'sɪdərd] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs]
" It is hardly considered proper for the physician in charge of a serious case
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] . "
to be a relative of the patient . "
到 是 一个 相对的 的 这 病人 . "

"由重症患者亲属担任主治医生，这很难被认为是合适的。"

" ['pɑːsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

"有可能。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ʌn'eθɪkl] [nɔːr][ɪ'liːg(ə)l] .
But it is neither unethical nor illegal .
但 它 是 两者都不 不道德的 也不 非法的 .

但这既不违反道德，也不违法。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mændər] [ə; eɪ][draɪ][smaɪl] .
" He gave the commander a dry smile .
" 他 给予 这 指挥官 一个 干燥 微笑 .

他给了指挥官一个干巴巴的微笑。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] , [kə'mændər] .
" I know my brother , commander .
" 我 知道 我的 兄弟 , 指挥官 .

"我认识我的兄弟，指挥官。"

[kwaɪt] [wel] .
Quite well .
相当 出色地 .

很好。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ɪk'spel][ˌem 'iː]

I	also	know	that	you	have	the	authority	and	the	means	to	expel	me
我	还	知道	那	你	有	这	权威	和	这	方法	到	驱逐	我

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] .

from	this	hospital	.
从	这	医院	.

我也知道您有权有办法将我逐出这家医院。

" [ðə; ði][smaɪl] [bɪ'keɪm] ['pɑːzətɪvli] ['aɪsi] .

"	The	smile	became	positively	icy	.
"	这	微笑	成为	积极地	冰冷的	.

“笑容变得异常冰冷。”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]

"	And	,	in	view	of	the	former	,	I	should	not	advise	you	to	exercise	the
"	和	,	在	看法	的	这	以前的	,	我	应该	不是	建议	你	到	锻炼	这

['lætər] .

latter	.
后者	.

“鉴于前者，我不建议你行使后者。”

" [ðə; ði] [kə'mændər] [wet][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	commander	wet	his	lips	.
"	这	指挥官	湿的	他的	嘴唇	.

指挥官舔了舔嘴唇。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['hʌfəli] .

"	I	have	no	intention	of	doing	so	,	doctor	,	"	he	said	rather	huffily	.
"	我	有	不	意图	的	正在做	所以	,	医生	,	"	他	说	相当	气呼呼地	.

“我没有这个打算，医生，”他有些恼火地说。

" [bʌt; bət] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][eks]['reɪz] [ʃoʊ] [noʊ] —

"	But	,	inasmuch	as	the	X	rays	show	no	—
"	但	,	因此	作为	这	X	射线	展示	不	—

但是，由于X光片显示没有——

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['mʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

"	There	came	a	mumble	from	the	man	on	the	bed	,	and	,	in	that	instant	,
"	那里	来了	一个	咕哝	从	这	男人	在	这	床	,	和	,	在	那	立即的	,

“床上的男人低声咕哝了一声，就在那一瞬间，

[bəuθ][men][fər'gɑːt][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɪ'zɪʃnz] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['foʊkəst]

both	men	forgot	their	differences	and	became	physicians	again	,	as	they	focused
两个都	男人	忘了	他们的	差异	和	成为	医生	再次	,	作为	他们	专注

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

their	attention	on	the	patient	.
他们的	注意力	在	这	病人	.

两人忘却了彼此的分歧，再次成为医生，将注意力集中在病人身上。

['prezɪdənt] ['kænən] [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['grɑːdʒɪli] .

President	Cannon	was	blinking	his	eyes	groggily	.
总统	大炮	曾是	眨眼	他的	眼睛	昏昏沉沉地	.

坎农总统迷迷糊糊地眨着眼睛。

[ɔːr] , ['ræðər] , [aɪ] .

Or	,	rather	,	eye	.
或者	,	相当	,	眼睛	.

或者更确切地说，是眼睛。

[ðə; ði] [left] [wʌn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃoʊ] [ə; eɪ][feɪnt] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] .

The	left	one	refused	to	do	more	than	show	a	faint	flicker	of	the	lid	.
这	左边	一	拒绝	到	做	更多的	比	展示	一个	头晕的	闪烁	的	这	盖	.

左边那台机器除了盖子微微闪了一下之外，什么反应也没有。

" [hə'loʊ] , ['dʒeɪmi] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fræŋk] [sed] ['dʒentli] .
" **Hullo** , **Jamie** , " **Dr** . **Frank** **said** **gently** .
" 你好 , 杰米 , " 博士 . 坦率 说 轻轻地 .

"你好，杰米，"弗兰克医生温和地说。

" [haʊ] [d'ju:] [fi:l] ?
" **How** **d'you** **feel** **?**
" 如何 你 感觉 ?

你感觉怎么样?

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [nə:vs] [ʌv; əv] [sti:l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['tendər] [kəm'poʊʒər] .
" **It** **took** **nerves** **of** **steel** **to** **show** **that** **tender** **composure** **.**
" 它 采取 神经 的 钢 到 展示 那 投标 镇定 .

"要展现出如此温柔的镇定，需要钢铁般的意志。"

[ðə; ði] [drʌg] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ɔ:f] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɪm] ['kænənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['fʌzi] ,
The **drug** **should** **wear** **off** **quickly** **,** **but** **if** **Jim** **Cannon's** **mind** **was** **still** **fuzzy** **,**
这 药品 应该 穿 离开 迅速地 , 但 如果 吉姆 大炮的 头脑 曾是 仍然 模糊 ,

药物的药效应该很快就会过去，但如果吉姆·坎农的头脑仍然昏沉，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] —
and **he** **said** **the** **wrong** **thing** **—**
和 他 说 这 错误的 事物 —

他说错了话——

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz] [raɪt]
For **a** **moment** **,** **the** **President** **said** **nothing** **as** **he** **tried** **to** **focus** **his** **right**
为了 一个 片刻 , 这 总统 说 没有什么 作为 他 尝试 到 重点 他的 正确的
[aɪ] .
eye **.**
眼睛 .

总统沉默了一会儿，努力聚焦他的右眼。

" [dəunt][traɪ][tu:; tə] [mu:v] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [sed] [ðə; ði]['neɪvi]['dɑ:ktər]['sɔ:ftli] .
" **Don't** **try** **to** **move** **,** **Mr** **.** **President** **,** " **said** **the** **Navy** **doctor** **softly** **.**
" 不 尝试 到 移动 , 先生 . 总统 , " 说 这 海军 医生 轻轻 .

"总统先生，请不要动弹，"海军医生轻声说道。

['prezɪdənt] ['kænən] [smaɪld] [ˌlɑ:p'saɪdɪdli] , [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
President **Cannon** **smiled** **lopsidedly** **,** **the** **left** **side** **of** **his** **face** **refusing** **to** **make**
总统 大炮 微笑 不平衡地 , 这 左边 边 的 他的 脸 拒绝 到 制作
[ðə; ði] ['efərt] .
the **effort** **.**
这 努力 .

坎农总统露出了一个歪歪的笑容，他左半边脸似乎并不情愿做出这个表情。

" [ɝaɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [blɜ:rd] [vɔɪs] .
" **Arright** **,** " **he** **said** **,** **in** **a** **low** **,** **blurred** **voice** **.**
" 好的 , " 他 说 , 在 一个 低的 , 模糊 嗓音 .

"好的，"他低声说道，声音有些含糊不清。

" [wɑ:] - ['hæpən] - , [fræŋ] ? "
" **Wha** **'** **happen** **'** **,** **Frang** **?** **"**
" 世界卫生大会 - 发生 - , 弗朗 ? "

"弗朗，发生什么事了？"

" [ə'pærəntli] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fræŋk] ['kerfəli] , " [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Apparently** **,** " **said** **Dr** **.** **Frank** **carefully** **,** " **you've** **had** **a** **little** **bit** **of** **a**
" 显然 , " 说 博士 . 坦率 小心 , " 你已经 有 一个 小的 少量 的 一个
[stroʊk] , [kɪd] .
stroke **,** **kid** **.**
中风 , 孩子 .

"看来，"弗兰克医生小心翼翼地说，"孩子，你好像中风了一点。"

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .
Nothing to worry about .
没有什么 到 担心 关于 .

没什么好担心的。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ? "
How do you feel ? "
如何 做 你 感觉 ? "

你感觉如何？ ”

" ['fʌni] .
" Funny .
" 有趣的 .

“有趣的。

[lɪl] ['dɪzi] .
Li'l dizzy .
小 晕眩的 .

有点晕。

[dəunt][hɜ:rt] , [ðoʊ] . "
Don't hurt , though . "
不 伤害 , 尽管 . "

但别伤人。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[ju:l] [bi:; bi][oʊ] . [keɪ] . ['ʃɔ:rtli] .
You'll be O . K . shortly .
你会 是 哦 . K . 不久 .

你很快就会没事的。

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋgər] .
" The President's voice became stronger .
" 这 总统的 嗓音 成为 更强 .

总统的声音越来越大。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , [fræŋk] .
" I'm glad you're here , Frank .
" 我是 高兴的 你是 这里 , 坦率 .

“很高兴你来了，弗兰克。”

[tel] [ˌem 'i:] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] . . . [bæd] ? "
Tell me — is it . . . bad ? "
告诉 我 — 是 它 . . . 坏的 ? "

告诉我——这……很糟糕吗?

" - [teɪnt] [gʊd] , [kɪd] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fræŋk] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bedsaɪd][grɪn] .
" ' Tain't good , kid , " Dr . Frank said with a bedside grin .
" - 污点 好的 , 孩子 , " 博士 . 坦率 说 和 一个 床头 咧嘴笑 .

“情况不太好，孩子，”弗兰克医生在床边咧嘴一笑说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][ə; eɪ][stroʊk][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] , [naʊ] , [kæn; kən]

"	You	can't	expect	a	stroke	to	put	you	in	the	best	of	health	,	now	,	can
"	你	不能	预计	一个	中风	到	放	你	在	这	最好的	的	健康	,	现在	,	能

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“你不能指望中风后你的身体状况会立刻好转，对吧？”

" [ðə; ði][ˌlɑːp'saɪdɪd][smaɪl] [keɪm] [bæk] .

"	The	lopsided	smile	came	back	.
"	这	片面	微笑	来了	后退	.

那歪歪的笑容又回来了。

" [ges] [nɑːt] .

"	Guess	not	.
"	猜测	不是	.

看来不是。

" [ðə; ði][smaɪl] [went] [ə'weɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

"	The	smile	went	away	,	to	be	replaced	by	a	puzzled	frown	.
"	这	微笑	去	离开	,	到	是	替换	经过	一个	困惑	皱眉	.

笑容消失了，取而代之的是困惑的皱眉。

" [maɪ] [hoʊl] [left][saɪd] [fiːlz] [ded] .

"	My	whole	left	side	feels	dead	.
"	我的	所有的	左边	边	感觉	死的	.

“我的左半身感觉完全麻木了。”

[wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] ['kænən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi]['medɪk] .

"	Instead	of	answering	,	Dr	.	Frank	Cannon	turned	to	the	Navy	medic	.
"	反而	的	回答	,	博士	.	坦率	大炮	转向	到	这	海军	医护人员	.

“弗兰克·坎农医生没有回答，而是转向了海军医务兵。”

" [aɪl] [let][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪk'spleɪn][ðæt] .

"	I'll	let	the	commander	explain	that	.
"	患病的	让	这	指挥官	解释	那	.

“我会让指挥官来解释这件事。”

[wɒts] [jʊr; jər][ˌdaɪəg'noʊsɪs] , ['dɑːktər] ?

What's	your	diagnosis	,	doctor	?
是什么	你的	诊断	,	医生	?

医生，您的诊断是什么?

" [ðə; ði] [kə'mændər] [ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] .

"	The	commander	ran	his	tongue	nervously	over	his	lips	before	speaking	.
"	这	指挥官	跑	他的	舌头	紧张地	超过	他的	嘴唇	前	请讲	.

指挥官开口说话前，紧张地用舌头舔了舔嘴唇。

" [ðeəz; ðəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][smɔːl] [blʌd] [klɑːt][ɪn][ðə; ði][breɪn] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,

"	There's	apparently	a	small	blood	clot	in	the	brain	,	Mr	.	President	,
"	有	显然	一个	小的	血	凝块	在	这	脑	,	先生	.	总统	,

“总统先生，您脑子里似乎有个小血栓。”

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərənt] [nəːvs] . "

interfering	with	the	functioning	of	the	efferent	nerves	.	"
干扰	和	这	功能	的	这	传出	神经	.	"

干扰传出神经的功能。

" ['pɜːrmənənt] ? "
" **Permanent** **?** **"**
" 永恒的 ? "

"永恒的？"

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] , [sɜːr] .
" **We** **don't** **know** **yet** **,** **sir** **.**
" 我们 不 知道 然而 , 先生 .

我们还不知道，先生。

[wiː; wi][hoʊp][nɑːt] .
We **hope** **not** **.**
我们 希望 不是 .

我们希望不会。

" ['prezɪdənt] ['kænən] [said] .
" **President** **Cannon** **sighed** **.**
" 总统 大炮 叹了口气 .

坎农总统叹了口气。

" [wel] .
" **Well** **.**
" 出色地 .

"出色地。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [kə'mændər] .
Thank **you** **,** **commander** **.**
感谢 你 , 指挥官 .

谢谢您，指挥官。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] — [ə'loʊn] .
And **now** **,** **if** **you** **don't** **mind** **,** **I'd** **like** **to** **speak** **to** **my** **brother** **—** **alone** **.**
和 现在 , 如果 你 不 头脑 , ID 喜欢 到 说话 到 我的 兄弟 — 独自的 .

现在，如果您不介意的话，我想单独和我的哥哥谈谈。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [glɑːnst] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] , [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **The** **commander** **glanced** **at** **Dr** **.** **Frank** **,** **then** **back** **at** **the** **President** **.**
" 这 指挥官 瞥了一眼 在 博士 . 坦率 , 然后 后退 在 这 总统 .

指挥官瞥了一眼弗兰克博士，然后又看向总统。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
" **Certainly** **,** **sir** **.**
" 当然 , 先生 .

"当然，先生。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
" **He** **turned** **to** **leave** **.**
" 他 转向 到 离开 .

他转身离开。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kə'mændər] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] [sed] .
" **Just** **a** **moment** **,** **commander** **,** **"** **Dr** **.** **Frank** **said** **.**
" 只是 一个 片刻 , 指挥官 , " 博士 . 坦率 说 .

"稍等片刻，指挥官，"弗兰克医生说。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [nuːz] [riˈpɔːtəz] [aʊt][ðer; ðər] .
" **There'll** **be** **news** **reporters** **out** **there** **.**
" 将会 是 消息 记者 出去 那里 .

"那里会有新闻记者。"

[tel] [ðem; ðəm] — " [hiː; hi] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Tell **them** **—** **"** **He** **frowned** **a** **little** **.**
告诉 他们 — " 他 皱眉 一个 小的 .

告诉他们——"他微微皱起了眉头。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ræʃ(ə)nəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər]
" **Tell** **them** **that** **the** **President** **is** **conscious** **and** **quite** **rational** **,** **but** **that** **there**
" 告诉 他们 那 这 总统 是 有意识的 和 相当 合理的 , 但 那 那里
[ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['wiːknəs] .
is **still** **some** **weakness** **.**
是 仍然 一些 弱点 .

"告诉他们，总统意识清醒，相当理性，但仍然存在一些弱点。"

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] . "
I **don't** **think** **anything** **more** **than** **that** **will** **be** **necessary** **.** **"**
我 不 思考 任何事物 更多的 比 那 将要 是 必要的 . "

我认为没有必要再做其他事情了。

" [aɪ] [ə'griː] .
" **I** **agree** **.**
" 我 同意 .

我同意。

['sɜːrt(ə)nli] , ['dɑːktər] .
Certainly **,** **doctor** **.**
当然 , 医生 .

当然，医生。

" [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [kə'mændər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪl] [kiːp] ['evriwʌn] [aʊt] [ʌn'tɪl]
" **At** **the** **door** **,** **the** **commander** **paused** **and** **said** **:** **"** **I'll** **keep** **everyone** **out** **until**
" 在 这 门 , 这 指挥官 暂停 和 说 : " 患病的 保持 每个人 出去 直到
[juː; jʊ] [kɔːl] . "
you **call** **.** **"**
你 称呼 . "

"指挥官走到门口，停顿了一下，说道：'我会把所有人都挡在外面，直到你打电话为止。'"

" [θæŋks] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['neɪvi] [mæn] .
" **Thanks** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Frank** **as** **the** **door** **closed** **behind** **the** **Navy** **man** **.**
" 谢谢 , " 说 博士 . 坦率 作为 这 门 关闭 在后面 这 海军 男人 .

"谢谢，"弗兰克博士说着，海军士兵身后的门关上了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] , ['prezɪdənt] ['kænən] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
As **soon** **as** **it** **closed** **,** **President** **Cannon** **struggled** **to** **get** **up** **.**
作为 很快 作为 它 关闭 , 总统 大炮 挣扎 到 得到 向上 .

门一关上，坎农总统就挣扎着起身。

" [dəunt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] , " [ðoʊz] ['mʌslz] [ɑːr; ər] ['perəlaɪzd] , ['iːv(ə)n] [ɪf]
" **Don't** **try** **it** **,** **kid** **,** **"** **the** **doctor** **said** **,** **"** **those** **muscles** **are** **paralyzed** **,** **even** **if**
" 不 尝试 它 , 孩子 , " 这 医生 说 , " 那些 肌肉 是 瘫痪 , 甚至 如果
[juː; jʊ] [ɑːnt] [sɪk] .
you **aren't** **sick** **.**
你 不是 生病的 .

"孩子，别试了，"医生说，"即使你没生病，那些肌肉也已经麻痹了。"

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] . "
Here **,** **let** **me** **help** **you** **.** **"**
这里 , 让 我 帮助 你 . "

来，我帮你。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːf] ?
" **How** **did** **it** **come** **off** **?**
" 如何 做过 它 来 离开 ?

"结果如何？"

" ['kænən] [æskt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [prɔpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" **Cannon** **asked** **as** **his** **brother** **propped** **him** **up** **.**
" 大炮 问 作为 他的 兄弟 支撑 他 向上 .

坎农问道，他的兄弟扶着他站了起来。

" ['pɜːrfɪktli] .
" **Perfectly** .
" 完美 .

“完美。

[noʊ][wʌn] [dauts] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [stroʊk] .
No **one** **doubts** **that** **it's** **a** **stroke** **.**
不 一 疑虑 那 它是 一个 中风 .

毫无疑问，这是一次中风。

[naʊ] [wʌt] ? "
Now **what** **?** **"**
现在 什么 ? "

现在怎么办?

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪgəret] . "
" **Give** **me** **a** **cigarette** **.** **"**
" 给 我 一个 卷烟 . "

给我一支烟。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **All** **right** **,** **but** **watch** **it** **.**
" 全部 正确的 , 但 手表 它 .

“好吧，但要小心。”

[juːz][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] .
Use **your** **right** **hand** **,** **and** **smoke** **with** **the** **right** **side** **of** **your** **mouth** **.**
使用 你的 正确的 手 , 和 抽烟 和 这 正确的 边 的 你的 嘴 .

用右手，用嘴的右侧吸烟。

[hɪr] .
Here **.**
这里 .

这里。

" [ðə; ði]['dɑːktər][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" **The** **doctor** **lit** **a** **cigarette** **and** **handed** **it** **to** **his** **brother** **.**
" 这 医生 点燃 一个 卷烟 和 递交 它 到 他的 兄弟 .

医生点燃一支香烟，递给了他的兄弟。

" [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði][nekst][step] ? "
" **Now** **,** **what's** **the** **next** **step** **?** **"**
" 现在 , 是什么 这 下一个 步 ? "

“那么，下一步是什么？”

" [ðə; ði][nekst][step][ɪz][tuː; tə] [tel] ['mæθjuː] ['fɪʃər] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **The** **next** **step** **is** **to** **tell** **Matthew** **Fisher** **,** **"** **said** **the** **President** **.**
" 这 下一个 步 是 到 告诉 马修 费舍尔 , " 说 这 总统 .

“下一步是告诉马修·费舍尔，”总统说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] ['kænən] [skauld] .
Dr **.** **Frank** **Cannon** **scowled** **.**
博士 . 坦率 大炮 皱着眉头 .

弗兰克·坎农博士皱起了眉头。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

[waɪ] [nɑːt][dʒʌst][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [fuːld] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Why not just go through with the thing and let him be fooled along with
为什么 不是 只是 去 通过 和 这 事物 和 让 他 是 被骗了 沿着 和
[ðə; ði][rest] ?
the rest ?
这 休息 ?

为什么不干脆就这么做，让他和其他人一起被骗呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['hiːd][biː; bi] . . .
It seems to me he'd be . . .
它 似乎 到 我 他会 是 . . .

我觉得他会是.....

[wel] , [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] . "
well , more secure in his own position if he didn't know . "
出色地 , 更多的 安全的 在 他的 自己的 位置 如果 他 没有 知道 . "

如果他不知道的话，他反而会更安心。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hʌntʃt] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piləuz] .
" The President hunched himself up on his pillows .
" 这 总统 弓着背 他自己 向上 在 他的 枕头 .

总统蜷缩在枕头上。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [bed] ?
" Can't you raise the head of this bed ?
" 不能 你 增加 这 头 的 这 床 ?

“你们不能把这张床的床头抬高一点吗？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['bedsaɪd]['pæn(ə)l] ,
" Dr . Frank touched a button on the bedside panel ,
" 博士 . 坦率 感动 一个 按钮 在 这 床头 控制板 ,

弗兰克医生按了一下床头面板上的一个按钮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [roʊz] ['smuːðli] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] .
and the upper portion of the bed rose smoothly at an angle .
和 这 上 部分 的 这 床 玫瑰 顺利 在 一个 角度 .

床的上半部分呈倾斜状平滑上升。

" ['betər] ? "
" Better ? "
" 更好的 ? "

“更好的？ ”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[mʌtʃ] ['betər] . "
Much better . "
很多 更好的 . "

好多了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] — "
" You were saying — "
" 你 是 说 — "

你刚才说——

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[ə'baʊt] [mæt] ['fɪʃər] .
About Matt Fisher .
关于 马特 费舍尔 .

关于马特·费舍尔。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] .
He has to know .
他 有 到 知道 .

他必须知道。

['hiːl] [ges] [ɪ'ventʃuəli] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [fɔːr] ['jɪrz] , ['eniweɪ] — [ən'les] [aɪ][haɪd] [ə'weɪ] ['sʌmwer]
He'll guess eventually , in the next four years , anyway — unless I hide away somewhere
地狱 猜测 最终 , 在 这 下一个 四 年 , 反正 — 除非 我 隐藏 离开 某处
.
:
.

无论如何，在接下来的四年里，他迟早会猜到的——除非我躲起来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːɪŋ] [ðæt] .
And I have no intention of doing that .
和 我 有 不 意图 的 正在做 那 .

我并没有打算那样做。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mæt] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [gai] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fræŋk] .
" Oh , I'm not trying to show Matt what a great guy I am , Frank .
" 哦 , 我是 不是 尝试 到 展示 马特 什么 一个 伟大的 盖伊 我 是 , 坦率 .

"哦，弗兰克，我不是想向马特证明我有多好。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [hiː; hi] .
You know better than that , and so will he .
你 知道 更好的 比 那 , 和 所以 将要 他 .

你比他更清楚这一点，他也一样。

[bʌt; bət] [mæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fækts][æt; ət][hænd] ,
But Matt will have to have all the facts at hand ,
但 马特 将要 有 到 有 全部 这 事实 在 手 ,

但马特必须掌握所有事实。

[ɪf] ['hiːz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [raɪt] ,
if he's to do his job right ,
如果 他是 到 做 他的 工作 正确的 ,

如果他想把工作做好，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] .
and it seems to me that this is a pretty important fact .
和 它 似乎 到 我 那 这 是 一个 漂亮的 重要的 事实 .

在我看来，这似乎是一个相当重要的事实。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [fræŋk] ?
What do you say , Frank ?
什么 做 你 说 , 坦率 ?

弗兰克，你觉得怎么样?

" [ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" The doctor nodded slowly .
" 这 医生 点头 缓慢地 .

医生缓缓地点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

"	I	think	you	know	more	about	the	situation	than	I	do	.
"	我	思考	你	知道	更多的	关于	这	情况	比	我	做	.

“我觉得你比我更了解情况。”

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] , [kɪd] .

And	I	trust	your	judgment	,	kid	.
和	我	相信	你的	判断	,	孩子	.

孩子，我相信你的判断。

[ænd; ənd] [ˈmætz] , [tuː] , [aɪ] [ges] . "

And	Matt's	,	too	,	I	guess	.	"
和	马特的	,	也	,	我	猜测	.	"

我想，马特的也是吧。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ˈprezɪdənt] [ˈkænənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

"	President	Cannon's	voice	was	firm	as	he	looked	at	his	brother	with	one
"	总统	大炮的	嗓音	曾是	公司	作为	他	看起来	在	他的	兄弟	和	一

[braɪt] [aɪ] .

bright	eye	.
明亮的	眼睛	.

“坎农总统的声音很坚定，他用一只明亮的眼睛看着他的兄弟。”

" [dəunt] [trʌst] [ˈmætz] [ˈdʒʌdʒmənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ˈeni] .

"	Don't	trust	Matt's	judgment	,	because	he	doesn't	have	any	.
"	不	相信	马特的	判断	,	因为	他	不	有	任何	.

“不要相信马特的判断，因为他根本没有判断力。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [fræŋk] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] .

"	Dr	.	Frank	looked	astonished	.
"	博士	.	坦率	看起来	惊讶	.

弗兰克博士看起来很惊讶。

" [ðen] [wʌt] — ?

"	Then	what	—	?
"	然后	什么	—	?

然后呢——?

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

" [ˈmæθjuː] [ˈfɪʃər] , " [sed] [ˈprezɪdənt] [ˈkænən] [əˈθɔːrəteɪtɪvli] , " [ˈdʌznt] [niːd] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈeni]

"	Matthew	Fisher	,	"	said	President	Cannon	authoritatively	,	"	doesn't	need	judgment	any
"	马修	费舍尔	,	"	说	总统	大炮	权威地	,	"	不	需要	判断	任何

[mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [niːd] [ˈɪnstɪŋkt] .

more	than	you	need	instinct	.
更多的	比	你	需要	本能	.

“马修·费舍尔，”坎农校长权威地说道，“不需要判断力，就像你不需要直觉一样。”

[noʊ] [mɔːr] [soʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [les] .

No	more	so	,	and	no	less	.
不	更多的	所以	,	和	不	较少的	.

不多不少，恰如其分。

[aɪ] [sed] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [truː] .

I	said	he	doesn't	have	any	judgment	,	but	that's	not	exactly	true	.
我	说	他	不	有	任何	判断	,	但	那就是	不是	确切地	真的	.

我说他没有判断力，但这并不完全正确。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] ['juːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ruː'tiːn] [wɜːrk] ,

He	has	it	,	but	he	only	uses	it	for	routine	work	,
他	有	它	,	但	他	仅有的	用途	它	为了	常规	工作	,

他有那台电脑，但他只用它来做日常工作。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [juːz] ['ɪnstɪŋkt] .

just	as	you	or	I	use	instinct	.
只是	作为	你	或者	我	使用	本能	.

就像你我运用本能一样。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˌoʊvər'raɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'stɪŋktɪv] [riː'ækʃənz] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] .

We	can	override	our	instinctive	reactions	when	we	have	to	.
我们	能	覆盖	我们的	本能	反应	什么时候	我们	有	到	.

必要时，我们可以克服自己的本能反应。

[mæt] [kæn; kən] [ˌoʊvər'raɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] .

Matt	can	override	his	judgment	when	he	has	to	.
马特	能	覆盖	他的	判断	什么时候	他	有	到	.

马特必要时可以推翻自己的判断。

" [aɪ] [dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['fɪʃɚz] [maɪnd] [wɜːrks] .

"	I	don't	pretend	to	know	how	Fisher's	mind	works	.
"	我	不	假装	到	知道	如何	渔夫的	头脑	作品	.

“我并不假装了解费舍尔的思维方式。”

[ɪf] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

If	I	did	,	I	wouldn't	be	doing	this	.
如果	我	做过	,	我	不会	是	正在做	这	.

如果我真有那样的意愿，我就不会做这件事了。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [mæt] ['fɪʃər] — [baɪ] [sʌm; səm] ['ment(ə)l] ['prɑːses] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] ['fæðəm] — ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [noʊz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

But	I	do	know	that	Matt	Fisher	—	by	some	mental	process	I	can't	even	fathom	—	almost	invariably	knows	the	right	thing	to	do	,
但	我	做	知道	那	马特	费舍尔	—	经过	一些	精神的	过程	我	不能	甚至	捉摸	—	几乎	总是	知道	这	正确的	事物	到	做	,

但我知道，马特·费舍尔——凭借某种我无法理解的思维方式——几乎总是知道该怎么做。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] . "

and	he	knows	it	without	using	judgment	.	"
和	他	知道	它	没有	使用	判断	.	"

他无需判断就知道这一点。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aʊt] ?

"	And	you're	still	convinced	that	this	is	the	only	way	out	?
"	和	你是	仍然	确信	那	这	是	这	仅有的	方式	出去	?

“你仍然坚信这是唯一的出路吗？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk] [æskt] .

"	Dr	.	Frank	asked	.
"	博士	.	坦率	问	.

弗兰克医生问道。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [θɪŋz] ['ʌndər] ['kʌvər] ? "

"	Couldn't	you	stay	in	office	and	let	him	run	things	under	cover	?	"
"	不能	你	停留	在	办公室	和	让	他	跑步	事物	在下面	覆盖	?	"

“你难道不能留在办公室，让他暗中运作吗？”

" [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ɔːl] [ðɪs] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [fræŋk] , " ['kænən] [sed] ['wɪrəli] .

"	We	discussed	all	this	months	ago	,	Frank	,	"	Cannon	said	wearily	.
"	我们	讨论	全部	这	几个月	前	,	坦率	,	"	大炮	说	疲劳	.

"弗兰克，我们几个月前就讨论过这些了，"坎农疲惫地说。

" [maɪ] ['riːz(ə)nz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

"	My	reasons	remain	the	same	.
"	我的	原因	保持	这	相同的	.

我的理由依然不变。

[mæt] ['kudnt] ['pɑːsəbli] ['ɑːpəreɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌem 'iː] ['evri]

Matt	couldn't	possibly	operate	efficiently	if	he	had	to	go	through	me	every
马特	不能	可能	操作	高效	如果	他	有	到	去	通过	我	每一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果每次都要经过我，马特根本不可能高效工作。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['hjuːmən] , [tuː] ; [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪm'poʊz][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt]

And	I	am	human	,	too	;	I'd	have	a	tendency	to	impose	my	own	judgment
和	我	是	人类	,	也	;	ID	有	一个	趋势	到	强加	我的	自己的	判断

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] .

on	his	decisions	.
在	他的	决策	.

我也是人，我也会倾向于将自己的判断强加于他的决定之上。

" [noʊ] , [fræŋk] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][wɜːrk] .

"	No	,	Frank	;	this	is	the	only	way	it	can	work	.
"	不	,	坦率	;	这	是	这	仅有的	方式	它	能	工作	.

"不，弗兰克；这是唯一可行的办法。"

[ðɪs] ['kʌntri] [niːdz] ['mæθjuː] ['fɪʃər] [æz; əz] ['prezɪdənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv]

This	country	needs	Matthew	Fisher	as	President	,	but	he	could	never	have
这	国家	需求	马修	费舍尔	作为	总统	,	但	他	可以	绝不	有

[bɪn] [ɪ'lektɪd] .

been	elected	.
到过	当选	.

这个国家需要马修·费舍尔担任总统，但他根本不可能当选。

[naʊ] [aɪv] [dʌn] [maɪ][dʒɑːb] ;

Now	I've	done	my	job	;
现在	我已经	完毕	我的	工作	;

现在我的工作完成了；

[naʊ] [its] [taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ['oʊvər]

now	it's	time	for	me	to	get	out	of	the	way	and	turn	the	Presidency	over
现在	它是	时间	为了	我	到	得到	出去	的	这	方式	和	转动	这	总统职位	超过

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn][aɪ] [noʊ]

to	a	man	who	can	handle	the	office	far	better	than	any	other	man	I	know
到	一个	男人	WHO	能	处理	这	办公室	远的	更好的	比	任何	其他	男人	我	知道

. "

:	"
.	"

现在是时候让我让位，把总统职位交给一个比我认识的任何人都更能胜任的人了。

" [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [laɪk][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['suːpərmæn] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fræŋk]

"	You	make	him	sound	like	some	sort	of	superman	,	"	said	Dr	.	Frank
"	你	制作	他	声音	喜欢	一些	种类	的	超人	,	"	说	博士	.	坦率

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] .

with	a	wry	grin	.
和	一个	讽刺	咧嘴笑	.

"你把他描述得好像超人一样，"弗兰克博士苦笑着说。

" [hel] , " [sed] ['prezɪdənt] ['kænən] , " [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][tɜːrn] [ðɪs] [dʒɑːb]['oʊvər][tuː; tə]
" Hell , " said President Cannon , " you don't think I'd turn this job over to
" 地狱 , " 说 总统 大炮 , " 你 不 思考 ID 转动 这 工作 超过 到
['eniθɪŋ] [les] ,
anything less ,
任何事物 较少的 ,

"见鬼,"坎农总统说,"你不会认为我会把这份工作交给一个能力不如我的人吧?"

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Call him in , will you ?
" 称呼 他 在 , 将要 你 ?

"把他叫来,好吗?"

" ['prezɪdənt] ['kænən] [ri'zainz] !
" PRESIDENT CANNON RESIGNS !
" 总统 大炮 辞职 !

"坎农总统辞职!"

[ɪl] [helθ]
Ill Health
患病的 健康

健康状况不佳

['gɪv(ə)n][æz; əz] ['riːz(ə)n] ;
Given As Reason ;
鉴于 作为 原因 ;

理由如下;

['dɑːktɚz] [seɪ] [rɪ'kʌvəri]
Doctors Say Recovery
医生 说 恢复

医生说可以康复

[ʌn'laɪkli] [ɪn] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
Unlikely In Near Future .
不太可能 在 靠近 未来 .

近期不太可能。

[ˌviː 'piː] ['fɪʃər] [tuː; tə] [teɪk] [oʊθ] [tə'mɑːroʊ] .
VP Fisher To Take Oath Tomorrow .
副总裁 费舍尔 到 拿 誓言 明天 .

副总统费舍尔将于明日宣誓就职。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt][ænd; ənd]
Transcriber's Note : This etext was produced from Analog Science Fact and
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 和
['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
Science Fiction February 1962 .
科学 小说 二月 - .

转录者注:本电子文本摘自《模拟科学事实与科幻》1962 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神